

BELGISCHE SENAAAT

—
BUITENGEWONE ZITTING 1961.
 —

—
 VERGADERING VAN 5 JULI 1961.
 —

Ontwerp van wet tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN (1) UITGEBRACHT DOOR DE HEER **LEEMANS.**

INHOUD.

	Blz.
INLEIDING	3
EERSTE DEEL : ALGEMENE BESPREKING VAN HET ONTWERP	3
<i>I. Financiële en economische aspecten.</i>	
A. — Het traditionalisme van onze Begroting (n ^{os} 1-3)	3
B. — Economisch-financiële betwistingen en regeringscrises (n ^{os} 4-6)	4
C. — Een ander concept van de begroting (n ^{os} 7-9)	5
D. — Welke fundamentele voorwaarden moet het Parlement stellen? De problematiek der criteria (n ^{os} 10-12)	6
E. — Nationale Boekhouding en Rijkscomptabiliteit (n ^{os} 13-16)	7

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren P. De Smet, voorzitter; Adam, De Baeck, Baron de Dorlodot, De Man, L. Desmet, Franck, Godin, Harmegnies, Hougardy, Janssen, Lacroix, Ligot, Molter, Scokaert, Troclet, Van Houtte, Van Laeys, Versé, Vreven, Wiard en Leemans, verslaggever.

R. A 5703.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

160 (Zitting 1958-1959) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1961.
 —

—
 SEANCE DU 5 JUILLET 1961.
 —

Projet de loi modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES FINANCES (1) PAR M. **LEEMANS.**

TABLE DES MATIERES.

	Page
INTRODUCTION	3
PREMIERE PARTIE : DISCUSSION GENERALE DU PROJET	3
<i>I. Aspects financiers et économiques.</i>	
A. — Le caractère traditionaliste de notre Budget (n ^{os} 1-3)	3
B. — Contestations économique-financières et crises gouvernementales (n ^{os} 4-6)	4
C. — Une conception nouvelle du budget (n ^{os} 7-9)	5
D. — Quelles conditions primordiales le Parlement doit-il imposer? Le problème des critères (n ^{os} 10-12)	6
E. — Comptabilité nationale et comptabilité de l'Etat (n ^{os} 13-16)	7

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. P. De Smet, président; Adam, De Baeck, le baron de Dorlodot, De Man, L. Desmet, Franck, Godin, Harmegnies, Hougardy, Janssen, Lacroix, Ligot, Molter, Scokaert, Troclet, Van Houtte, Van Laeys, Versé, Vreven, Wiard et Leemans, rapporteur.

R. A 5703.

Voir :

Document du Sénat :

160 (Session de 1958-1959) : Projet de loi

	Blz.		Page
<i>Standpunt van de Regering tegenover de n^{rs} 15 en 16</i>	8	<i>Point de vue du Gouvernement au sujet des n^{os} 15 et 16</i>	8
1. De boekingsregelen	8	1. Les règles de comptabilisation	8
2. Schuldvorderingen en gelduitkeringen tegenover de geldinkomsten	9	2. Créances et décaissements comparativement aux recettes	9
F. — De beslissende invloed van de politieke opties en van een ongecontroleerde traditie (n ^{rs} 17-18)	10	F. — L'influence décisive des options politiques et d'une tradition administrative non contrôlée (n ^{os} 17-18)	10
II. <i>De taken van de Staat en de Functionele Begroting.</i>		II. <i>Les tâches de l'Etat et le Budget fonctionnel.</i>	
A. — De kansen van de methode en haar grenzen (n ^{rs} 19-22)	10	A. — Les chances de réussite de la méthode et ses limites (n ^{os} 19-22)	10
B. — In het teken van de « Survey », de « Comptes de la Nation » en de « Miljoenennota » (n ^{rs} 23-27)	12	B. — Sous le signe du « Survey », des « Comptes de la Nation » et de la « Miljoenennota » (n ^{os} 23-27)	12
C. — Het sluitend karakter van de begroting blijft gehandhaafd (n ^{rs} 28-29)	13	C. — Le principe de l'équilibre du budget est maintenu (n ^{os} 28-29)	13
III. <i>De Problematiek van de Vermogenscomptabiliteit.</i>		III. <i>Les Problèmes de la Comptabilité patrimoniale.</i>	
A. — Overwegingen van de Commissie (n ^{rs} 30-39)	14	A. — Considérations émises par la Commission (n ^{os} 30-39)	14
B. — Het standpunt van de Regering	16	B. — Le point de vue du Gouvernement	16
IV. <i>Het functioneren van de Staatsbedrijven met een industrieel, commercieel of financieel karakter</i> (n ^{rs} 40-47)	19	IV. <i>Le fonctionnement des entreprises d'Etat ayant un caractère industriel, commercial ou financier</i> (n ^{os} 40-47)	19
TWEEDE DEEL : <i>BESPREKING VAN DE ARTIKELEN</i>		DEUXIEME PARTIE : <i>DISCUSSION DES ARTICLES</i>	
I. <i>Antwoorden van de Regering op de opmerkingen gemaakt door de Commissie en commentaar van de Commissie</i>	20	I. <i>Réponses du Gouvernement aux observations formulées par la Commission et commentaires de celle-ci</i>	20
II. <i>Amendementen aangenomen in de Commissie</i>	39	II. <i>Amendements adoptés par la Commission</i>	39
III. <i>Tekst voorgedragen door de Commissie</i>	42	III. <i>Texte présenté par la Commission</i>	42
Bijlage I	59	Annexe I	59
Bijlage II	60	Annexe II	60

DAMES EN HEREN,

INLEIDING.

Onderhavig ontwerp werd op 12 mei 1959 door de Regering Eyskens ingediend. Ten gevolge van de Parlementsontbinding is het komen te vervallen. Door de wet van 28 juni 1961 werd het ontheven van het verval.

De wisselvalligheden van het politieke leven hebben ertoe geleid dat dit rapport slechts de handtekening draagt van één verslaggever. In feite is het evenzeer het werk van de heer A. Doutrepoint, die bij de laatste verkiezingen geen aanspraak meer maakte op de vernieuwing van zijn mandaat.

Het verslag over dit ontwerp was zo opgevat dat de heer Doutrepoint het specifiek budgettair gedeelte voor zijn rekening zou nemen en de tweede verslaggever van uw Commissie het gedeelte dat de algemene economische en financiële aspecten van een hervorming van de Rijkscomptabiliteit betreft.

De samenwerking met de heer Doutrepoint was derwijze dat de respectieve bijdragen van de verslaggevers in gemeenschappelijk overleg ontstonden.

De enige verslaggever rekent het zich derhalve tot een eer in dit verslag de voorstellen en de suggesties van zijn collega aan uw Commissie te mogen voorleggen en ze voor zijn rekening te nemen, zonder nochtans aanspraak te maken op de verdiensten en het speurderswerk van onze toegewijde en bevoegde collega.

In de door uw Commissie gevormde Subcommissie werd van gedachten gewisseld over de voorgestelde amendementen. Soms werden de suggesties van de verslaggever weerhouden; soms ook werd de regeringstekst aanvaard in de oorspronkelijke of in een gewijzigde vorm. Bij de behandeling van de artikelen ziet U hoe zulks geschiedde en kan de Commissie zich uitspreken over de gedane suggesties.

In dit verslag komen nu en dan verwijzingen voor naar wetenschappelijke werken. Wij geven ons er rekenschap van dat deze methode eerder niet gebruikelijk was in parlementaire verslagen. Nochtans zal men moeten toegeven dat de innovatie die ons wordt voorgesteld, het wetenschappelijk-economisch denken maakt tot een kernvraag van de Rijksmiddelenbegroting. In dit geval is een confrontatie met de stand van dit denken onontbeerlijk en worden wij verplicht, hetgeen ons namens die wetenschap wordt aanbevolen, kritisch te onderzoeken. Wij moeten ons afvragen of de wetenschappelijke inzichten in de naam waarvan beslissingen worden gemotiveerd, de gevergdere verantwoording verdienen.

EERSTE DEEL.

Algemene bespreking van het ontwerp.

I. — *Financiële en economische aspecten.*

A. — HET TRADITIONALISME VAN ONZE BEGROTING.

1. Met dit ontwerp wordt een nieuwe Rijkscomptabiliteit ingeluid. Op de pagina's 114-117 wordt aangege-

MESDAMES, MESSIEURS.

INTRODUCTION.

Le présent projet avait été déposé le 12 mai 1959 par le Gouvernement Eyskens. Par suite de la dissolution du Parlement, il était devenu caduc. Il a été relevé de la caducité par la loi du 28 juin 1961.

Les vicissitudes de la vie politique ont eu pour effet que le présent rapport ne porte la signature que d'un seul rapporteur. En fait, ce rapport est tout aussi bien l'œuvre de Monsieur A. Doutrepoint, qui n'a plus sollicité le renouvellement de son mandat lors des dernières élections.

Ce rapport avait été ainsi conçu que M. Doutrepoint se chargerait de la partie spécifiquement budgétaire et le second rapporteur de votre Commission, de la partie relative aux aspects généraux, économiques et financiers d'une réforme de la comptabilité de l'Etat.

Dans la pratique, cette collaboration a consisté en ce que les deux rapporteurs n'ont rédigé les chapitres respectifs du rapport qu'après s'être mis d'accord sur leur teneur.

Aussi le rapporteur unique se fait-il un honneur de pouvoir soumettre à votre Commission, dans le présent document, les propositions et suggestions de son collègue, qu'il fait siennes, sans revendiquer pour autant les mérites du travail de pionnier accompli par notre collègue compétent et dévoué.

La Sous-Commission créée par votre Commission s'est livrée à un échange de vues au sujet des amendements proposés. Tantôt elle a retenu les suggestions du rapporteur; tantôt c'est le texte gouvernemental qui a été adopté, soit dans sa rédaction initiale, soit après modification. L'examen des articles permettra à votre Commission de mieux se rendre compte de la procédure suivie et de se prononcer sur les suggestions qui ont été émises.

Le présent rapport comporte des références à des ouvrages scientifiques. Nous avons bien conscience de ce que cette méthode n'est guère en usage dans les rapports parlementaires. Toutefois, on devra admettre que l'innovation qui nous est proposée place les théories économiques scientifiques au centre des préoccupations de qui étudie le budget des Voies et Moyens. Aussi une confrontation avec les théories actuelles apparaît-elle indispensable et sommes-nous obligés de soumettre à un examen critique les recommandations qui nous sont faites au nom de la science économique. Nous devons nous demander si les conceptions scientifiques invoquées pour motiver certaines décisions, ont bien toute l'autorité requise.

PREMIERE PARTIE.

Discussion générale du projet.

I. — *Aspects financiers et économiques.*

A. — LE CARACTERE TRADITIONALISTE DE NOTRE BUDGET.

1. Le présent projet a pour but d'instaurer une nouvelle comptabilité de l'Etat. Le tableau qui figure aux

ven hetgeen in dit ontwerp is herzien van de bepalingen der wetten van 15 mei 1846 en 20 juli 1921, en welke bepalingen van kracht blijven.

2. Onze voorgangers hebben steeds een grote schroomvalligheid betoond tegenover de begrotingswet van 1846. Bepaalde beschikkingen waarvoor een aanvulling voorzien werd, zijn zelfs in hun oorspronkelijke toestand gebleven. De wijzigingen die in de loop der jaren werden aangebracht, hadden alle betrekking op het verbeteren van de budgetteringstechniek.

3. Zulks was het geval met de wet van 20 juli 1921 — een wet die de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven en hun voorlegging aan het Rekenhof regelt — die in dit ontwerp wordt herzien; met de wet van 9 april 1935, die vooral termijnvragen der begroting op het oog had; met de wet van 14 december 1946, die bijzondere beschikkingen instelt voor de betalingsverrichtingen van het leger; met een hele reeks wetten, die gezocht hebben naar een betere uitwerking van de artikelen 19 tot en met 22 van de oorspronkelijke begrotingswet van 1846, gericht op het stipuleren van de voorwaarden bij contract, koop of aanbesteding (1); met de wetten van 14 december 1946 en van 23 februari 1953, die de uitbetaling wijzigen van vaste uitgaven (zoals voorzien in artikel 23); met de wet van 9 april 1935 op de definitieve regeling van de begroting; met de wetten van 12 november 1946, 5 maart 1952, 22 juli 1953 en 5 maart 1957 op het verval van de schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat; met de wetten van 10 mei 1929 en van 9 april 1935 op het afsluiten en bekend maken van de afgesloten rekeningen van de Staat; met de opeenvolgende wetten over de wijze waarop de Nationale Bank belast wordt met de functie van Staatskassier.

B. — ECONOMISCH-FINANCIËLE BETWISTINGEN EN REGERINGSCRISES.

4. Het mag merkwaardig genoemd worden, dat in de bewogen economische en financiële geschiedenis van ons land van 1848 tot 1949 het begrotingstraditionalisme zich vrijwel onveranderd heeft gehandhaafd en dat zowel de grote crises van 1884, van 1926 en van 1930-1935, als de vlotte stijging der staatsbegroting sinds 1920, zonder merkbare invloed bleven op de conceptie van de begroting. Is het een fundamentele trek van ons politiek beleid dat het, bij opduikende moeilijkheden, beproeft er uit te geraken met voor de hand liggende gemakkelijksoplossingen (de middelen nemen waar ze te vinden zijn); of is het omdat onze budgettering een viertal principes huldigt die de constanten zijn van elke staatshuishouding, zoals in een ander gedeelte van dit verslag wordt beweerd?

5. We mogen trouwens niet vergeten dat de financieel-economische betwistingen, tot de eerste wereldoorlog doorgaans weinig storend inwerkten op de posi-

(1) Deze wetten zijn die van 20 december 1862, van 28 juli 1871, van 26 februari 1881, van 23 december 1895, van 4 april 1900, van 26 april 1923, van 18 maart 1927, van 13 juli 1930, van 14 december 1946.

pages 114 à 117 indique les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 20 juillet 1921 qui sont révisées et celles qui sont maintenues.

2. Nos prédécesseurs ont toujours fait preuve d'une grande circonspection à l'égard de la loi budgétaire de 1846. Si certaines dispositions ont été complétées, on s'est toutefois gardé de toucher au texte original. Toutes les modifications qui furent apportées au cours des années, visaient à améliorer la technique budgétaire.

3. Tel est le cas de la loi du 20 juillet 1921 — instituant la comptabilité des dépenses engagées et leur représentation à la Cour des Comptes — qui est révisée par le présent projet; de la loi du 9 avril 1935, qui traite surtout de questions de délais en matière budgétaire; de la loi du 14 décembre 1946, qui prévoit des dispositions spéciales en ce qui concerne les opérations de paiement de l'armée; de toute une série de lois tendant à rendre plus efficaces les articles 19 à 22 de la loi budgétaire de 1846, relatifs à la stipulation des conditions en cas de contrat, de marché ou d'adjudication (1); des lois des 14 décembre 1946 et 23 février 1953, qui modifient les règles relatives au paiement des dépenses fixes (prévues à l'article 23); de la loi du 9 avril 1935 contenant des dispositions relatives au règlement définitif du budget; des lois du 12 novembre 1946, du 5 mars 1952, du 22 juillet 1953 et du 5 mars 1957 relatives à la déchéance des créances à charge ou au profit de l'Etat; des lois du 10 mai 1929 et du 9 avril 1935 relatives à la clôture et à la publication des comptes clôturés de l'Etat; des lois successives sur la manière dont la Banque Nationale est chargée d'assumer la fonction de caissier de l'Etat.

B. — CONTESTATIONS ECONOMICO-FINANCIERES ET CRISES GOUVERNEMENTALES.

4. Il est remarquable qu'au cours de la période mouvementée de notre histoire économique et financière qui va de 1848 à 1949, le traditionalisme budgétaire ait pu se maintenir presque intact et que tant les grandes crises de 1884, de 1926 et de 1930-1935 que l'augmentation rapide du budget de l'Etat à partir de 1920, soient restées sans incidence notable sur la conception générale du budget. L'un des traits fondamentaux de notre régime politique serait-il que, lorsque des difficultés se présentent, il s'efforce d'y faire face en recourant aux solutions de facilité qui se trouvent à portée de la main (prendre les fonds là où ils se trouvent); ou bien est-ce parce que nos pratiques budgétaires s'inspirent de quatre principes qui sont les constantes de toute économie politique, comme l'affirme une autre partie du présent rapport?

5. On ne peut toutefois oublier que, jusqu'à la première guerre mondiale, les contestations economico-financières n'ont généralement exercé qu'un

(1) Il s'agit des lois du 20 décembre 1862, du 28 juillet 1871, du 26 février 1881, du 23 décembre 1895, du 4 avril 1900, du 26 avril 1923, du 18 mars 1927, du 13 juillet 1930 et du 14 décembre 1946.

tie der regeringen. Alleen op 17 mei 1851 heeft een regering, die van Frère-Orban, om dergelijke redenen (het gold de wet op de successierechten) haar ontslag aangeboden. En dit werd naderhand nog ingetrokken en leidde slechts tot de ontbinding van de Senaat. Sinds 1918 echter is de openbare betwisting van economisch-financiële vragen scherper geworden, zoals blijkt uit deze opsomming van regeringscrises die er uit voort sproten :

- 1924 — De buitenlandse en de economisch-financiële politiek van de regering wordt afgekeurd. De regering Theunis neemt ontslag op 27 februari 1924.
- 1926 — Monetaire crisis. De regering Pouillet-Vandervelde neemt ontslag op 11 mei 1926.
- 1932 — Onenigheid bij de regeringspartijen inzake het plan van financieel herstel. De regering Renkin neemt ontslag op 18 oktober 1932.
- 1934 — Verdeeldheid in regeringskringen inzake de economische en financiële politiek. De regering de Broqueville neemt ontslag op 13 november 1934.
- 1935 — Monetaire crisis. De regering Theunis neemt ontslag op 19 maart 1935.
- 1938 — Verdeeldheid bij de meerderheid inzake de financiële ontwerpen. De regering Janson neemt ontslag op 13 mei 1938.

Ook na 1944 leidde het economisch-financieel beleid een paar maal tot onoplosbare meningsverschillen :

- 1945 — Moeilijkheden inzake voedsel- en brandstofvoorziening. De regering Pierlot neemt ontslag op 7 februari 1945.
- 1946 — De kolenprijzen. De regering Huysmans neemt ontslag op 12 maart 1946, nadat de communistische ministers reeds hun ontslag hadden ingediend.
- 1949 — Economische toestand en fiscale hervorming. De regering Spaak neemt ontslag in mei 1949. (Ontbinding van de Kamers).

6. Men kan nochtans niet zeggen dat deze crises draaiden rond de begroting van 's Lands middelen als dusdanig, laat staan dat ze zouden ontstaan zijn uit meningsverschillen over de budgettaire techniek. Uit de jaarlijkse discussie der begroting van 's Lands middelen blijkt ook dat deze fundamentele berekening van ons economisch en financieel beleid niet de centrale belangstelling geniet die haar toekomt in onze parlementaire werkzaamheden.

C — EEN ANDER CONCEPT VAN DE BEGROTING.

7. Hoe dan ook, sinds de jaren 1956-1957 heeft het voorbeeld van landen die gedurende de crisisjaren 1930-1935 een ander concept van hun begroting hebben gepland, en van degene die dit concept hebben

influence limitée sur la position des gouvernements. Le seul exemple d'une influence décisive est celui du gouvernement Frère-Orban qui, le 17 mai 1851, a démissionné pour des motifs de cette nature (il s'agissait de la loi sur les droits de succession). Et encore cette démission finit-elle par être retirée et n'eut-elle pour résultat que la dissolution du Sénat. Mais depuis 1918, les contestations publiques relatives aux questions économique-financières ont pris une forme plus âpre, ainsi qu'il ressort de l'énumération des crises gouvernementales qui en ont résulté :

- 1924 — La politique étrangère et économique-financière du gouvernement est désavouée. Le Gouvernement Theunis démissionne le 27 février 1924.
- 1926 — Crise monétaire. Le Gouvernement Pouillet-Vandervelde démissionne le 11 mai 1926.
- 1932 — Désaccord entre les partis gouvernementaux sur le plan de redressement financier. Le Gouvernement Renkin démissionne le 18 octobre 1932.
- 1934 — Les milieux gouvernementaux sont divisés sur la politique économique et financière. Le Gouvernement de Broqueville démissionne le 13 novembre 1934.
- 1935 — Crise monétaire. Le Gouvernement Theunis démissionne le 19 mars 1935.
- 1938 — Désaccord au sein de la majorité sur les projets financiers. Le Gouvernement Janson démissionne le 13 mai 1938.

Après 1944, la politique économique-financière a encore été à l'origine de quelques divergences de vues insolubles :

- 1945 — Difficultés en matière de ravitaillement et d'approvisionnement en combustibles. Le Gouvernement Pierlot démissionne le 7 février 1945.
- 1946 — Les prix du charbon. Le Gouvernement Huysmans abandonne le pouvoir le 12 mars 1946; les ministres communistes avaient déjà donné leur démission.
- 1949 — Situation économique et réforme fiscale. Le Gouvernement Spaak démissionne en mai 1949 (Dissolution des Chambres).

6. On ne peut dire, cependant, que ces crises portaient sur le budget des Voies et Moyens comme tel, et moins encore qu'elles étaient dues à des divergences de vues sur la technique budgétaire. La discussion annuelle du dit budget des Voies et Moyens permet d'ailleurs de constater que ce budget, calcul fondamental de notre politique économique et financière, n'occupe point, dans nos activités parlementaires, la place qui lui revient en raison de son importance.

C. — UNE CONCEPTION NOUVELLE DU BUDGET.

7. Quoi qu'il en soit, depuis les années 1956-1957, l'exemple de certains pays qui, au cours des années de crise 1930-1935, ont élaboré une autre conception de leur budget, ainsi que celui des pays qui ont mis cette

doorgevoerd na de tweede wereldoorlog, vastere vorm gekregen in de opinie van Parlement en administratie. Het verlangen te weten hoe ons economisch en financieel bestel functioneert, de incidentie te kennen van het financieel beleid van de Staat op het economisch verloop, evenals de mogelijkheid om het door bepaalde overheidsgedragingen en -maatregelen te beïnvloeden, is niet alleen sterker geworden, het is sinds jaren een stimulans voor overheidsmaatregelen. Deze optiek vergt een model van ontleding van het nationaal inkomen, van de economische, financiële en sociale bedrijvigheid, en van de budgettering van het Rijk. Aan het beantwoorden van die bekommernis zijn we toe, met dit ontwerp van wet.

8. In de Memorie van Toelichting wordt, o.a. in de nummers 6 en 7, verwezen naar de werkzaamheden en de publicaties welke deze wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit hebben voorbereid en mogelijk gemaakt. Uw Commissie wil op haar beurt nadrukkelijk hulde brengen aan de verdienstelijke geleerden en ambtenaren die met kunde en energie belangrijk studiewerk hebben verricht en die de kennis van buitenlandse deskundigen en van internationale instituten hebben dienstbaar gemaakt aan de vereisten van een nationale en openbare boekhouding voor ons land. Een bijzondere vermelding verdienen hierbij de medewerkers van de Commissie tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit, die bij koninklijk besluit van 7 februari 1955 werd opgericht, van het Solvayinstituut voor Sociologie en van het Belgisch Instituut voor Openbare Financiën.

9. Inzake functionele Rijkscomptabiliteit zijn er meerdere modellen die kunnen in overweging genomen worden, o.a. die van Nederland, van Zweden, van Frankrijk of van de Verenigde Naties. In de « Algemene Toelichting » wordt uitdrukkelijk verwezen naar het rapport Jacomet, dat gediend heeft als leidraad voor de hervorming van de Franse Rijkscomptabiliteit in 1953 en ook nog voor een verdere aanpassing in 1958. Bovendien mogen we ook aannemen dat de « Definities en Methodes » voor de functionele hergroepering overeenstemmen met de Code, goedgekeurd te Luxemburg op 25 mei 1959 door het Comité der Voorzitters van de Benelux Commissies. De Ministerraad van Benelux heeft trouwens op 8 juni 1959 te Brussel besloten deze Code voor te schrijven in de drie landen. Aldus krijgen we een toepassing van het « Handboek voor de Economische en Functionele Rangschikking van de Verrichtingen van de Staat », gepubliceerd in 1957 door de O.V.N.

D. — WELKE FUNDAMENTELE VOORWAARDEN MOET HET PARLEMENT STELLEN ? DE PROBLEMATIEK DER CRITERIA.

10. Indien het Parlement deze voorstelling van de begroting wil benutten om zich een oordeel te vormen over haar inhoud en haar doelmatigheid, dan zijn twee voorwaarden vereist :

a) De regering moet een gedifferentieerde ontleding voorleggen van de stand en de evolutie van de gevraagde middelen en hun bestemming, van de

conception en pratique après la deuxième guerre mondiale, a eu une influence plus nette sur l'opinion du Parlement et de l'administration. Le désir de connaître le fonctionnement des rouages de notre appareil économique et financier ainsi que les incidences de la politique financière de l'Etat sur l'évolution de la vie économique, et, d'autre part, les possibilités d'agir sur celle-ci par certains actes et mesures des pouvoirs publics ne se sont pas seulement développés, mais il en est résulté depuis plusieurs années un encouragement à multiplier les interventions de l'Etat. Cette optique requiert l'existence d'une analyse-type du revenu national, de l'activité économique, financière et sociale d'un budget-type de l'Etat. C'est à ce souci que répond le présent projet de loi.

8. L'Exposé des Motifs renvoie, notamment dans ses paragraphes 6 et 7, aux travaux et aux publications qui ont permis le dépôt du projet modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat. Votre Commission tient à son tour à rendre hommage aux spécialistes et aux fonctionnaires qui ont effectué, avec compétence et énergie, un important travail d'étude, et qui ont su adapter les connaissances des experts étrangers et des instituts internationaux aux exigences particulières que pose chez nous l'établissement d'une comptabilité nationale et publique. A cet égard, il convient de citer expressément les membres de la Commission de la réforme de la comptabilité publique, créée par arrêté royal du 7 février 1955, ainsi que les collaborateurs de l'Institut de Sociologie Solvay et de l'Institut belge de finances publiques.

9. Pour ce qui est de la comptabilité fonctionnelle de l'Etat, on peut s'inspirer de plusieurs analyses-type et notamment de celles adoptées par les Pays-Bas, la Suède, la France ou les Nations Unies. Les « Considérations générales » font état du rapport Jacomet, sur la base duquel la France a procédé à la réforme de la comptabilité de l'Etat, en 1953, ainsi qu'à la réadaptation ultérieure de 1958; d'autre part, on peut admettre que les « Définitions et Méthodes » de regroupement fonctionnel sont conformes au Code approuvé à Luxembourg, le 25 mai 1959, par le Comité des Présidents des Commissions de Benelux. D'ailleurs, le Conseil des Ministres de Benelux, réuni à Bruxelles le 8 juin 1959, a décidé de prescrire ce Code dans les trois pays. Il s'agit là d'une application du « Manuel de classification économique et fonctionnelle des opérations de l'Etat », publié par l'O.N.U. en 1957.

D. — QUELLES CONDITIONS PRIMORDIALES LE PARLEMENT DOIT-IL IMPOSER ? LE PROBLEME DES CRITERES.

10. Si le Parlement entend se servir de cette présentation du budget pour se faire une idée de son contenu et de son efficacité, il importe que deux conditions soient remplies :

a) Le gouvernement doit présenter une analyse différenciée de la situation et de l'évolution des moyens sollicités et de leur destination, de l'ampleur et de l'in-

omvang en de incidentie van de overdrachtsverrekeningen, van de evolutie van de werkingskosten en van de investering en hun rendement ten opzichte van het nationaal vermogen;

b) Het Parlement moet zijn bespreking van de Rijks-middelenbegroting concentreren op het beoordelen van die macro-economische verrichtingen, meer dan op het nagaan van afzonderlijke posten, hoe belangrijk dit ook soms moge zijn om misbruiken te voorkomen. Dit postengewijs onderzoek is trouwens sinds jaren praktisch in onbruik daar het Parlement onbekwaam is om de duizenden nummers van de begroting van een welvaartstaat kritisch te onderzoeken. Bovendien heersen in het beheersapparaat van de Staat conventionele normen die niet door budgettaire ontledingen, doch door administratieve hervormingen moeten rechtgezet worden.

11. Men kan parlementair gesproken het beleid van een regering niet beoordelen, indien in de comptabiliteit van het Rijk geen bepaalde criteria zijn voor de sub 10, a bedoelde uitgaven of verrichtingen. De zogenaamde nieuwe presentatie kan de elementen van de begroting wel klaarder voorleggen, doch deze verduidelijking verliest haar betekenis indien ze niet inhoudt hoe die gegevens moeten beoordeeld worden en waarom zulks op die bepaalde manier moet geschieden. In het vierde deel (hoofdstukken I en II) van hun « Economie financière » (1959) wordt dit door Hubert Brochier en Pierre Tabatoni duidelijk uiteengezet. Hoe kan men bijvoorbeeld de werkingskosten van de administratie, van het onderwijs beoordelen indien men hun rendement niet kent? Of indien men bijvoorbeeld voor het hoger onderwijs geen nauwkeuriger inzicht heeft van de prestaties van de universitair-gevormden in het openbaar en het privé-leven (1). Is het niet onverantwoord, uitgaven eenvoudig te rechtvaardigen door te zeggen dat men wil uitbreiden en dat zulks meer kost?

12. Eerst wanneer het Parlement zekerheid heeft over het doelmatig gebruik van functionele uitgaven, indien het de criteria kent die inderdaad gevolgd worden, kan het met een macro-economische rechtvaardiging genoegen nemen. We zijn derhalve de mening toegedaan dat deze wijziging en aanvulling maar één paneel is van een tweeluik.

E. — NATIONALE BOEKHOUDING EN RIJKSCOMPTABILITEIT.

13. Zeer belangrijk is hetgeen in de algemene beschouwingen gezegd wordt onder de nummers 67 tot 71 over de afstemming van de Rijkscomptabiliteit op de nationale comptabiliteit, en meer bepaald over de regels van comptabiliteitsaanrekening en over het inovereenstemming brengen van het schema van indeling der begrotingsverrichtingen.

(1) Hierover uitstekende beschouwingen in het Verslag van de Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid van 4 mei 1961.

cidence des opérations de transfert, de l'évolution des frais de fonctionnement et des investissements, de leur rendement par rapport au patrimoine national;

b) Le Parlement doit concentrer la discussion du budget des Voies et Moyens plutôt sur l'examen des opérations macro-économiques que sur la vérification des différents postes, si importante soit-elle parfois au point de vue de la prévention des abus. Cet examen par postes est pratiquement abandonné depuis des années, le Parlement n'étant pas en mesure de consacrer un examen critique aux milliers de postes dont se compose le budget d'un « welfare state ». En outre, l'appareil administratif de l'Etat est régi par des normes conventionnelles qu'il importe de redresser non par des analyses budgétaires mais par des réformes administratives.

11. Du point de vue parlementaire, il est impossible de juger la politique d'un gouvernement, si la comptabilité de l'Etat ne comporte pas des critères déterminés s'appliquant aux dépenses ou opérations prévues au n° 10, a. La présentation soi-disant nouvelle peut permettre une ordonnance plus limpide des éléments du budget, mais les précisions ainsi fournies perdent toute signification si on ne nous dit pas comment il faut apprécier ces éléments et pourquoi cette méthode doit être adoptée. C'est ce que Hubert Brochier et Pierre Tabatoni exposent clairement dans la quatrième partie (chapitres I et II) de leur ouvrage intitulé « Economie financière » (1959). Comment peut-on, par exemple, porter une appréciation sur les frais de fonctionnement de l'administration ou de l'enseignement si on en ignore le rendement? Ou encore, par exemple, si, en ce qui concerne l'enseignement supérieur, on n'a pas une idée précise des prestations des universitaires dans les secteurs public et privé (1)? N'est-il pas inadmissible de justifier des dépenses en se bornant à déclarer que l'on a l'intention de procéder à des agrandissements et que cela entraîne des frais supplémentaires?

12. Ce n'est que lorsque le Parlement sera certain de l'efficacité des dépenses fonctionnelles et qu'il connaîtra les critères effectivement appliqués qu'il pourra se contenter d'une justification macro-économique. Aussi sommes-nous d'avis que cette modification et ce complément ne constituent qu'un seul des volets d'un dip-tique.

E. — COMPTABILITE NATIONALE ET COMPTABILITE DE L'ETAT.

13. Il convient d'attacher une grande importance aux numéros 67 à 71 des considérations générales, qui traitent de l'alignement de la comptabilité de l'Etat sur la comptabilité nationale, et plus particulièrement des règles d'imputation comptable et de l'harmonisation du schéma de classification des opérations budgétaires.

(1) Le rapport du Conseil national de la Politique scientifique du 4 mai 1961 contient d'excellentes considérations à ce sujet.

14. Hetgeen hier bedongen wordt over de afstemming is redelijk. Deze is noodzakelijk. De vraag moet echter gesteld worden of het « genormaliseerd stelsel van nationale boekhouding » van de Europese Organisatie voor Economische Samenwerking, waarop men zich beroept, die grondslag biedt van algemene erkenning die hier schijnt aangenomen te worden. Deze opvatting is vatbaar voor betwisting. Wanneer men de vooruitgang nagaat van de input-output-aanrekeningen en ziet welke kritiek er wordt uitgebracht op het genormaliseerd stelsel van de E.O.E.S. (1), dan mogen wij niet onvermeld laten welke onopgeloste problematiek er blijft bestaan. Nochtans geeft men ons in dit ontwerp de indruk of alles op dit stuk kant en klaar is en wij precies weten waar wij aan toe zijn. Deze optimistische voorstelling kunnen wij niet aanvaarden.

Een grote wetenschappelijke inspanning zal integendeel nodig zijn — en wij zeggen dit bij alle erkenning, die elders in dit verslag wordt uitgesproken, voor het vele werk dat bij ons werd gepresteerd — indien de aanrekeningsregels en de begrotingsmodellen een grotere economisch-financiële waarde willen verkrijgen.

15. De comptabiliteitsaanrekening zou hier ook moeten geschieden overeenkomstig de aard en het tijdstip van de uitgaven, indien men klaar wil zien in de financiële verrichtingen. Bij de eigenlijke uitgaven van de overheid geschiedt zulks door ordonnanceringen, bij de bedrijven is er sprake van kasverrichtingen, en bij de eigenlijke staatsbedrijven handelt men met verbintenissen. Het ligt voor de hand dat deze uiteenlopende aanrekening de uitgaven comptabiliseert op een verschillend tijdstip. Derhalve is een gewone optelling ervan niet mogelijk en moet men drie cijfers geven.

16. Deze specificatie is onontbeerlijk wil men weten of men tegenover een boni of een deficit staat en wil men klaarder zien in de toestand van de thesaurie. Het financieren van de overheidsuitgaven, die zulke grote omvang hebben aangenomen, vergt een nauwkeurige kennis van de kasuitgaven waartoe de Minister van Financiën moet overgaan. Het is tegenover die uitgaven dat hij zijn inkomsten stellen moet : kasuitgaven tegenover kasontvangsten, schulden tegenover vorderingen. Eerst zo wordt de schuldenpositie van de Staat duidelijk en krijgen de begrotingen een werkelijke inhoud. Het behoud van de ordonnanceringen die men aftrekt van de kasontvangsten is een methode die financieel en economisch tot verwarringen leidt.

Standpunt van de Regering tegenover de n^{os} 15 en 16.

1. De Boekingsregelen.

Het is inderdaad juist dat, ter bepaling van de inhoud van de ontvangstenramingen en van de uitga-

(1) Wij denken in dit verband aan de uitvoerige studies van het « Department of Applied Economics » van de Cambridge University in 1957, aan de publicaties van het New Yorker « National Bureau of Economic Research » en meer bepaald aan « Input-output Analysis : An Appraisal » (1955), aan « A critique of the United States Income and Product Accounts » (1958) en aan « An Appraisal of the 1950 Census Income Data » (1958) en vooral aan « Problems in the International Comparison of Economic Accounts » (1957).

14. Les conditions énumérées à cet endroit au sujet de l'alignement sont raisonnables. Cet alignement s'impose. Toutefois, il faut se demander si le « système normalisé de comptabilité nationale » de l'Organisation européenne de Coopération économique, que l'on invoque, est aussi généralement reconnu qu'on semble l'admettre ici. Cette conception prête le flanc à la critique. Si l'on observe la progression constante des imputations *input-output* et si l'on se rappelle les critiques dont le système normalisé de l'O.E.C.E. (1) a fait l'objet, on ne saurait passer sous silence l'ensemble des problèmes qui restent entiers. Toutefois, le projet tend à créer l'impression que tous les détails sont mis au point et que nous savons exactement à quoi nous en tenir. Nous ne pouvons admettre une présentation aussi optimiste.

Il faudra, au contraire, un important effort scientifique — et en nous exprimant ainsi, nous reconnaissons pleinement, comme il résulte d'ailleurs d'autres passages du présent rapport, tout le travail qui a été accompli dans notre pays — si l'on entend donner aux règles d'imputation et aux budgets-type une plus grande valeur économique et financière.

15. Si l'on désire voir clair dans les opérations financières, l'imputation comptable devra, en cette matière également, s'effectuer conformément au caractère et à l'époque des dépenses. Pour les dépenses publiques proprement dites, on recourt aux ordonnancements, alors que, dans les entreprises, on parle d'opérations de caisse et que, dans les entreprises d'Etat proprement dites, on procède au moyen d'engagements. Il va de soi que ces méthodes divergentes d'imputation comptabilisent les dépenses à des époques différentes. Aussi est-il impossible de les additionner sans plus et doit-on mentionner les trois chiffres.

16. Cette spécification est indispensable quand on veut savoir si l'on se trouve en présence d'un boni ou d'un déficit et se faire une idée exacte de la situation de la Trésorerie. Le financement des dépenses publiques, qui ont pris une telle ampleur, requiert une connaissance précise des dépenses de Trésorerie auxquelles le Ministre des Finances doit procéder. C'est en regard de ces dépenses qu'il doit placer ses recettes : les sorties de caisse en regard des entrées de caisse et les dettes en regard des créances. Cette méthode est la seule qui permette d'établir avec netteté la position débitrice de l'Etat et de donner un contenu réel aux budgets. Le maintien des ordonnancements que l'on déduit des recettes de Trésorerie aboutit à la confusion au point de vue financier et économique.

Point de vue du Gouvernement au sujet des n^{os} 15 et 16.

1. Les Règles de Comptabilisation.

Il est exact que, pour la détermination du contenu des prévisions de recettes et des crédits de dépenses

(1) Nous songeons notamment aux études fouillées publiées en 1957 par le « Department of Applied Economics » de la Cambridge University, aux publications du « National Bureau of Economic Research » de New York et plus particulièrement à « Input-output Analysis : An Appraisal » (1955), « A critique of the United States Income and Product Accounts » (1958), « An appraisal of the 1950 Census Income Data » (1958) et surtout « Problems in the International Comparison of Economic Accounts » (1957).

venkredieten, evenals van het stelsel van aanrekening, de Regering, veeleer dan een eenmaking na te streven waarvan het kunstmatig karakter aan niemand kon ontgaan, bijzonder aan de eigen vereisten van de verschillende soorten diensten van de Staat aangepaste regels heeft willen voorstellen.

De redenen die pleiten voor de keuze van de stelsels geponeerd voor de diensten van algemeen bestuur, gelden op verre na niet voor de Staatsbedrijven.

Inzake ontvangsten gaat het hier immers niet meer om fiscale ontvangsten; inzake uitgaven moeten alle overwegingen betreffende het karakter van machtigingsakte verleend aan de begroting, wijken voor de vereisten voortvloeiend uit de eigen aard van de Staatsbedrijven.

Deze zijn exploitaties en voeren een commerciële en industriële comptabiliteit waarin niet louter de financiële verrichtingen dienen geboekt, zoals zulks het geval is voor de comptabiliteit afgestemd op de ordonnancements en op de betalingen; zij moet er zich evenmin toe beperken de vastleggingen, louter potentiële staten, te boeken zoals zulks het geval is voor de comptabiliteit afgestemd op het ontstaan van de verbintenissen. Doch zij moet de feiten beschouwen in hun economische werkelijkheid, d.w.z. op het ogenblik dat er levering is van een goed of van een dienst.

De oplossing, bestaande in de toepassing van de verschillende stelsels naargelang dat men te maken heeft met organismen met een administratief dan wel met een economisch karakter, werd trouwens aanvaard in een verslag van het departement voor economische aangelegenheden van de O.V.N. (Structuur van de begrotingen en classificatie van de publieke rekeningen, februari 1951, blz. 37).

2. *Schuldvorderingen en gelduitkeringen tegenover de geldinkomsten.*

In de Memorie van Toelichting worden uitvoerig de redenen uiteengezet waarom in de begrotingscomptabiliteit de kasinkomsten — wat de ontvangsten betreft — en de ordonnancements — wat de uitgaven betreft — zouden geboekt worden (zie wetsontwerp n° 160, n°s 77 tot 98). De voorgestelde oplossing sluit de mogelijkheid niet uit op bevredigende wijze de toestand van de Schatkist te bepalen. De Algemene Rekening van de Staat bevat inderdaad, benevens de uitvoeringsrekening van de begroting, de rekening van de Schatkist waarop juist alle tussen 1 januari en 31 december van een bepaald jaar voorgekomen kasinkomsten en -uitgaven geboekt worden. De gevraagde inlichtingen kan men in de Thesaurierekening vinden.

Het feit dat de uitvoeringsrekening van de begroting tegenover de ordonnancements kasinkomsten stelt, is ten andere ook niet van aard om het resultaat van het begrotingsbeheer gevoelig te beïnvloeden. Inderdaad, de gewone ontvangsten van de Staat bestaan voor circa 90 % uit fiscale ontvangsten, waarvan een toenemend gedeelte contant geïnd wordt, wat betekent dat de diverse stadia van de ontvangstverrichting alsdan samenvallen.

ainsi que du système d'imputation, le Gouvernement a moins cherché à réaliser une unification, dont le caractère factice ne saurait échapper à personne, qu'à proposer des règles particulièrement adaptées aux exigences propres des différentes catégories de services de l'Etat.

Les raisons qui militent en faveur du choix des systèmes préconisés pour les services d'administration générale ne valent pas, tant s'en faut, pour les entreprises d'Etat.

En matière de recettes, en effet, il ne s'agit plus ici de recettes fiscales; en matière de dépenses, les considérations émises quant au caractère d'acte d'autorisation conféré au budget cèdent le pas aux nécessités découlant de la nature propre des entreprises d'Etat.

Celles-ci constituent des exploitations et tiennent une comptabilité commerciale et industrielle qui ne doit pas enregistrer simplement les opérations financières, comme c'est le cas pour la comptabilité axée sur les ordonnancements ou les paiements; elle ne doit pas non plus se borner à enregistrer les engagements, états purement potentiels, comme c'est le cas pour la comptabilité axée sur la naissance des obligations. Mais elle doit envisager les faits dans leur réalité économique, c'est-à-dire au moment où il y a fourniture d'un bien ou d'un service.

La solution consistant à appliquer des systèmes différents selon que l'on a affaire à des organismes de caractère administratif ou de caractère économique, a d'ailleurs été admise dans un rapport du Département des questions économiques de l'O.N.U. (Structure des budgets et classification des comptes publics, février 1951, p. 37).

2. *Créances et Décaissements comparativement aux recettes.*

L'Exposé des Motifs indique en détail les raisons pour lesquelles la comptabilité budgétaire enregistrerait, en matière de recettes, des entrées de caisse et, en matière de dépenses, des ordonnancements (voir projet de loi n° 160, n°s 77 à 98). Mais la solution proposée n'exclut pas la possibilité de fixer d'une manière satisfaisante la situation de Trésorerie. En effet, le Compte général de l'Etat comprend, en plus du compte d'exécution du budget, le compte de la Trésorerie, lequel enregistre précisément toutes les entrées et sorties de caisse intervenant entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre d'une année déterminée. Le compte de la Trésorerie fournit donc les renseignements souhaités.

Le fait que le compte d'exécution du budget met en regard des ordonnancements des entrées de caisse, n'est par ailleurs non plus de nature à fausser sensiblement le résultat de la gestion budgétaire. En effet, les recettes courantes de l'Etat sont constituées, à concurrence de plus de 90 %, par des recettes fiscales, dont une partie croissante est perçue au comptant, ce qui signifie que, dans ce cas, diverses phases de l'opération de recette coïncident.

Voor de bij inkohiering geïnde belastingen had men, overeenkomstig de richtlijnen van het genormaliseerde stelsel van nationale comptabiliteit van de E.O.E.S., de aanrekening kunnen afstemmen op de inkohiering van de rechten.

Er diende echter rekening gehouden met het feit dat de nauwkeurige inboeking van de ingekohierde rechten in de begrotingscomptabiliteit op grote moeilijkheden zou stuiten wegens de decentralisatie van de desbetreffende schriften en de omvang van de naderhand toegestane ontlastingen.

Inzake niet-fiscale ontvangsten kon de aanrekening afgestemd worden ofwel op het ontstaan van de verbintenissen, ofwel op het verrichten van de prestaties waarop de verbintenissen betrekking hebben. Ter vereenvoudiging wordt evenwel voorgesteld, vermits de niet-fiscale ontvangsten minder dan 10 % van de begroting van de diensten van algemeen bestuur van de Staat vertegenwoordigen en er geen aanzienlijk verschil is tussen de resultaten van een comptabiliteit die is afgestemd op het ontstaan van de verbintenissen of op het verrichten van prestaties en deze gegrond op de betalingen, het stelsel van het beheer, afgestemd op de gestorte sommen, voor alle ontvangsten van de diensten van algemeen bestuur van de Staat toe te passen.

F. — DE BESLISSENDE INVLOED VAN DE POLITIEKE OPTIES EN VAN EEN ONGECONTROLEERDE TRADITIE.

17. Men mag van dit interessante en waardevolle initiatief ter opklaring van onze economische en financiële situatie als dusdanig, evenmin wonderen verwachten als een vermindering van de stijgende staatsuitgaven. Het is niet zonder zin dat een onlangs gepubliceerd boek van de Duitse Minister van Financiën, Franz Etzel, de betekenisvolle titel draagt : « Gutes Geld durch gute Politik ». Het beste instrument verliest zijn efficiëntie wanneer het niet voor een geschikt doel wordt gebruikt. En dit doel moet door de politiek bepaald worden.

18. Bij de herziening der methodes van de Rijkscomptabiliteit mag men niet vergeten, dit moet hier nog nadrukkelijk worden bevestigd, dat in de pluralistische staat waarin we leven, met zijn vele drukkingsgroepen en de uiteenlopende en vaak tegenstrijdige belangen van de aanspraakmakers, de nationale objectieven (economische groei, nationale veiligheid, stabiliteit, rationele benutting van arbeid en kapitaal, e.a.) welke de functionele begroting willen bevorderen, ofwel tekort komen of beperkt worden in het doelmatig aanwenden van de geschikte middelen. De kracht van de hier voorgestelde methodes hangt in zover af van de opties die op het politieke plan worden genomen door de regering.

II. — *De taken van de Staat en de functionele begroting.*

A. — DE KANSSEN VAN DE METHODE EN HAAR GRENZEN.

19. Terecht wordt nadruk gelegd op de aanpassing van de begrotingsmethode aan de functies van de Staat

Pour les impôts perçus par voie d'enrôlement, on aurait pu, conformément aux directives du système normalisé de comptabilité nationale de l'O.E.C.E., axer l'imputation sur l'enrôlement des droits.

Il a cependant fallu tenir compte de la circonstance que l'enregistrement détaillé par la comptabilité budgétaire des droits enrôlés se heurterait à de grosses difficultés, en raison de la décentralisation des écritures les concernant, du contentieux fiscal et de l'importance des dégrèvements accordés a posteriori.

En matière de recettes non fiscales, on aurait pu axer l'imputation soit sur la naissance des obligations, soit sur l'accomplissement des prestations constituant l'objet des obligations. Toutefois, comme les recettes non fiscales représentent moins de 10 % du budget des services d'administration générale de l'Etat et que la différence des résultats entre une comptabilité axée sur la naissance des obligations ou l'accomplissement des prestations et celle basée sur les paiements ne présenterait pas d'écarts importants, il est proposé, par souci de simplification, d'appliquer, pour l'ensemble des recettes reprises au budget des services d'administration générale de l'Etat, le système de la gestion axée sur les sommes versées.

F. — L'INFLUENCE DECISIVE DES OPTIONS POLITIQUES ET D'UNE TRADITION ADMINISTRATIVE NON CONTROLEE.

17. Cette initiative intéressante et précieuse, qui vise à une meilleure connaissance de notre situation économique et financière comme telle, ne permet pas plus d'espérer des miracles qu'une réduction des dépenses croissantes de l'Etat. Il est significatif à cet égard que M. Franz Etzel, Ministre allemand des Finances, ait intitulé l'un de ses ouvrages, récemment paru : « Gutes Geld durch gute Politik ». Le meilleur instrument perd son efficacité si on s'en sert dans un but auquel il n'est pas destiné. Et ce but, c'est à la politique de le fixer.

18. Pour la révision des méthodes de la comptabilité de l'Etat, on ne peut oublier — il importe d'y insister une fois de plus — que, dans notre Etat pluraliste, avec ses nombreux groupes de pression formulant des revendications divergentes et souvent contradictoires, les objectifs nationaux (expansion économique, sécurité nationale, stabilité, utilisation rationnelle du travail et du capital, etc.) que tend à promouvoir le budget fonctionnel, ne sont pas atteints ou se trouvent limités en raison du fait que les moyens appropriés ne peuvent être employés avec toute l'efficacité requise. Dans ces conditions, l'effet des méthodes proposées dépendra des options que les gouvernements prendront sur le plan politique.

II. — *Les tâches de l'Etat et le budget fonctionnel.*

A. — LES CHANCES DE REUSSITE DE LA METHODE ET SES LIMITES.

19. C'est à juste titre que l'on insiste sur l'adaptation des méthodes budgétaires aux fonctions de l'Etat et sur-

en vooral aan zijn « steeds stijgende en uiteenlopende bevoegdheden ». In die zin verschilt de wijze waarop de principes van het begrotingsrecht hun toepassing vinden in :

- a) de diensten van algemeen bestuur van de Staat;
- b) de Staatsbedrijven die geen rechtspersoonlijkheid genieten doch een industrieel, commercieel of financieel karakter hebben;
- c) de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer.

Deze nieuwe visie op de begrotingstechniek is gezond en beantwoordt aan een werkelijke behoefte. Of de nieuwe of gewijzigde artikelen van het begrotingsrecht de gestelde verwachtingen zullen inlossen, zal van de manier afhangen waarop de kennis benut wordt.

20. De Regering verwacht veel van de kredietramingen (n° 48) die zullen steunen op het economisch en financieel verslag, dat voortaan in de algemene toelichting tot de begroting zal worden opgenomen. Zij ziet in deze betere algemene kennis van de economische en financiële toestand o.a. een probaat middel om de bijkredieten en de schatkistvoorschotten — deze grote ontkrachters van de feitelijke betekenis van de begroting — op een gevoelige manier te beperken.

Op het theoretisch vlak kan men deze verwachtingen bijtreden. Of de wetenschappelijke kennis echter in ons openbaar beleid een dergelijke zeggingsmacht zal verkrijgen, behoort meer tot het domein van de voorspellingen dan tot de wereld van onze ervaringen. En indien de verwachtingen van de economen in vervulling gaan, dan zal het gedeelte van de begroting dat wetenschappelijk « kon gericht worden om de conjunctuur, de werkbezetting of de prijsvorming te beïnvloeden » gering zijn.

21. Een realistische kijk op de begrotingen van de Staat toont aan dat de geplande hervorming van onze openbare comptabiliteit toelaat klaarder te zien in de herkomst van onze middelen en hun besteding. Deze verduidelijking in de financiële politiek is op zichzelf nochtans geen middel om de toestand te veranderen. De landen welke sinds lang deze methode hebben ingevoerd, hebben alleen om die redenen geen beter verantwoorde budgettaire politiek. Het gevoerde financieel beleid hangt voor een groot gedeelte af van de bestaande tradities en structuur, van het gezag van de Staat, van de drukking die op de openbare besturen wordt uitgeoefend, van het verband tussen de financiële en economische initiatieven van de openbare en de privé-sector. Bovendien is de wetenschap zelf bescheidener geworden in het affirmeren van haar zogenaamde kennis van de economische evolutie en van de middelen om haar te richten. Op dit stuk moge hier verwezen worden naar het boek van de bekende directeur van het « Konjunkturinstitutet » te Stockholm, Bent Hansen, « The Economic Theory of Fiscal Policy », dat op een bijzondere manier de ontoereikendheid verheldert van de theorie der openbare financiën en de financiële politiek, vooral wat de gevolgen betreft « of those fiscal policy means which work indirectly » (aang. werk, blz. 112). Deze stelling wordt trouwens bijgetreden in een bijdrage van een ander

tout à ses attributions sans cesse croissantes et diversifiées ». C'est dans ce sens que les modalités d'application diffèrent des principes du droit budgétaire selon qu'il s'agit :

- a) des services d'administration générale de l'Etat;
- b) des entreprises d'Etat non dotées de la personnalité juridique, mais qui ont un caractère industriel, commercial ou financier;
- c) des services de l'Etat à gestion séparée.

Cette nouvelle conception de la technique budgétaire est saine et répond à un besoin réel. C'est selon l'usage qui sera fait de cette connaissance que seront réalisés ou non les espoirs que l'on fonde sur les articles nouveaux ou modifiés du droit budgétaire.

20. Le Gouvernement attend beaucoup des évaluations de crédits (n° 48) qui seront établies sur la base des rapports économique et financier, lesquels seront incorporés désormais dans l'exposé général du budget. Cette meilleure connaissance générale de la situation économique et financière lui semble un moyen efficace de réduire sensiblement le volume des crédits supplémentaires et des avances de Trésorerie, pratiques qui enlèvent au budget beaucoup de sa signification réelle.

Sur le plan théorique, ce sont là des espoirs que l'on peut partager. Mais quant à savoir si la connaissance scientifique acquerra une autorité aussi considérable dans notre politique des finances publiques, c'est là une question qui ressortit davantage au domaine des prédictions qu'à celui de l'expérience. Ajoutons que, si les espoirs des économistes se réalisent, la partie du budget qui, scientifiquement, « pourrait être orientée de manière à influencer la conjoncture, l'emploi et la formation des prix », sera minime.

21. Une vue réaliste des budgets de l'Etat permet de constater que, grâce à la réforme projetée de notre comptabilité publique, nous pourrions nous rendre compte plus clairement de la provenance de nos moyens financiers et de leur destination. Cette clarification de la politique financière ne constitue cependant pas en elle-même un moyen de changer la situation existante. Les pays qui ont adopté cette méthode depuis longtemps n'appliquent pas pour autant une politique budgétaire plus judicieuse. La politique suivie en matière financière dépend, pour une large part, des traditions et de la structure actuelle, de l'autorité dont dispose l'Etat, des pressions qui s'exercent sur les administrations publiques, des rapports existant entre les initiatives financières et économiques des secteurs public et privé. D'autre part, la science elle-même n'est plus aussi catégorique dans l'affirmation de sa prétendue connaissance de l'évolution économique et des moyens de l'orienter. Il convient de signaler à ce sujet l'ouvrage de M. Bent Hansen, le directeur bien connu du « Konjunkturinstitutet » de Stockholm, qui a pour titre « The Economic Theory of Fiscal Policy » et qui met nettement en lumière l'insuffisance de la théorie des finances publiques et de la politique financière, surtout en ce qui concerne les conséquences « of those fiscal policy means which work indirectly » (op. cit., p. 112). Cette thèse

Zweeds economist. J. Ackerman, verschenen in het tijdschrift « Economie appliquée », waarin o.m. gezegd wordt :

« A vrai dire, nous ne connaissons pas encore l'interaction des décisions de l'Etat et des groupes; les cycles économiques dans un pays libéral ont été analysés à fond ainsi que le principe des plans quinquennaux des Soviets, mais l'effet d'une coopération entre les entreprises privées et l'Etat en ce qui concerne l'expansion et le mouvement cyclique constitue un problème non résolu » (N^os januari-juni 1959, blz. 245).

22. Dit alles is een aanmaning, zowel vanwege de wetenschap als van de ervaring, om onze verwachtingen uit deze richting niet te hoog te stellen en niet te vergeten dat het essentiële is... zelf een goede politiek te voeren.

B. — IN HET TEKEN VAN DE « SURVEY », DE « COMPTES DE LA NATION » EN DE « MILJOENENNOTA »

23. Wanneer een comptabiliteit als deze wordt ingevoerd, krijgt het economisch en financieel overzicht, dat in het vooruitzicht wordt gesteld en dat vóór de eigenlijke begroting zou moeten verschijnen, een betekenis als die welke sinds jaren gehecht wordt aan de « Economic Survey » in het Verenigd Koninkrijk en aan de « Miljoenennota » in Nederland.

24. In de laatste begrotingen van Ontvangsten en Uitgaven vooral, werd in de « Algemene Toelichting » een eerste deel gewijd aan « de begroting gezien in haar economisch en financieel kader ». Deze toelichting betekent een stap in de richting die men met de nieuwe Rijkscomptabiliteit wil bewandelen; doch ze is nog te zeer een algemene analyse van functies en verrichtingen, die binnen het kader van gegeven financiële mogelijkheden geen budgettaire noodwendigheden impliceert, die door de economische vooruitzichten worden opgelegd.

25. Wij bedoelen niet dat in een dergelijke « Survey » de politiek van inkomsten en uitgaven moet gedetailleerd worden — zulks geschiedt trouwens ook niet in Frankrijk, in het Verenigd-Koninkrijk of in Nederland — doch wel dat « modellen » moeten voorgelegd welke zullen toelaten de budgettaire uitwerking hiervan met een grotere nauwkeurigheid te beoordelen, zoals wij boven reeds hebben uiteengezet. We moeten ons namelijk hoeden voor algemeenheden die tot geen bepaalde economische en financiële gedragingen leiden en die zijn als een vlag welke de lading niet dekt. Het optimisme dat een tijd lang opgeld heeft gemaakt inzake de zogenaamde « automatic stabilizers » welke de regering enkel in werking moet stellen om anticyclische resultaten te bereiken, heeft door de ervaringen der laatste jaren een ernstig correctief gekregen. Het voeren van een anti-cyclisch beleid, ook door een Staat die over ruime interventiemogelijkheden beschikt, is een even complexe als veelzijdige en deli-

est d'ailleurs également celle d'un autre économiste suédois, M. J. Ackerman, qui déclare, dans un article publié par la revue « Economie appliquée » :

« A vrai dire, nous ne connaissons pas encore l'interaction des décisions de l'Etat et des groupes; les cycles économiques dans un pays libéral ont été analysés à fond ainsi que le principe des plans quinquennaux des Soviets, mais l'effet d'une coopération entre les entreprises privées et l'Etat en ce qui concerne l'expansion et le mouvement cyclique constitue un problème non résolu » (N^os de janvier-juin, 1959, p. 245).

22. Tous ces avertissements qui nous sont donnés tant par les milieux scientifiques que par les enseignements de l'expérience, nous engageant à ne pas nourrir des espoirs démesurés à ce sujet et à ne pas perdre de vue qu'il s'agit essentiellement... d'appliquer nous-mêmes une bonne politique.

B. — SOUS LE SIGNE DU « SURVEY », DES « COMPTES DE LA NATION » ET DE LA « MILJOENENNOTA ».

23. L'adoption d'une comptabilité telle qu'elle est proposée par le présent projet aura pour effet de donner aux rapports économique et financier dont on prévoit la publication et qui devraient être publiés avant le budget lui-même, une signification analogue à celle qui s'attache depuis des années à l'« Economic Survey » dans le Royaume-Uni et à la « Miljoenennota » aux Pays-Bas.

24. C'est surtout dans les derniers budgets des Recettes et des Dépenses que la première partie de l'« Exposé général » a été consacrée au « budget dans son contexte économique et financier ». Cet exposé constitue un premier pas dans la voie où l'on entend s'engager par l'instauration d'une nouvelle comptabilité de l'Etat; mais il est encore trop une analyse générale de fonctions et d'opérations, qui n'implique pas, dans le cadre de possibilités financières données, les transferts budgétaires rendus nécessaires par les prévisions économiques.

25. Nous n'entendons pas par là que pareil « Survey » doive exposer en détail la politique des recettes et des dépenses — ce qui ne se fait d'ailleurs pas non plus en France, ni dans le Royaume-Uni, ni aux Pays-Bas —, mais qu'il conviendrait d'établir des « modèles » permettant une appréciation plus exacte des implications budgétaires de cette politique, ainsi que nous l'avons déjà indiqué plus haut. Nous devons, en effet, éviter de nous en tenir à des généralités qui ne permettent pas de dégager une ligne de conduite bien déterminée en matière économique et financière et qui ressemblent à un pavillon ne couvrant pas la marchandise. L'optimisme qui a prévalu un certain temps au sujet des « automatic stabilizers » que le gouvernement n'aurait qu'à déclencher pour obtenir des résultats anticycliques, a reçu un coup sérieux à la suite des expériences des dernières années. L'application d'une politique anticyclique, même par un Etat disposant de larges possibilités d'intervention, est une

cate aangelegenheid (1). Ze is een utopie wanneer de thesaurie bestendig met moeilijkheden moet afrekenen.

26. We zien dan ook met belangstelling uit naar wat het Programmatic-Bureau, dat bijzonder tot taak heeft te zeggen wat de Regering moet en wat ze niet mag doen binnen het raam van de gegeven mogelijkheden, aan elementen leveren zal voor de verwezenlijking van deze begrotings-conceptie. Wij vragen geen wettekst welke de hier voorgenomen methode vastlegt (n^os 72 en 73); doch wij zullen het opzet beoordelen naar hetgeen het economisch en financieel verslag waard is, als grondslag van een nieuwe budgettering.

27. Hetgeen in de n^os 67-68 — waar eerst gesproken wordt over de « afstemming » van de Rijkscomptabiliteit en dan over de « opening » van haar gegevens, wat niet precies hetzelfde is — gezegd wordt, laat ons meer verhoppen voor de toekomst dan vandaag geboden wordt.

C. — HET SLUITEND KARAKTER VAN DE BEGROTING BLIJFT GEHANDHAAFD.

28. Deze hervorming van de Rijkscomptabiliteit doet geen afbreuk aan het feit dat onze Staatsbegroting essentieel is gebouwd op vorderingen en verplichtingen, op een budget dus dat voor onafwendbare stijgende kosten staat en waarin het « sluitend karakter », althans over een bepaald aantal jaren, nu het zogenaamd anticyclisch geworden is, fundamenteel blijft.

29. Het feit dat in die begroting de structurele aspecten hun bijzondere functie toegewezen krijgen, verandert niets aan de evenwichtsverplichtingen. Wij delen in deze de overwegingen en de waarschuwingen van Prof. Dr. J.-J. Witteveen in de « Economisch-Statistische Berichten » van 28 oktober 1959, en die luiden als volgt :

« De norm van een anti-cyclische begroting is in de plaats gekomen voor de oude eis van de sluitende begroting. Deze laatste eis is terecht nooit gezien als slechts één aspect van de begroting, dat naar behoefte voor andere aspecten zou moeten wijken. Het was een eis van gezond financieel beheer om aan de structurele behoeften aan overheidsdiensten te voldoen binnen het raam van een sluitende begroting. Belastingdruk en overheidsdiensten moeten dan in hun betekenis steeds tegen elkaar worden afgewogen. De huidige norm der anti-cyclische begrotingspolitiek zal zich evenzeer moeten ontwikkelen tot een absolute grens, waarbinnen de overige behoeften met elkaar in evenwicht worden gebracht. Zolang dit inzicht nog niet is doorgedrongen, zal men uitgavenverhoging en belastingverlaging tege-

(1) Een merkwaardige belichting van deze problematiek brengt o.a. Prof. S. Fabricant in zijn werk « Government in Economic Life », blz. 9-11 (1955) en een andere uitgave van het « National Bureau of Economic Research » te New York : « Policies to Combat Depression » (1956). De aanbeveling van het « Derde Verslag van de werkzaamheden van het Monetair Comité » van de E.E.G., dat België eventueel conjunctuurpolitieke middelen zou inzetten om de vraag op een bevredigend niveau te houden, heeft slechts zin in zover deze feitelijk « beschikbaar » zijn.

affaire aussi complexe que délicate (1). Elle est une utopie si la Thésaurie doit constamment faire face à des difficultés.

26. Aussi attendons-nous avec intérêt de connaître les éléments qui nous seront fournis en vue de la mise en œuvre de cette conception budgétaire par le Bureau de Programmation, dont la mission est avant tout de dire ce que le Gouvernement doit faire et ce qu'il ne peut pas faire, dans le cadre des possibilités existantes. Nous ne demandons pas un texte légal fixant la méthode envisagée ici (n^os 72 et 73), mais nous jugerons cette initiative d'après la valeur des rapports économique et financier en tant que bases d'une nouvelle méthode budgétaire.

27. Ce qui est dit aux n^os 67 et 68 — où il est d'abord question de l'« alignement » de la comptabilité de l'Etat sur la comptabilité nationale et, ensuite, de l'« intégration » de ses données, ce qui n'est pas exactement la même chose — nous permet d'espérer pour l'avenir une amélioration de la situation actuelle.

C. — LE PRINCIPE DE L'EQUILIBRE DU BUDGET EST MAINTENU.

28. Cette réforme de la comptabilité de l'Etat ne change rien au fait que notre budget de l'Etat est essentiellement basé sur des créances et des obligations, c'est-à-dire un budget destiné à faire face à des dépenses dont l'augmentation est inéluctable et dont l'« équilibre » reste une nécessité primordiale, du moins au bout d'un certain nombre d'années, maintenant qu'il est devenu « anticyclique ».

29. Le fait que, dans pareil budget, les aspects structurels acquièrent leur fonction particulière, ne modifie en rien l'obligation de réaliser l'équilibre du budget. A cet égard, nous souscrivons aux considérations et mises en garde formulées dans les « Economisch-Statistische Berichten » du 28 octobre 1959 par le Professeur Dr. H.J. Witteveen, qui s'exprime comme suit :

« La norme d'un budget anticyclique est venue se substituer à l'ancien impératif de l'équilibre budgétaire. C'est à bon droit que cet impératif n'a jamais été considéré comme n'étant qu'un des aspects du budget, qui devait éventuellement céder le pas à d'autres aspects. Il était de saine gestion financière que de satisfaire aux besoins structurels en matière de services administratifs dans le cadre d'un budget en équilibre. Dès lors, il fallait toujours comparer l'importance relative de la charge fiscale et des services de l'Etat. Mais la même nécessité s'imposera dans une politique de budget anticyclique qui devra se développer jusqu'à atteindre une limite absolue, qu'on ne pourra pas dépasser pour réaliser l'équilibre des autres besoins. Tant qu'on n'aura pas compris cela, on continuera à

(1) Ces problèmes sont exposés d'une manière remarquable par le Professeur S. Fabricant dans son étude « Government in Economic Life », pp. 9-11 (1955), et dans un autre ouvrage publié par le « National Bureau of Economic Research » de New York : « Policies to Combat Depression » (1956). La recommandation, faite à la Belgique dans le « Troisième Rapport sur l'activité du Comité monétaire » de la C.E.E., de recourir éventuellement à des moyens de politique conjoncturelle pour maintenir la demande à un niveau satisfaisant, n'a de sens que dans la mesure où ces moyens sont effectivement « disponibles ».

lijk nastreven om het pijnlijk proces van onderlinge afweging te ontgaan. Inflatie moet daarvan onvermijdelijk het gevolg zijn ».

III. — De Problematiek van de Vermogenscomptabiliteit.

A. — OVERWEGINGEN VAN DE COMMISSIE.

30. We begroeten in dit ontwerp de wijze waarop bijvoorbeeld de vermogensverrichtingen en de niet-patrimoniale verrichtingen worden omschreven en de zorg die hierbij blijkt opdat een vermogenscomptabiliteit zou tot stand komen (blz. 25-27). De Regering geeft zich rekenschap, dat het opstellen en bijhouden van een dergelijke comptabiliteit bijzondere moeilijkheden biedt en dat deze niet kan afgestemd worden op het rooster van de industriële boekhouding. Voor de genoemde comptabiliteit gelden inderdaad, naast andere criteria, ook andere wijzen van interpretatie van hun economische en vooral van hun financiële waarde. Hetgeen in dit ontwerp wordt terechtgebracht van een vermogenscomptabiliteit (art. 29) is echter uitermate mager. Het is een tekst die een blanco-volmacht geeft aan de Minister om haar op te maken en ze aan het Rekenhof voor goedkeuring voor te leggen.

Wel wordt een Controlecommissie voorzien (art. 72), doch deze is niet van aard om de parlementaire bezwaren die hier zijn voorgelegd uit te schakelen.

31. Naar ons oordeel is dit een betwistbare manier van wetgeving. Zou men niet beter doen te wachten op een nadere precisering en te beginnen met de bestaande elementen van een nationale boekhouding verder uit te werken, in plaats van een wet te maken? Ligt deze methode niet al te zeer in de lijn van een functionarisatie van het beleid, die hierin bestaat dat het Parlement zegt: we weten niet precies hoe die vermogenscomptabiliteit zal uitgewerkt worden; het is een technische kwestie, ga uw gang administratie?

32. Tot op een zekere hoogte wordt een dergelijke bemerking terecht gemaakt. Het is juist dat het Parlement niet belanden mag in de discussie van een technische uitwerking van bepaalde opvattingen die tot het domein van de uitvoerende macht behoren.

In de vermogenscomptabiliteit gaat het echter om meer: hier wordt geoordeeld over de criteria en de doelmatigheid van de gedane investeringen, zoals we boven zegden. Derwijze dat hier de maatstaven worden gegeven om te oordelen over de aard en de waarde van bepaalde inschrijvingen in de begrotingen, d.w.z. over de juistheid en de veranderingen in het beleid van de opeenvolgende regeringen.

33. De wijze waarop in de Memorie van Toelichting de waarde en aard van een vermogenscomptabiliteit worden omschreven staan nog erg in het teken van een statisch patrimonium-begrip, hoewel de overwegingen op pagina 27, alinea 3, verwijzen naar een meer realistisch begrip van de gestelde taak. Terecht. Immers, in onze dynamische economie is het « ver-

poursuivre en même temps l'augmentation des dépenses et la réduction des impôts, afin d'échapper à la pénible recherche de leur équilibre. L'inflation doit en être l'inéluctable conséquence. »

III. — Les Problèmes de la Comptabilité patrimoniale.

A. — CONSIDERATIONS EMISES PAR LA COMMISSION.

30. Nous nous félicitons de la façon dont le projet définit, par exemple, les opérations patrimoniales et non patrimoniales, ainsi que du souci qui s'y révèle de créer une comptabilité patrimoniale (pp. 25 à 27). Le Gouvernement est conscient des difficultés particulières inhérentes à l'établissement et à la tenue de pareille comptabilité et de l'impossibilité de la faire rentrer dans le schéma de la comptabilité industrielle. En effet, celle-ci appelle non seulement d'autres critères, mais également d'autres modes d'interprétation de leur valeur économique et, surtout, financière. Ce que le projet réalise en fait de comptabilité patrimoniale est toutefois extrêmement minime (art. 29). Le texte accorde, en réalité, un blanc-seing au Ministre pour établir cette comptabilité et la soumettre à l'approbation de la Cour des Comptes.

Certes, une Commission de Contrôle est prévue (art. 72), mais cela ne suffit pas pour écarter les objections d'ordre parlementaire qui ont été exposées ci-dessus.

31. C'est là, à notre sens, une méthode contestable de légiférer. Ne ferait-on pas mieux d'attendre jusqu'à plus ample informé et de développer les éléments existants d'une comptabilité nationale, plutôt que de faire une loi? Cette méthode ne va-t-elle pas trop loin dans la voie de la fonctionnarisation de la politique qui, pour le Parlement, consiste à dire: « nous ne savons pas exactement comment sera mise en œuvre cette comptabilité patrimoniale, c'est là une question technique; vous, administration, agissez à votre guise »?

32. Cette remarque se justifie dans une certaine mesure. Le Parlement ne peut s'enliser dans les discussions relatives à l'exécution technique de certaines conceptions qui appartiennent au domaine du pouvoir exécutif.

Mais la comptabilité patrimoniale est plus que cela: ainsi que nous l'avons dit plus haut, elle comporte une appréciation des critères adoptés pour les investissements effectués et de l'efficacité de ces derniers. Ainsi donc, elle établit des critères permettant de juger de la nature et de la valeur de certaines imputations budgétaires, en d'autres termes, de l'opportunité de la politique suivie par les gouvernements successifs et des modifications que cette politique a subies.

33. La définition, donnée dans l'Exposé des Motifs, de la valeur et de la nature de la comptabilité patrimoniale est encore nettement marquée par la conception statique du patrimoine, même si les considérations figurant à la page 27, alinea 3, se réfèrent à une conception plus réaliste de la tâche à accomplir. A juste titre. En effet, dans notre économie dynamique, le

mogen » geen « statisch », doch wel een dynamisch begrip dat moet beoordeeld worden in het licht van de conjuncturele schommelingen en van de structurele verschuivingen. In deze zin moet men ook vermelden hetgeen de Staat nog moet innen, zoals in de balans van een privé-bedrijf.

34. De omvang van de investeringen in een laag-conjunctuur moet anders berekend worden dan die in een hoog-conjunctuur; de uitgaven voor een overschakeling van bepaalde sectoren, bijvoorbeeld van de kolen- of de katoenijverheid naar nieuwere economische structuren, vergen andere criteria dan de uitgaven voor havenuitrusting, wegen en pijpleidingen of administratieve gebouwen. Wat vandaag, of in deze bepaalde sector, dringende noodzaak is kan morgen of in een andere sector, overbesteding en derhalve verkwisting zijn. Ook moeten de investeringen gezien worden in samenhang met de gevoerde loon-, toelagen, en prijspolitiek, evenals met de uitvoerbestrevingen.

35. Grijpen de vermogensvermeerderingen derwijze plaats dat een algemene loon- en prijsronde ontstaat, dan moet de waarde van het geïnvesteerd vermogen met een overeenkomstig bedrag worden verminderd; geschieden ze om een reeds bestaande loon- of prijsverhoging te drukken, dan moeten ze op voorhand aldus worden geïnterpreteerd.

36. Een ander aspect dat bij het opklaren van de vermogenscomptabiliteit aandacht verdient, is te weten in hoeverre dit begrip, zoals het slaat op de Staat in de strikte zin — wij weten dat de ondergeschikte besturen buiten dit ontwerp gelaten zijn, — tevens geldt voor de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, bijvoorbeeld de Posterijen, de Oostende-Doverlijn en de Koel- en Vriesdiensten, evenals voor de, in juridische zin, oneigenlijke maar feitelijke openbare diensten, zoals de Spoorwegen. Volgens artikel 32 zijn de beschikkingen van Titel I hier van toepassing, terwijl artikel 65 het bijhouden van een vermogenscomptabiliteit voorziet. In deze artikelen komen echter de economische aspecten van het vermogen, zoals hier gesuggereerd onder de n^{rs} 34 en 35, niet tot hun recht.

37. Bij het vastleggen van het model dat wordt ingevoerd, kan men zich van deze problematiek niet afmaken door een beroep op het juridisch onderscheid; economische argumenten moeten desgevallend hier aangehaald worden en we zouden er graag kennis van nemen. Naar onze mening zal het steeds aanleiding geven tot betwisting nopens de financieringswijzen, indien het vermogen van de Staat niet sensu lato in het model der vermogenscomptabiliteit wordt opgenomen. Deze verruiming heeft wellicht ook betrekking op de participaties van de Staat in investeringsmaatschappijen, die worden gepland. En moet hier eveneens gedacht worden aan de bijzondere kredietverlening aan particuliere bedrijven, die voorzien zijn in de wet tot bevor-

« patrimoine » n'est pas une notion statique mais dynamique, qu'il importe d'apprécier à la lumière des fluctuations conjoncturelles et des modifications structurelles. Dans le même ordre d'idées, il faut mentionner également les sommes que l'Etat doit encore percevoir, tout comme on le fait pour la balance d'une entreprise privée.

34. L'importance des investissements doit être calculée différemment en période de basse conjoncture et en période de haute conjoncture; les dépenses affectées à la reconversion de certains secteurs, par exemple l'industrie charbonnière ou l'industrie cotonnière, que l'on oriente vers des structures économiques plus modernes, appellent d'autres critères que les dépenses destinées à l'équipement portuaire, aux routes et pipelines ou aux bâtiments administratifs. Une dépense qui s'avère urgente à l'heure actuelle ou dans tel secteur, sera demain ou dans tel autre secteur un excès d'investissement et, dès lors, un gaspillage. D'autre part, les investissements doivent être considérés en corrélation avec la politique des salaires, des subsides et des prix, ainsi qu'en fonction des objectifs poursuivis en matière d'exportation.

35. Lorsque les accroissements de patrimoine entraînent une augmentation générale des salaires et des prix, la valeur du patrimoine investi devra être diminuée dans les mêmes proportions; en revanche, s'ils sont destinés à réduire une augmentation déjà intervenue dans le domaine des prix et des salaires, ils devront d'avance être interprétés comme tels.

36. Une autre question qui mérite qu'on s'y arrête dans une étude sur la comptabilité patrimoniale, c'est de savoir dans quelle mesure ce concept, tel qu'il s'applique à l'Etat au sens étroit du mot — nous savons que les pouvoirs subordonnés sont exclus du présent projet —, vaut également pour les services de l'Etat à gestion séparée, par exemple l'Administration des Postes, la ligne Ostende-Douvres ou les Services frigorifiques de l'Etat, ainsi que les services qui, tout en n'étant pas des services publics au sens juridique du terme, le sont en fait, tels les chemins de fer. D'après l'article 32, ces services tombent sous l'application des dispositions du Titre I, tandis que l'article 65 prévoit la tenue d'une comptabilité patrimoniale. Toutefois, ces articles ne tiennent pas suffisamment compte des aspects économiques du patrimoine, comme nous le préconisons aux n^{os} 34 et 35 du présent rapport.

37. Quand il s'agira de fixer le modèle à adopter, on ne pourra se débarrasser de ce problème en invoquant la distinction juridique précitée; il importe, le cas échéant, de présenter à cet égard des arguments d'ordre économique, que nous serions heureux de connaître. Nous sommes d'avis qu'aussi longtemps que le patrimoine de l'Etat ne sera pas repris sensu lato au modèle de comptabilité patrimoniale proposé, ce problème continuera de soulever des contestations au sujet des modes de financement. On pourrait, sans doute, inclure dans cette notion élargie les participations de l'Etat dans les sociétés d'investissement dont la création est envisagée. Faut-il y comprendre également les crédits spéciaux qui auront été accordés aux

dering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën van 17 juli 1959 en de wet ter bestrijding van de economische en sociale moeilijkheden in sommige gewesten van 18 juli 1959 ?

38. Het lijkt de bedoeling te zijn, voor zover deze comptabiliteit geen specifiek budgettaire gevolgen heeft, er van af te zien haar berekeningen aan het Rekenhof voor te leggen. Men moet dit klaar zeggen.

Is het immers de taak van dit Hof te oordelen of de financiële middelen welke voor de vestiging van bepaalde vermogens werden ingezet, bijvoorbeeld in wegen of kanalen, in de subsidiëring van de economische expansie, de verwachte economische waarde hebben gerealiseerd en deze behouden voor een bepaalde periode ?

39. In artikel 68 wordt gezegd dat de vermogensgoederen opgenomen worden voor de aanschaffingswaarde. Wat betekent, dat hier alleen een vaststaande geldwaarde als investering geldt. Nochtans wordt in de tweede alinea van artikel 68 aangekondigd dat een koninklijk besluit de amortisaties en de andere rechtzettingen zal bepalen. In deze alinea vinden we een, zij het ook vage richting die door uwe Commissie wordt aanbevolen.

B. — HET STANDPUNT VAN DE REGERING.

Artikel 29 van het wetsontwerp tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit vestigt het principe van het voeren van een patrimoniale comptabiliteit onder controle van het Rekenhof.

De modaliteiten, volgens welke deze comptabiliteit zal worden gevoerd zijn vermeld :

1° in artikel 66 van het ontwerp. Elke vermogensverrichting dient opgenomen in een rekening van een rekenplichtige, over te maken aan het Rekenhof vóór 1 maart van het jaar na dat waarvoor deze rekening opgemaakt wordt (art. 67).

Tenslotte gaat het hier om de uitbreiding en de vervolmaking van het stelsel dat werd ingesteld bij koninklijk besluit van 6 december 1853, maar thans beperkt is tot sommige aangeduide instellingen.

2° in artikel 68.

De vermogensgoederen worden in de rekeningen opgenomen ten bedrage van de aanschaffingswaarde ervan.

De afschrijvingen en andere verbeteringen (herwaarderingsen of waardeverminderingen) worden geboekt volgens regelen, vastgesteld door de Koning, en vastgelegd na advies van een commissie van de inventaris (art. 72) ;

De willekeur is dus uitgesloten inzake raming.

3° in artikel 71.

De rekening van de vermogenswijzigingen geeft de wijzigingen op in het actief en het passief van de Staat; ze gaat gepaard met de balans van de Staat, opgemaakt op 31 december.

Deze bepalingen impliceren dat het normale doel van de patrimoniale comptabiliteit het opmaken van de Staatsbalans is.

entreprises privées dans le cadre de la loi du 17 juillet 1959 destinée à favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles et de la loi du 18 juillet 1959 édictée en vue de combattre les difficultés économiques et sociales de certaines régions ?

38. Le projet de loi semble vouloir renoncer à soumettre à la Cour des Comptes les calculs relatifs à cette comptabilité, pour autant que celle-ci n'entraîne pas d'incidences spécifiquement budgétaires. Mais il importe de le dire clairement.

En effet, appartient-il à ladite Cour d'apprécier si les moyens financiers mis en œuvre pour constituer certains patrimoines, par exemple les routes ou les canaux, ou encore les subsides destinés à promouvoir l'expansion économique, ont abouti à la réalisation de la valeur économique escomptée et s'ils la garderont pendant une période déterminée ?

39. L'article 68 dit que les biens patrimoniaux sont repris dans les comptes à leur valeur d'acquisition. Ce qui signifie qu'en l'espèce, le seul critère est une valeur monétaire fixe. Néanmoins, l'alinéa 2 de ce même article 68 prévoit qu'un arrêté royal déterminera les amortissements. Cet alinéa traduit une certaine orientation, assez vague, il est vrai, mais qui est recommandée par votre Commission.

B. — LE POINT DE VUE DU GOUVERNEMENT.

L'article 29 du projet de loi modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat établit le principe de la tenue d'une comptabilité patrimoniale sous le contrôle de la Cour des Comptes.

Les modalités suivant lesquelles cette comptabilité sera tenue sont énoncées :

1° à l'article 66 du projet. Toute opération patrimoniale doit être enregistrée dans un compte de comptable qui doit être remis à la Cour des Comptes avant le 1^{er} mars de l'année qui suit celle pour laquelle ce compte est formé (art. 67).

C'est, en somme, l'extension et le perfectionnement du régime déjà institué par l'arrêté royal du 6 décembre 1853, mais actuellement limité à certains établissements désignés.

2° à l'article 68.

Les biens patrimoniaux sont repris dans les comptes à leur valeur d'acquisition.

Les amortissements et autres redressements (réévaluations ou dépréciations) sont enregistrés suivant des règles établies par le Roi et arrêtées après avis d'une commission de l'inventaire (art. 72) ;

L'arbitraire est donc exclu en matière d'évaluation.

3° à l'article 71.

Le compte des variations du patrimoine expose les modifications de l'actif et du passif de l'Etat; il est accompagné du bilan de l'Etat établi au 31 décembre.

Ces dispositions impliquent que la fin normale de la comptabilité patrimoniale est l'établissement du bilan de l'Etat.

4° in artikel 73.

Het meubilair van de Staat wordt in een beschrijvende inventaris opgenomen.

De patrimoniale comptabiliteit kan aldus beperkt worden tot het essentiële, zij blijft een werktuig van macro-economie.

5° in artikel 75.

De algemene rekening van de Staat (die uitgebreid wordt tot de patrimoniale verrichtingen (art. 69) wordt overgemaakt aan de Wetgevende Kamers.

De parlementaire controle wordt dus ingesteld over de patrimoniale comptabiliteit.

Het is niet nutteloos op te merken dat gelijkaardige regels opgelegd worden of kunnen opgelegd worden :

aan de Staatsbedrijven (art. 43 en 64) ; aan de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer (art. 65-6°).

Zij worden reeds mutatis mutandis (krachtens het koninklijk besluit van 7 april 1954) toegepast door de instellingen van openbaar nut, bedoeld bij de wet van 16 maart 1954, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 december 1957.

Wellicht geeft de opsomming van deze principes nog niet de te volgen techniek weer die leiden moet tot de vorming van de rekening der vermogenswijzigingen.

In de huidige experimentele fase die, bij toepassing van artikel 11 van de wet van 24 maart 1959, houdende de rijksmiddelenbegroting voor 1959, gehandhaafd bleef voor het jaar 1959, werd het hierna beschreven stelsel beproefd voor de onroerende goederen en de financiële participaties, verworven door middel van sommen, betaald door aanrekening op kredieten, toegestaan bij de wetten, houdende de begroting der buitengewone uitgaven :

« Elke uitgifte van een betalingsordonnantie op de kredieten, waarvan hiervoren sprake, geeft aanleiding tot de uitgifte van een ordonnantie van aanrekening op de rekening der vermogenswijzigingen.

« Door zijn visum der ordonnantiën erkent het Rekenhof de juistheid van de aanrekening in patrimoniale comptabiliteit ».

Artikel 11 van de wet van 15 maart 1960, houdende de rijksmiddelenbegroting en de begroting der buitengewone ontvangsten voor 1960 heeft de proef van de boeking der vermogensverrichtingen uitgebreid tot de verrichtingen, die een invloed hebben op de Staatsschuld en tot de aankopen van materieel en meubilair, hoger dan 10.000 frank.

Slechts wanneer de regelen, welke dienen nageleefd inzake raming (namelijk voor de goederen die in het patrimonium van de Staat komen bij legaat of bij het verstrijken van een concessie, enz...) en afschrijving, zullen vastgesteld zijn door de Koning, op advies van de Commissie van de inventaris, kan de proef uitgebreid worden tot de wijzigingen die onafhankelijk zijn van de geboekte financiële verrichtingen of begrotingsverrichtingen.

4° à l'article 73.

Le mobilier de l'Etat fait l'objet d'un inventaire descriptif.

La comptabilité patrimoniale pourra ainsi se limiter à l'essentiel, elle restera un instrument de macro-économie.

5° à l'article 75.

Le compte général de l'Etat (qui s'étend aux opérations patrimoniales — art. 69) est transmis aux Chambres législatives.

Le contrôle parlementaire est donc institué sur la comptabilité patrimoniale.

Il n'est pas inutile d'observer que des règles analogues sont ou peuvent être imposées :

aux entreprises d'Etat (art. 43 et 64) ; aux services de l'Etat à gestion séparée (art. 65, 6°).

Mutatis mutandis, elles sont déjà appliquées (en vertu de l'arrêté royal du 7 avril 1954) par les organismes d'intérêt public visés dans la loi du 16 mars 1954 modifiée par l'arrêté royal du 18 décembre 1957.

Sans doute, l'énoncé de ces principes ne définit-il pas encore la technique à suivre en vue d'aboutir à la formation du compte des variations du patrimoine.

Dans la phase expérimentale actuelle qui, en application de l'article 11 de la loi du 24 mars 1959 contenant le budget des voies et moyens pour 1959, a été prolongée pour l'année 1959, le système décrit ci-après a été mis à l'épreuve pour les immeubles et les participations financières acquis au moyen de sommes payées par imputation sur les crédits alloués par les lois contenant le budget des dépenses extraordinaires :

« Toute émission d'ordonnance de paiement sur les crédits dont il est question ci-dessus, donne lieu à l'émission d'une ordonnance d'imputation sur le compte des variations du patrimoine.

« Par son visa des ordonnances, la Cour des Comptes reconnaît l'exactitude de l'imputation en comptabilité patrimoniale ».

L'article 11 de la loi du 15 mars 1960 contenant le budget des voies et moyens et le budget des recettes extraordinaires pour 1960 a étendu l'expérience de l'enregistrement comptable des opérations patrimoniales aux opérations influençant la dette publique et aux acquisitions de matériel et de mobilier d'une valeur supérieure à 10.000 francs.

Ce n'est que lorsque les règles qui doivent être observées en matière d'évaluation (notamment pour les biens qui entrent dans le patrimoine de l'Etat par legs ou à l'expiration d'une concession etc...) et d'amortissement, auront été fixées par le Roi, sur avis de la Commission de l'inventaire, que l'expérience pourra s'étendre aux fluctuations qui sont indépendantes des opérations financières ou budgétaires enregistrées.

De Commissie heeft een opmerking gemaakt omtrent de bevoegdheid van het Rekenhof wat betreft de vermogensverrichtingen die geen specifieke begrotingsgevolgen met zich brengen.

In werkelijkheid zal de controle van het Rekenhof *volstrekt alles* bestrijken.

Indien de Commissie hieromtrent twijfel mocht gekoesterd hebben, is dit te wijten aan een drukfout die geslopen is in een zin van het commentaar bij artikel 29 :

De tweede alinea van bladzijde 70 van het Gedr. St. S. n° 160 dient als volgt gelezen :

Het *visum* van het Rekenhof is daarentegen niet voorzien voor wat betreft de wijzigingen van activa of passiva waartegen budgettaire ontvangsten opwegen, vermits het Hof niet tussenkamt bij de registratie van deze ontvangsten.

Immers, voor wat betreft de wijzigingen van activa of passiva waartegen budgettaire ontvangsten opwegen, oefent het Rekenhof zijn controle uit, niet door het aanbrengen van een *visum* — de ontvangsten worden niet « gevisceerd » door dit hoog College — maar bij het nazicht van de rekeningen van de vermogensrekenplichtigen, die zij zal vergelijken met de rekeningen van de geldrekenplichtigen.

De memorie van toelichting bij het wetsontwerp geeft, in de paragrafen 240 tot 242 en 252 tot 254, uitleg over deze beschouwingen.

Het Bestuur der Thesaurie en Staatsschuld is belast met het voeren van een comptabiliteit van het vermogen van de Staat; deze comptabiliteit is voorlopig beperkt tot de onroerende goederen, de financiële deelnemingen, het materieel en het meubilair met een waarde hoger dan 10.000 frank, alsmede tot de actieve en passieve schuldvorderingen die de Rijksschuld beïnvloeden.

De boeking der verrichtingen geschiedt aan de hand van ordonnantiën van aanrekening op de rekening « Wijzigingen in het Patrimonium ». Deze ordonnantiën, opgemaakt door de betrokken departementen, worden bekomen door eenvoudige doorslag van de begrotingsordonnantiën.

Maandelijks worden het Rekenhof en de ministeriële departementen in kennis gesteld van de boekingen in de patrimoniale comptabiliteit door staten opgemaakt door de Mekanografische dienst van de Thesaurie. Deze lijsten vermelden, naargelang de aard der goederen en per begrotingsartikel, de wijzigingen sedert 1 januari van het lopende jaar tot het einde der betrokken maand.

Op het einde van het jaar worden de bekomen resultaten samengevat ter intentie van de Commissie van de Inventaris der Goederen van de Staat.

Drie agenten van de Thesaurie zijn part-time belast met het bijhouden van de patrimoniale comptabiliteit.

Tijdens ieder der eerste twee jaren van de proefneming werden 5.000 kaarten geponst om het mekanografisch opmaken van de boekhoudkundige documenten en berichten voor het Rekenhof en de ministeriële departementen mogelijk te maken.

La Commission a fait une observation au sujet de la compétence de la Cour des Comptes en ce qui concerne les opérations patrimoniales qui n'entraînent pas d'incidences spécifiquement budgétaires.

En réalité, le contrôle de la Cour des Comptes sera total.

Si la Commission a pu avoir des doutes à ce sujet, c'est parce qu'une coquille s'est glissée dans une phrase du commentaire de l'article 29 :

A la page 70, deuxième alinéa, du document n° 160, il faut lire :

Le *visa* de la Cour des Comptes n'est, par contre, pas prévu en ce qui concerne les modifications d'actif ou de passif qui sont la contrepartie de recettes budgétaires, la Cour n'intervenant pas dans l'enregistrement desdites recettes.

En effet, pour ce qui a trait aux modifications d'actif ou de passif qui sont la contrepartie de recettes budgétaires, la Cour exerce son contrôle, non pas par l'apposition d'un *visa* — ce haut Collège ne « visant » pas les recettes —, mais à l'occasion de la vérification des comptes des comptables en valeurs patrimoniales, qu'elle rapprochera des comptes des comptables en derniers.

L'exposé des motifs du projet de loi, en ses paragraphes 240 à 242 et 252 à 254, s'explique sur ces considérations.

L'Administration de la Trésorerie et de la Dette publique est chargée de la tenue de la comptabilité patrimoniale de l'Etat; cette comptabilité est actuellement et provisoirement limitée aux biens immeubles, aux participations financières, au matériel et au mobilier d'une valeur supérieure à 10.000 francs, ainsi qu'aux créances actives et passives influençant la Dette publique.

L'enregistrement des opérations s'effectue au vu d'ordonnances d'imputation sur le compte des « Variations du patrimoine ». Ces ordonnances, établies par les départements intéressés, sont obtenues par simple décalque des ordonnances budgétaires.

Mensuellement, la Cour des Comptes et les départements ministériels sont avisés des enregistrements en comptabilité patrimoniale au moyen d'états dressés par le Service de mécanographie de la Trésorerie. Ces états font connaître, par nature de biens et par article du budget, les modifications survenues depuis le 1^{er} janvier de l'année en cours jusqu'à la fin du mois pour lequel ils sont formés.

En fin d'année, les résultats accusés sont récapitulés à l'intention de la Commission de l'Inventaire des biens de l'Etat.

Trois agents de la Trésorerie, assumant en même temps d'autres tâches, sont chargés de la tenue de la comptabilité patrimoniale.

Au cours de chacune des deux premières années de l'expérience, quelque 5.000 cartes ont été perforées pour permettre la formation mécanographique des états comptables et des avis d'information, tant aux départements ministériels qu'à la Cour des Comptes.

Cijfergegevens betreffende de « Wijzigingen in het Patrimonium » worden meegedeeld in Bijlage I bij dit verslag.

IV. — *Het functioneren van de Staatsbedrijven met een industrieel, commercieel of financieel karakter.*

10. De bijzondere aandacht die dit ontwerp hecht aan het herzien van het statuut en aan het functioneren van de Staatsbedrijven die geen rechtspersoonlijkheid genieten doch een industrieel, commercieel of financieel karakter hebben, komt tegemoet aan bepaalde noden die o.a. in Nederland, Frankrijk en Zwitserland meer verantwoorde oplossingen hebben gekregen. De heer Max Frank, Inspecteur van Financiën, heeft ons hierover voortreffelijke inlichtingen verschaft in zijn boek « Les Entreprises d'Etat et la Réforme de la Comptabilité nationale » (1955). In dit werk worden we ook nauwkeurig ingelicht over de werking van die bedrijven bij ons, en over de voorstellen tot hervorming die door bekwame ambtenaren worden uitgewerkt.

11. Het statuut en de werking van de Staatsbedrijven, die geen rechtspersoonlijkheid bezitten — zij vallen over het algemeen onder de toepassing van de wetten op de Rijkscomptabiliteit en in het bijzonder onder de bepalingen van de onderhavige wet, in zover die hier van toepassing zijn — wijzen erop dat zij aanzien worden als een verlengstuk van de Staatsadministratie. De ontwerp-begrotingen van die bedrijven worden toegevoegd aan de begroting van het Ministerie waartoe zij behoren en voor goedkeuring aan het Parlement onderworpen (artikel 39). Aangezien het begrotingsjaar begint op 1 januari, veronderstelt deze « goedkeuring » dat ze effectief plaats vindt vóór die datum, zoniet is deze « goedkeuring » een formaliteit zonder enige betekenis.

12. De beheersregelen van deze ondernemingen worden op voordracht van de betrokken Ministers en van de Minister van Financiën door de Koning vastgesteld (art. 45), zonder dat hierover in de wet nadere specificaties worden gegeven.

Het toezicht op die bedrijven geschiedt door de inspecteurs van financiën (art. 46), volgens nader vast te stellen modaliteiten. De controle op de boekhoudingsverrichtingen en op de vastleggingen wordt gemeenschappelijk bepaald door de betrokken Ministers en door de Minister van Financiën.

13. De ambtenaar die belast is met de leiding van deze Staatsbedrijven wordt meteen een commercieel, financieel of industrieel directeur. De aanpassing van de bedrijven aan de zakelijke vereisten van hun opgave geeft aan de administratieve functie een andere inhoud, met handhaving nochtans van het statuut.

14. De beschouwingen onder de n^os 54 tot 58 kunnen we, algemeen gesproken, tot de onze maken; ze verklaren de functionele bedoelingen van dit ontwerp. Nochtans moeten we ook hier waarschuwen tegen overspannen verwachtingen en tegen het droombeeld dat door een betere budgettaire techniek alleen, de Staatsbedrijven kunnen worden gezond gemaakt.

Des données chiffrées concernant les « Variations du Patrimoine » sont fournies à l'Annexe I du présent rapport.

IV. — *Le fonctionnement des entreprises d'Etat à caractère industriel, commercial ou financier.*

40. L'attention particulière que le présent projet accorde à la revision du statut et au fonctionnement des entreprises d'Etat non dotées de la personnalité juridique, mais qui ont un caractère industriel, commercial ou financier, répond à des préoccupations qui ont reçu des solutions mieux justifiées dans d'autres pays, notamment en France, aux Pays-Bas et en Suisse. M. Max Frank, Inspecteur des Finances, nous fournit des renseignements intéressants à ce sujet dans son ouvrage intitulé « Les Entreprises d'Etat et la Réforme de la Comptabilité nationale » (1955). Cette étude contient, de surcroît, des informations précises sur le fonctionnement de ces entreprises dans notre pays et sur les propositions de réforme élaborées par des fonctionnaires compétents.

41. Le statut et le fonctionnement des entreprises d'Etat non dotées de la personnalité juridique — celles-ci tombent généralement sous l'application des lois sur la comptabilité de l'Etat et notamment des dispositions de la présente loi, pour autant qu'elles soient applicables en l'espèce — indiquent qu'elles sont considérées comme un prolongement de l'administration de l'Etat. Les projets de budgets de ces entreprises sont annexés au budget du Ministère dont elles relèvent et soumis à l'approbation du Parlement (art. 39). Comme l'exercice budgétaire commence le 1^{er} janvier, cette « approbation » suppose qu'elle a effectivement lieu avant cette date; faute de quoi elle ne serait qu'une formalité vide de sens.

42. Les règles de gestion de ces entreprises sont fixées par le Roi, sur proposition des Ministres intéressés et du Ministre des Finances (art. 45); la loi ne fournit pas d'autres précisions à ce sujet.

Le contrôle des dites entreprises est exercé par les inspecteurs des finances (art. 46), selon des modalités à régler ultérieurement. Le contrôle des écritures enregistrant les opérations comptables et les engagements est organisé en commun par les Ministres intéressés et le Ministre des Finances.

43. De ce fait, le fonctionnaire chargé de la direction de ces entreprises d'Etat assumera la tâche de directeur commercial, financier ou industriel. L'adaptation des entreprises aux exigences concrètes inhérentes à leur mission donne un autre contenu à la fonction administrative, tout en maintenant son statut.

44. Dans l'ensemble, nous pouvons souscrire aux considérations développées sous les n^os 54 à 58; elles expliquent les préoccupations fonctionnelles du présent projet. Toutefois, sur ce point également, il convient de mettre en garde les promoteurs de la réforme contre toute espérance excessive et contre l'illusion que l'amélioration de la technique budgétaire suffirait pour assurer l'assainissement des entreprises d'Etat.

45. Naast de criteria die hier bedongen worden inzake beheer van vermogens en investeringen voor de herverdeling van de inkomsten en voor de werkingskosten, kortom de criteria van de uitgaven, zijn evenzeer meer nauwkeurige gegevens nodig omtrent de wijze waarop de Staat zijn inkomsten verkrijgt en omtrent de gevolgen hiervan op het nationaal inkomen. In die zin begroeten we hetgeen onder de n^o 67 e.v. gezegd wordt over de afstemming van de Rijkscomptabiliteit op de nationale boekhouding. Het daarin uitgesproken verlangen zou nochtans moeten verduidelijkt worden en in bepaalde modellen een uitdrukking vinden, zoals elders nog wordt gezegd.

46. In de « Algemene Beschouwingen » wordt een grote aandacht gewijd aan de bepaling van de begrotingsontvangsten en -uitgaven en het vastleggen van de regels van aanrekening ervan (n^o 77-94). De Regering zet de stelsels van het « beheer » en dat van het « dienstjaar » uiteen met hun onderscheidene criteria en met verwijzing naar de moeilijkheden om ze integraal toe te passen. Opgemerkt wordt dat het stelsel van het begrotingsjaar, dat bij ons werd ingevoerd, « nooit een volledige rekening van de uitvoering van een bepaalde begroting » mogelijk maakte (n^o 81); dit lijkt echter geen voldoende reden om te opteren voor het stelsel van beheer. De Regering stelt daarom een keuze van de stelsels voor, die afgestemd is op de aard der verrichtingen. De hier gestelde ingewikkelde problematiek vergt een sterkere aandacht van de budgettaire technici.

47. Essentieel is hierbij echter dat het parlementair toezichtsrecht praktisch wordt te niet gedaan indien de begrotingen hetzij te laat worden ingediend, hetzij worden gepresenteerd onder wisselende inschrijvingen of onder hoofdingen die meer een onbepaalde dan een concrete inhoud hebben.

Indien de hervorming van de Rijkscomptabiliteit een zin wil hebben, is het tijdig indienen, zo van de begrotingen der diensten van algemeen bestuur, als van de Staatsbedrijven die geen rechtspersoonlijkheid bezitten en van deze met afzonderlijk beheer een primordiale voorwaarde.

TWEEDE DEEL.

Bespreking van de artikelen.

I. Antwoorden van de Regering op de opmerkingen gemaakt door de Commissie en commentaar van de Commissie.

Artikel 2, lid 2.

In de memorie van toelichting, blz. 41 en 42, heeft de Regering gepreciseerd dat, al ligt het in haar bedoeling aan de begroting het karakter van een wet te blijven verlenen, deze laatste evenwel slechts bepalingen van strikt economische en financiële aard zou mogen bevatten die louter betrekking hebben op de ontvangsten en de uitgaven van het begrotingsjaar of die de ver-

45. A côté des critères préconisés par le projet en matière de gestion de patrimoines et d'investissements, de redistribution des revenus et de frais de fonctionnement, bref, des critères concernant les dépenses, il importe de disposer de données plus précises sur la façon dont l'Etat obtient ses rentrées et sur les incidences de cet état de choses sur le revenu national. C'est en ce sens que nous interprétons ce qui est dit aux n^{os} 67 et suivants en ce qui concerne l'alignement de la comptabilité de l'Etat sur la comptabilité nationale. Toutefois, l'intention que traduit ce texte devrait être précisée et concrétisée par des modèles déterminés, comme il a déjà été dit plus haut.

46. Les « Considérations générales » accordent une attention particulière à la définition des recettes et des dépenses et à la fixation des règles d'imputation (n^{os} 77 à 94). Le Gouvernement donne une description du système de la « gestion » et de celui de l'« exercice », il en expose les critères respectifs et il signale les difficultés que soulève leur application intégrale. Il observe que le système de l'année budgétaire, qui a été instauré chez nous, n'a jamais permis de publier « un compte complet de l'exécution d'un budget déterminé » (n^o 81); il ne semble toutefois pas que ce soit là une raison suffisante pour opter en faveur du système de la gestion. C'est pourquoi le Gouvernement propose un choix de systèmes basés sur la nature des opérations. Les problèmes ainsi posés sont complexes et réclament une attention accrue de la part des techniciens en matière budgétaire.

47. Mais à cet égard, il est essentiel d'observer que le droit de contrôle du Parlement est pratiquement réduit à néant si les budgets sont déposés tardivement ou bien si leur présentation diffère d'une année à l'autre, ou encore si le libellé des rubriques est plutôt vague que précis.

Si l'on entend que la réforme de la comptabilité de l'Etat ait un sens, une condition primordiale à réaliser sera le dépôt en temps utile des budgets, tant des services d'administration générale que des régies non dotées de la personnalité juridique et de celles à gestion séparée.

DEUXIEME PARTIE.

Discussion des articles.

I. Réponses du Gouvernement aux observations formulées par la Commission et commentaires de la Commission.

Article 2, al. 2.

Dans l'exposé des motifs, pp. 41 et 42, le Gouvernement a précisé que, s'il entend conserver au budget le caractère d'une loi, celle-ci ne pourrait cependant contenir que des dispositions d'ordre strictement économique et financier concernant uniquement les recettes et les dépenses de l'année budgétaire ou tendant à améliorer le contrôle de l'emploi des fonds publics. Ce qui

scherping van de controle op de aanwending van de openbare fondsen beogen. Hetgeen daarentegen moet geweerd worden, is de invoering van rechten ten bate van derden en de afbreuk aan de rechten van deze laatsten.

De jaarlijkse goedkeuring van de begrotingswetten stelt overigens de Wetgevende Kamers in staat er over te waken dat de praktijk van de « budgettaire bijbepalingen » (« cavaliers budgétaires ») geen aanleiding geeft tot misbruiken.

De Regering deelt eveneens de mening van de verslaggever omtrent het feit dat de aan de wetten aangebrachte afwijkingen slechts een tijdelijke uitwerking zouden moeten hebben. Trouwens, het jaarlijks karakter van de begrotingswet beperkt de geldigheid van de afwijkingen waarvan sprake *ipso facto* tot het beschouwde begrotingsjaar. Alleen ingevolge een nieuwe beslissing van het Parlement kan een « budgettaire bijbepaling » een uitwerking krijgen die bedoelde termijn overschrijdt.

COMMENTAAR VAN DE COMMISSIE.

Er dient te worden bepaald wat de Regering verstaat onder « derden ». Zijn het alle schuldeisers van de Staat, met inbegrip van de magistraten, de ambtenaren, het Rijkspersoneel in het algemeen ? Of alleen de ondernemers en leveranciers, die de enige werkelijke « derden » zijn ?

In de eerste veronderstelling zouden teksten als die betreffende de presentiegelden en diverse vergoedingen, die aan de magistraten worden toegekend met miskenning van de organieke wet op de rechterlijke inrichting, in aanmerking kunnen worden genomen, zodat een permanente organieke wet gewijzigd zou kunnen worden door een wet die slechts één enkel jaar geldig is. Zulk een gevolg is naar het oordeel van uw Commissie onaanvaardbaar. In die veronderstelling zouden alle « budgettaire bijbepalingen » toegelaten zijn.

Het zou moeten vaststaan dat de jaarlijkse begrotingswet een permanente organieke wet niet kan wijzigen.

Artikelen 4, 5 en 8.

In de twee eerstgenoemde artikelen wordt bepaald wat wij dienen te verstaan onder ontvangstenvoorzichten en onder raming van de uitgaven of kredieten ten laste van het begrotingsjaar. In artikel 8 wordt onderlijnd hoe deze voorkomen onder verschillende rubrieken.

Deze gegevens betreffende de begroting zijn tamelijk summier. We moeten echter erkennen dat over deze kwestie uitvoeriger geschreven wordt onder de n^os 70-71 van de Memorie van Toelichting. In deze verduidelijking wordt medegedeeld dat de Regering een nieuwe rangschikking van de ontvangsten en uitgaven van de Staat en een nieuwe algemene voorstelling van de begroting uitwerkt. We weten niet in welke mate deze voornemens vorderingen hebben gemaakt. We zouden het nochtans onaanvaardbaar vinden indien de voorgenomen classificatie, waarvoor trouwens aankno-

doit, par contre, être prohibé, c'est la création de droits en faveur de tiers, c'est l'atteinte aux droits de ceux-ci.

Le vote annuel des lois budgétaires permet, pour le surplus, aux Chambres législatives de veiller à ce que la pratique des « cavaliers budgétaires » ne donne pas lieu à des abus.

Le Gouvernement partage également l'avis de l'honorable Rapporteur sur le fait que les dérogations apportées aux lois ne devraient avoir qu'un effet temporaire. Le caractère annuel de la loi de budget limite d'ailleurs *ipso facto* à l'année budgétaire considérée la validité des dérogations dont il s'agit. Seule une nouvelle intervention du Parlement est de nature à permettre à un « cavalier budgétaire » de sortir ses effets au-delà de ce délai.

COMMENTAIRE DE LA COMMISSION.

Il y a lieu de définir ce que le Gouvernement entend par « tiers ». Sont-ce tous les créanciers de l'Etat, y compris les magistrats, les fonctionnaires, les agents de l'Etat en général ? Ou bien uniquement les entrepreneurs et les fournisseurs, seuls véritables « tiers » ?

Dans la première hypothèse, des textes comme ceux relatifs aux jetons de présence et indemnités diverses accordées aux magistrats en méconnaissance de la loi organique de l'ordre judiciaire, pourraient être admis, avec la conséquence qu'une loi organique permanente pourrait être modifiée par une loi dont la validité est limitée à une seule année. Or, cette conséquence est, au sens de la Commission, inadmissible. Dans cette hypothèse, tous les « cavaliers budgétaires » seraient admis.

Il devrait être entendu que la loi budgétaire annuelle ne pourrait pas modifier une loi organique permanente.

Articles 4, 5 et 8.

Les articles 4 et 5 disent ce qu'il faut entendre par prévisions de recettes et par estimations des dépenses ou crédits à charge de l'exercice budgétaire. L'article 8 précise que celles-ci figurent sous des rubriques distinctes.

Ces définitions sont assez sommaires. Il faut toutefois reconnaître que la question est traitée plus en détail aux numéros 70 et 71 de l'Exposé des Motifs. Ce texte déclare que le Gouvernement fait mettre au point une nouvelle classification des recettes et des dépenses de l'Etat ainsi qu'une nouvelle présentation générale du budget. Nous ignorons dans quelle mesure ces intentions ont dès à présent reçu un début d'exécution. Mais il nous paraîtrait en tout cas inadmissible que la classification envisagée — qui trouve d'ailleurs des points de contact dans l'Exposé Général du Budget

gingspunten bestaan in de Algemene Toelichting tot de Begroting van 's Lands Middelen van de laatste jaren, geen vaste vorm zou krijgen in de begroting van 1963. Wij willen hiervoor zelfs een bepaald model suggereren, zonder nochtans te vergen dat dit zou opgenomen worden in de wet. Het model dat wij op het oog hebben is dit voorgesteld door de Verenigde Naties, bestaande uit een drieluik :

- de lopende begroting;
- de vermogens- of kapitaalbegroting;
- de geconsolideerde rekening van de thesaurie.

Een dergelijk model biedt het voordeel overeen te stemmen met het ontwerp dat onder Titel IV, Sectie 2 (art. 69) wordt voorgesteld voor de algemene rekeningen van de Staat, die jaarlijks moeten opgemaakt worden.

In bijlage II wordt het model in kwestie van de Verenigde Naties afgedrukt. Het geeft een sprekend beeld van de economische betekenis der financiële beslissingen.

De Regering heeft haar instemming betuigd met deze zienswijze.

Artikel 9.

Op het voorstel van een lid om de begroting van volgend jaar in te dienen op 31 augustus van het lopend jaar, heeft de Regering aldus geantwoord :

In de memorie van toelichting (blz. 15 en volgende), werd erop gewezen dat, uit een technisch oogpunt, de datum van uitdeling van het begrotingsontwerp zou moeten liggen in het begin van de maand september, daar het onderzoek ervan door de Kamers ten minste vier maanden vergt. Maar de aandacht werd gevestigd op het feit dat de publicatie van het begrotingsontwerp vanaf het einde van de maand augustus zeer ernstige problemen zou stellen voor de begrotingsoverheden en hun taak aanzienlijk zou verzwaren.

Inderdaad, de ondervinding leert dat de zes maanden die verlopen tussen de 1^o april, huidige datum van het rondschrijven van de Minister van Financiën betreffende de voorbereiding van de begroting, en de 1^o oktober, datum van uitdeling van de begroting aan het Parlement, nauwelijks volstaan om de termijnen te kunnen naleven. Anderzijds zou de oplossing die erin bestaat de aanvangsdatum van de voorbereidingswerkzaamheden der begroting eventueel op 1 maart vast te stellen, eveneens ernstige bezwaren vertonen. Het vervroegen, immers, van die datum met een maand, zou de elementen waarop men gedwongen is te steunen voor de berekening van de begrotingskredieten van het volgend jaar, nog onzekerder maken.

Er moet tevens op gewezen worden dat de Minister van Financiën de jaarlijkse vergaderingen van het Internationaal Muntfonds en van de Internationale Bank voor Ontwikkeling en Wederopbouw moet bijwonen tijdens de tweede helft van september, dit is op een ogenblik dat de Kamercommissie voor de Financiën volop bezig zou zijn met de bespreking van de algemene toelichting en van de Rijksmiddelenbegroting.

des Voies et Moyens des dernières années — ne soit pas définitivement mise au point à partir du budget de 1963. Nous voudrions même préconiser une présentation bien déterminée, sans cependant exiger que celle-ci soit reprise dans la loi. Le modèle que nous envisageons est celui proposé par les Nations Unies et qui se compose du triptyque ci-après :

- le budget courant;
- le budget de capital;
- le compte consolidé de trésorerie.

Ce modèle offre l'avantage d'être conforme au projet proposé sous le Titre IV, Section 2 (article 69) pour les comptes généraux de l'Etat, qui sont établis annuellement.

Le modèle proposé par les Nations Unies est reproduit à l'annexe II. Il indique de la façon la plus claire la signification économique des décisions financières.

Le Gouvernement a marqué son accord sur ce point de vue.

Article 9.

Un commissaire ayant proposé de déposer le 31 août le budget de l'exercice suivant, le Gouvernement a répondu ce qui suit :

Dans l'Exposé des Motifs (pp. 15 et suivantes), il est déclaré que, d'un point de vue technique, la date de distribution du projet de budget devrait se situer au début du mois de septembre, son examen par les Chambres nécessitant quatre mois au moins. Mais l'Exposé des Motifs souligne aussi le fait que la publication du projet de budget dès la fin du mois d'août poserait de très sérieux problèmes aux autorités budgétaires et alourdirait sensiblement leur tâche.

En effet, l'expérience prouve que les six mois qui s'écoulent entre le 1^{er} avril, date actuelle de la circulaire du Ministre des Finances relative à la préparation du budget, et le 1^{er} octobre, date de distribution du budget du Parlement, sont à peine suffisants pour permettre le respect des délais. D'un autre côté, la solution consistant à fixer éventuellement au 1^{er} mars la date de début des travaux de préparation du budget présenterait également de sérieux inconvénients. Car le fait d'avancer d'un mois cette date rendrait plus précaires encore les éléments sur lesquels on est forcé de se baser pour le calcul des crédits budgétaires de l'année suivante.

Il y a également lieu de signaler que le Ministre des Finances doit assister aux réunions annuelles du Fonds Monétaire International et de la Banque Internationale de Reconstruction et de Développement durant la seconde quinzaine de septembre, c'est-à-dire à un moment où la Commission des Finances de la Chambre serait en pleine discussion de l'exposé général et du budget des Voies et Moyens.

Dat is de reden waarom de Regering haar zienswijze herhaalt, dat het slechts wenselijk zou zijn de datum van uitdeling van de begroting met een maand te vervroegen voor zover de Parlementaire Commissies werkelijk het onderzoek van de begrotingen zouden kunnen aanvatten van bij het begin van de maand september. Aldus gaat de wijziging van de datum van uitdeling van het begrotingsontwerp aan de leden van de Wetgevende Kamers in feite gepaard met de herziening van artikel 70, lid 1, van de Grondwet. Met andere woorden, de voorgenomen hervorming zou slechts vruchten kunnen afwerpen op uitdrukkelijke voorwaarde dat de hervatting der werkzaamheden van de Wetgevende Kamers eveneens met een maand zou vervroegd worden.

Deze laatste hervorming zou trouwens op zichzelf niet kunnen volstaan om de goedkeuring van de begrotingen binnen de wettelijke termijnen te verzekeren. Om zich daarvan te overtuigen, is het voldoende de hierna volgende tabel te overlopen; daarin worden het aantal begrotingen aangegeven die per maand goedgekeurd werden voor de dienstjaren 1951 tot 1960 (uitzondering gemaakt voor de Rijksmiddelenbegroting die over het algemeen goedgekeurd is op 31 december) :

Vergelijkende tabel, houdende opgave, per maand, van het aantal goedkeuringen van begrotingen, bekomen in tweede lezing in de twee Wetgevende Vergaderingen.

C'est pourquoi le Gouvernement réfère son avis qu'il ne serait souhaitable d'avancer d'un mois la date de distribution du budget que dans la mesure où les Commissions du Parlement pourraient réellement entamer l'examen des budgets dès le début du mois de septembre. Ainsi, la modification de la date de distribution du projet de budget aux membres des Chambres législatives est, en fait, liée à la revision de l'article 70, alinéa 1^{er}, de la Constitution. En d'autres termes, la réforme envisagée ne saurait porter ses fruits qu'à la condition expresse que la rentrée des Chambres législatives soit, elle aussi, avancée d'un mois.

Cette dernière réforme ne saurait d'ailleurs suffire, à elle seule, pour assurer le vote des budgets dans les délais légaux. Pour s'en convaincre, il suffit de parcourir le tableau ci-après indiquant le nombre de budgets votés par mois pour les exercices 1951 à 1960 (à l'exception du budget des Voies et Moyens, généralement voté au 31 décembre) :

Tableau comparatif, par mois, du nombre de votes de budgets acquis en seconde lecture au sein des deux Assemblées législatives.

Begrotingen — Budgets	dec. — déc.	jan. — janv.	febr. — févr.	maart — mars	april — avril	mei — mai	juni — juin	juli — juill.	dec. — déc.
1951	1	—	2	6	1	5	5	3	—
1952	—	—	3	5	1	5	5	4	—
1953	1	1	1	3	3	6	7	—	—
1954 (1)	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1955	1	—	4	13	3	1	—	1	—
1956	1	—	4	18	—	—	—	—	—
1957	—	—	1	10	6	3	2	—	—
1958	—	—	—	7	13	—	—	1	—
1959	—	—	—	6	2	5	7	1	1
1960	—	—	1	5	1	2	12	4	—

Het beste hulpmiddel tegen de laattijdige goedkeuring van de begrotingen ligt dus in een herziening van de werkmethodes van het Parlement. Reeds in 1913 drukte de heer Gaston Jèze zich als volgt uit in de Commissie, ingesteld in Frankrijk om de geschikte maatregelen te onderzoeken ter verzekering van de goedkeuring van de begroting op haar normale datum :

(vertaling) : « Wanneer men de voorwaarden die onontbeerlijk zijn opdat de begroting van een grote Staat zoals Frankrijk te gepasten tijde zou worden goedgekeurd, nader bestudeert, stelt men vast dat de essentiële voorwaarde is dat het onderzoek en de goed-

Le meilleur remède au vote tardif des budgets réside donc dans une revision des méthodes de travail parlementaire. Ainsi que s'exprimait, dès 1913, M. Gaston Jèze, à la Commission instituée en France pour examiner les mesures propres à assurer le vote du budget à sa date normale :

« Quand on étudie de près les conditions indispensables pour que le budget d'un grand Etat comme la France soit voté en temps utile, on constate que la condition essentielle est que l'examen et le vote interviennent suivant une stricte méthode et une discipline

(1) De elementen betreffende de begroting van 1954 worden niet verstrekt wegens de abnormale vertraging die de goedkeuring van de ontwerpen heeft ondergaan ingevolge de ontbinding van de Kamers.

(1) Les éléments relatifs au budget de 1954 ne sont pas fournis en raison du retard anormal qu'a subi le vote des projets par suite de la dissolution des Chambres.

keuring zouden geschieden volgens een strikte methode en een strenge tucht. Indien de Kamers zich die verplichting niet willen of niet kunnen opleggen, is het nutteloos elders doeltreffende hulpmiddelen te zoeken. »

Hetgeen waar is voor het Franse Parlement, is het eveneens voor de Belgische Kamers.

Het past dus de aandacht van de Commissie te vestigen op het denkbeeldig karakter van de voordelen die men zou kunnen trekken uit de vervroeging van de datum van uitdeling der begrotingen en op de ernstige bezwaren die eruit zouden voortvloeien op administratief vlak zo, voorafgaandelijk aan deze maatregel, geen andere hervormingen van het parlementaire werk werden doorgevoerd.

COMMENTAAR VAN DE COMMISSIE.

De Commissie meent dat, hoe geneigd men ook is om ten deze wijzigingen voor te stellen (opening van het dienstjaar op 1 april of op 1 juli), er rekening moet worden gehouden met het feit dat het Parlement artikel 70 van de Grondwet aan herziening heeft onderworpen. Alles hangt dus in feite af van het gevolg dat hieraan zal worden gegeven. Elk voorstel tot wijziging van artikel 9 is derhalve voorbarig; het zou immers vooruitlopen op de beslissing van het Parlement inzake de herziening van artikel 70. Deze zou kunnen betekenen dat alles weer ongedaan wordt gemaakt. De Commissie meent evenwel dat uitdrukkelijk voorbehoud moet worden gemaakt voor de toekomst. Men zou moeten overeenkomen dat artikel 9 van onderhavig ontwerp aan een nieuw onderzoek zal worden onderworpen, wanneer de vraagstukken betreffende artikel 70 en de parlementaire werkmethodes geregeld zullen zijn.

In afwachting is de Commissie van mening dat de datum voor de indiening en de ronddeling van de begrotingen dient te worden vervroegd, namelijk 31 augustus in plaats van 30 september. Deze vraag impliceert natuurlijk dat de Commissie voor de Financien per 1 september moet bijeenkomen. Bovendien moeten wij er de aandacht op vestigen dat artikel 79 voorziet dat de datum van het inwerking treden van elk der bepalingen van deze wet door de Koning geregeld wordt. Zulks betekent dat op het geschikte ogenblik de voorgestelde datum van 31 augustus alsdan kan in overweging genomen worden.

Het spreekt vanzelf dat de rekening van het afgesloten dienstjaar alsmede het ontwerp van wet betreffende de bijkredieten op dezelfde datum rondgedeeld moeten worden, aangezien deze beide stukken moeten onderzocht en aangenomen zijn vóór de goedkeuring van de begrotingen.

Met betrekking tot de vergelijkende tabel merkt de verslaggever op dat de cijfers betreffende de per maand goedgekeurde begrotingen niets aantonen doordat de administratie voorzichtigheidshalve niet vermeldt op welke data de stukken waren rondgedeeld.

Artikel 12.

Een lid stelde voor artikel 12 te schrappen. Het liet daarbij de volgende overweging gelden.

De ongrondwettelijkheid van het aanwenden van de kredieten van een nog niet geopende begroting is evident. Indien men de regeringstekst verdedigt, vraagt

sévère. Si les Chambres ne veulent ou ne peuvent s'y astreindre, il est vain de chercher ailleurs des remèdes efficaces. »

Ce qui est vrai pour le Parlement français l'est également pour les Chambres belges.

Il convient donc d'attirer l'attention de la Commission sur le caractère illusoire des avantages que l'on pourrait retirer de l'avancement de la date de distribution des budgets et sur les sérieux inconvénients qui en découleraient sur le plan administratif, si préalablement à cette mesure, d'autres réformes n'étaient pas arrêtées portant sur l'organisation du travail parlementaire.

COMMENTAIRE DE LA COMMISSION.

La Commission estime qu'aussi tentant qu'il soit de proposer des modifications en cette matière (ouverture de l'exercice le 1^{er} avril ou le 1^{er} juillet), il y a lieu de tenir compte du fait que le Parlement a soumis à révision l'article 70 de la Constitution. Tout dépend effectivement de la suite qui sera donnée à cette question. Il se fait ainsi que toute proposition d'amender l'article 9 est prématurée; elle préjugerait en effet de la décision du Parlement quant à la révision de l'article 70. Celle-ci serait de nature à tout remettre en question. La Commission est cependant d'avis qu'il y a lieu de faire des réserves expresses quant à l'avenir. Il devrait être entendu que, la question de l'article 70 et celle des méthodes du travail parlementaire étant réglées, l'article 9 du projet en discussion serait réexaminé en conséquence.

En attendant, la Commission estime qu'il y a lieu d'avancer la date du dépôt et la distribution des budgets, en fixant cette date au 31 août au lieu du 30 septembre. Ceci implique évidemment que la Commission des Finances doit se réunir dès le 1^{er} septembre. Nous devons signaler en outre que l'article 79 prévoit que la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi sera fixée par le Roi. Il sera donc possible, au moment opportun, de prendre en considération la date proposée du 31 août.

Il va de soi que le compte de l'exercice clos et le projet de loi des crédits supplémentaires devraient être distribués à la même date, les deux documents devant être examinés et adoptés avant le vote des budgets.

Le rapporteur fait observer qu'en ce qui concerne le tableau comparatif, le nombre des budgets votés par mois ne démontre rien, du fait que l'administration s'est prudemment abstenue d'indiquer les dates auxquelles les documents avaient été distribués.

Article 12.

Un commissaire a proposé de supprimer l'article 12. Il a fait état des considérations suivantes.

L'inconstitutionnalité du procédé qui consiste à utiliser les crédits d'un budget non encore ouvert, est manifeste. Si on défend le texte gouvernemental, le rappor-

het zich af waarom het nodig is voorlopige kredieten goed te keuren; de ontwerp-begroting zou dan toch kunnen volstaan voor de eerste maanden van het volgende jaar. Overigens, indien de Kamers in de comptabiliteit het systeem van het « dienstjaar » vervangen door dat van het « beheer », dan rijst het vraagstuk niet meer. Eigenlijk hangt alles eensdeels af van de naleving van de wetgeving inzake het indienen en het ronddelen van de ontwerpen van begrotingswet, en anderdeels van het begrip en de tucht welke de vertegenwoordigers van de Natie aan de dag leggen tegenover de noodzakelijkheid dat de begrotingen aangenomen moeten zijn vóór het begin van het dienstjaar.

Om die redenen handhaaft het lid het amendement tot schrapping van artikel 12.

De Subcommissie heeft nochtans deze bezwaren niet weerhouden en heeft gemeend aan de Commissie te moeten voorstellen de Regering te volgen om doorslaggevende praktische redenen. De Commissie heeft zich bij deze zienswijze aangesloten.

Artikelen 15 en 26.

Stellen wij vooreerst vast dat artikel 26 van het ontwerp van wet n° 160 niet minder expliciet is dan de artikelen 26 en 43 van de wet van 15 mei 1846.

Onder het stelsel van deze laatste wet wordt alleen het bedrag van de rechten die nog in te vorderen blijven vermeld in de wet houdende definitieve regeling van de begroting (zie bij voorbeeld, het Gedr. St. n° 818 van 5 december 1957, Kamer, zitting 1957-1958).

Zulks neemt niet weg dat het Rekenhof en het Parlement kennis hebben van het bedrag én van de overgedragen rechten én van de geannuleerde of in onbepaald uitstel gebrachte rechten (zie bij voorbeeld, het 113^e Boek van opmerkingen, deel II D, blz. 10 en 46).

Men mag dus bevestigen dat het ontwerp n° 160, met betrekking tot de bestaande wetgeving, in niets de controlebevoegdheid van de Wetgevende Kamers vermindert.

Trouwens, zo men verwijst naar de voorstellen die het Rekenhof elk jaar, tot besluit van zijn controle, indient (113^e Boek van opmerkingen, deel I A), kan men vaststellen dat deze hoge instelling voor elk dienstjaar het onderscheid maakt tussen de over te dragen rechten, enerzijds, en de geannuleerde of in onbepaald uitstel gebrachte rechten, anderzijds, terwijl iedere betwisting tussen het Rekenhof en de Minister van Financiën in verband met die rechten beslecht wordt door de Wetgevende Kamers (zie Gedr. St. n° 818, art. 3, bij voorbeeld).

Artikel 15.

Op een opmerking heeft de Regering in dezer voege geantwoord : « De geannuleerde rechten hebben opgehouden te bestaan, er kan geen sprake van zijn ze over te dragen ». (Zie Memorie van Toelichting, blz. 50 en 51).

Het Parlement zal op de hoogte gebracht worden van het bedrag van de geannuleerde rechten in de uitvoeringsrekening van de begroting, en de rekenwet zal

se pose la question de savoir pour quelles raisons il faut voter des crédits provisoires : le projet de budget pourrait alors suffire pour les premiers mois de l'année suivante. D'ailleurs, si les Chambres adoptent en comptabilité le remplacement du système de l'« exercice » par celui de la « gestion », la question ne se pose plus. En somme, tout dépend, d'une part, de l'observation de la législation en ce qui concerne le dépôt et la distribution des projets de loi budgétaires, d'autre part, de la compréhension et de la discipline des mandataires de la Nation, quant à la nécessité d'émettre un vote sur les budgets avant l'ouverture de l'exercice.

C'est pour ces raisons que ce membre maintient l'amendement tendant à supprimer l'article 12.

La Sous-Commission n'a toutefois pas retenu les objections formulées et elle a estimé devoir recommander à la Commission de suivre le Gouvernement pour des raisons décisives d'ordre pratique. La Commission s'est ralliée à cette manière de voir.

Articles 15 et 26.

Constatons d'abord que l'article 26 du projet de loi n° 160 n'est pas moins explicite que les articles 26 et 43 de la loi du 15 mai 1846.

Sous le régime de cette dernière loi, seul le montant des droits restant à recouvrer est mentionné dans la loi portant règlement définitif du budget (voir, par exemple, le Doc. n° 818 du 5 décembre 1957, Chambre, session de 1957-1958).

Cela n'empêche pas que la Cour des Comptes et le Parlement ont connaissance du montant des droits reportés et aussi de celui des droits annulés ou portés en surséance indéfinie (voir, par exemple, le 113^e Cahier d'observations, fascicule II D, pp. 10 et 46).

On peut donc affirmer que, par rapport à la législation existante, le projet n° 160 ne diminue en rien le pouvoir de contrôle des Chambres législatives.

D'ailleurs, si l'on se réfère aux propositions que la Cour des Comptes présente chaque année, en conclusion de son contrôle (113^e Cahier d'observations, fascicule I A), on peut constater que cette haute institution fait pour chaque exercice la distinction entre les droits à reporter, d'une part, et les droits annulés ou portés en surséance indéfinie, d'autre part, toute contestation entre la Cour des Comptes et le Ministre des Finances au sujet de ces droits étant tranchée par les Chambres législatives (voir Doc. n° 818, art. 3, par exemple).

Article 15.

Le Gouvernement a répondu ainsi à une objection qui avait été formulée : « Les droits annulés ont cessé d'exister, il ne peut être question de les reporter. » (Voir Exposé des Motifs, pp. 50 et 51).

Le Parlement sera informé du montant des droits annulés dans le compte d'exécution du budget et la loi de compte consacrer leur sort dans les écritures bud-

hun lot bezegelen in de begrotingschrifturen. Het Rekenhof zal trouwens in staat geweest zijn, door de verificatie van de rekening, uit te maken of de verdwijning van die rechten gebeurd is in overeenstemming met de wetgeving ter zake.

AMENDEMENTEN.

a) Voor de duidelijkheid van de tekst werd voorgesteld het eerste lid van artikel 15 als volgt te wijzigen :

« De rechten die tijdens het begrotingsjaar ten bate van de Staat werden vastgesteld en bij het verstrijken ervan niet werden ingevorderd, *geannuleerd of in onbepaald uitstel geboekt*, worden naar het volgend jaar overgedragen. »

b) Het tweede lid van artikel 15 zou dienvolgens de volgende kleine retouche moeten ondergaan :

« De naar het volgend jaar *overgedragen rechten* worden gecontabiliseerd... ».

Deze amendementen werden in Commissie aangenomen.

Artikel 26.

Om de overeenstemming te bereiken met hetgeen is voorgeschreven voor de uitgaven, zou de Regering, voor de ontvangsten, het volgende amendement aanvaarden :

« Artikel 26, 1°, wordt aangevuld met de littera's *e* en *f* (nieuw) luidende :

» *e*) de overgedragen rechten;

» *f*) de geannuleerde of in onbepaald uitstel gebrachte rechten ».

Het huidig littera *e* van het 1° van artikel 26 zou littera *g* worden.

Zoals men er zich rekenschap kan van geven, door bij voorbeeld het 113° Boek van opmerkingen van het Rekenhof, deel II D, te raadplegen, zullen de geannuleerde of in onbepaald uitstel gebrachte rechten onder één en dezelfde rubriek voorkomen.

Dit amendement zou de toestand bekrachtigen die bestaat onder het huidig regime van de wet van 15 mei 1846.

Er dient opgemerkt :

1° dat een verjaard recht noodzakelijkerwijze geannuleerd is;

2° dat een in onbepaald uitstel gebracht recht noch een geannuleerd, noch een overgedragen recht is, dat het, het ene of het andere kan worden, maar op een tijdstip dat er geen melding meer van gemaakt wordt in de schrifturen.

De rekenplichtigen boeken die rechten in een speciale legger en gaan er, in voorkomend geval, mede voort de invordering ervan te vervolgen tegen de schuldenaars.

gétaires. La Cour des Comptes aura d'ailleurs été en mesure d'établir, par la vérification du compte, si la disparition de ces droits s'est effectuée en conformité avec la législation sur la matière.

AMENDEMENTS.

a) Pour la clarté du texte, il a été proposé de modifier le 1^{er} alinéa de l'article 15 comme suit :

« Les droits constatés au profit de l'Etat pendant l'année budgétaire, qui, à l'expiration de celle-ci, n'ont pas fait l'objet d'un recouvrement, *d'une annulation ou d'une inscription en surséance indéfinie*, sont reportés à l'année suivante. »

b) Le deuxième alinéa de l'article 15 devrait subir de ce fait la retouche suivante :

« *Les droits reportés* à l'année suivante sont comptabilisés... »

Ces amendements ont été adoptés par la Commission.

Article 26.

Par souci de similitude avec ce qui est imposé pour les dépenses, le Gouvernement accepterait pour les recettes l'amendement suivant :

« L'article 26, 1°, est complété par les littéras *e* et *f* (nouveaux) libellés comme suit :

» *e*) les droits reportés;

» *f*) les droits annulés ou portés en surséance indéfinie ».

Quant au littéra *e* (actuel) du 1° de l'article 26, il deviendrait le littéra *g*.

Ainsi qu'on peut s'en rendre compte en consultant, par exemple, le 113° Cahier d'observations de la Cour des Comptes, Fascicule II D, les droits annulés ou portés en surséance indéfinie figureront sous une seule et même rubrique.

Cet amendement consacrerait la situation existant sous le régime actuel de la loi du 15 mai 1846.

Il y a lieu de remarquer :

1° qu'un droit prescrit est nécessairement annulé;

2° qu'un droit porté en surséance indéfinie n'est ni un droit annulé ni un droit reporté, qu'il peut devenir l'un ou l'autre, mais à une époque où il n'en est plus fait rappel dans les écritures.

Les comptables portent ces droits dans un sommier spécial et continuent, le cas échéant, à en poursuivre le recouvrement contre les débiteurs.

COMMENTAAR VAN DE COMMISSIE.

De regeringsamendementen op de artikelen 15 en 26 komen aan de wens van de Commissie te gemoet en zullen meer klaarheid brengen, vooral na de aanvullende uitleg die in de laatste paragraaf van de nota van de Regering wordt verstrekt.

Artikelen 21 tot 25.

Een lid had de benaming « *controleurs* van de vastleggingen » betwist. De Regering weerlegt die bezwaren als volgt :

De controle op de vastlegging van de uitgaven die het voorwerp uitmaakt van hoofdstuk III van titel I heeft tot doel kredietoverschrijdingen te beletten en, als gevolg daarvan, er over te waken dat de begrotings-specialiteit in acht genomen wordt. Het leek derhalve aangewezen de huidige benaming van « rekenplichtige der vastgelegde uitgaven » te veranderen in die van « controleur van de vastleggingen », aangezien het ambt meer te maken heeft met het uitoefenen van een controle dan met het bijhouden van een eigenlijke boekhouding. Maar de memorie van toelichting heeft er zorg voor gedragen te preciseren dat die wijziging van benaming « evenwel geen invloed dient te hebben op de toestand van de betrokkenen in hun betrekkingen met het Rekenhof ».

Er valt aan te stippen dat de Postontvanger, de ontvanger van de Domeinen, enz. tevens rekenplichtigen zijn die aan de rechtsmacht van het Rekenhof zijn onderworpen. Zij worden daarom niet rekenplichtigen van de Posterijen, rekenplichtigen van de Domeinen, enz., genoemd.

Om die reden zou het wenselijk zijn dat de voorgestelde benaming van « controleur van de vastleggingen » de instemming zou bekomen van de Wetgevende Kamers.

De Commissie heeft op eenstemmig advies van de Subcommissie gemeend dat het hier inderdaad gaat om een controlefunctie en beslist derhalve de voorgestelde benaming te weerhouden.

Artikel 21.

Een lid stelt voor om aan artikel 21 het volgende gedeelte van artikel 2 der wet van 20 juli 1921 toe te voegen :

« De strafmaatregelen voorzien bij artikel 8 der wet van 29 oktober 1846 kunnen toegepast worden op de rekenplichtigen, die de kredieten lieten overschrijden, de uitkomsten hunner boekhouding niet binnen de gestelde tijd aan het Rekenhof overmaakten of, op meer algemene wijze, blijk hebben gegeven van nalatigheid bij het vervullen van hun zending. »

In werkelijkheid wordt de hierboven aangehaalde bepaling niet opgeheven door het wetsontwerp n° 160 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit. Om zich daarvan te overtuigen, volstaat het te verwijzen naar artikel 77, § 2, 3°.

Bij de samenordering, door de Koning, van de wettelijke bepalingen op de Rijkscomptabiliteit, bepaald bij

COMMENTAIRE DE LA COMMISSION.

Les amendements présentés par le Gouvernement aux articles 15 et 26 répondent au souci de la Commission et sont de nature à apporter plus de clarté, surtout après les explications complémentaires données au dernier paragraphe de la note du Gouvernement.

Articles 21 à 25.

Un commissaire avait contesté la dénomination « *contrôleurs des engagements* ». Le Gouvernement a répondu comme suit :

Le but du contrôle de l'engagement des dépenses, qui fait l'objet du chapitre III du titre I^{er}, est d'empêcher les dépassements de crédit et de veiller, par voie de conséquence, au respect de la spécialité budgétaire. Il a, dès lors, paru indiqué de changer la dénomination actuelle de « *comptable des dépenses engagées* » en celle de « *contrôleur des engagements* », la fonction participant davantage à l'exercice d'un contrôle qu'à la tenue d'une comptabilité. Mais l'Exposé des Motifs a eu soin de préciser que cette modification de dénomination « ne doit cependant pas influencer sur la position des intéressés dans leurs rapports avec la Cour des Comptes ».

A noter que le percepteur des Postes, le receveur des Domaines, etc. sont également des comptables judiciaires de la Cour des Comptes. Ils ne sont pas pour cela dénommés comptables des Postes, comptables des Domaines, etc.

C'est pourquoi il serait souhaitable que la dénomination proposée de « *contrôleur des engagements* » reçoive l'agrément des Chambres législatives.

La Commission, se ralliant à l'avis unanime de la Sous-Commission, a estimé qu'il s'agit effectivement d'une fonction de contrôle et elle a décidé, dès lors, de maintenir la dénomination proposée.

Article 21.

Un membre propose d'ajouter à l'article 21 la partie de l'article 2 de la loi du 20 juillet 1921 ci-après :

« Les sanctions prévues par l'article 8 de la loi du 29 octobre 1846 peuvent être appliquées aux comptables qui ont laissé dépasser les crédits, qui n'ont pas transmis les résultats de leur comptabilité à la Cour des Comptes dans les délais prescrits ou, plus généralement, qui ont fait preuve de négligence dans l'accomplissement de leur mission ».

En réalité, la disposition citée ci-dessus n'est pas abrogée par le projet de loi n° 160 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat. Il suffit pour s'en convaincre de se référer à l'article 77, § 2, 3°.

Lors de la coordination par le Roi des dispositions légales sur la comptabilité de l'Etat, prévue par l'arti-

artikel 78, zal bedoeld gedeelte van artikel 2 der wet van 20 juli 1921, overeenkomstig de gedane suggestie, aan artikel 21 van de nieuwe wet worden toegevoegd.

Artikel 22.

Aard en openbaarheid van de door de Staat gewaarborgde kredietverrichtingen.

Artikel 22 legt de verplichting op de contracten, overeenkomsten en besluiten tot toekenning van toelagen aan het visum van de controleur van de vastleggingen te onderwerpen.

Een lid van de Commissie vraagt of het begrip contract de door de Staat gewaarborgde kredietverrichtingen omvat.

*
**

Hoewel de toekenning door de Staat, *van zijn waarborg* een verbintenis op *juridisch* gebied uitmaakt, kan er geen sprake zijn van een vastlegging op *budgettair en boekhoudkundig gebied* en moet dus niet voorkomen in de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven.

Tenzij uitzonderlijk, zoals tijdens de bespreking van de begroting van het Ministerie van Financiën of in het Bulletin van Vragen en Antwoorden, maakt, noch het bedrag van de door de Staat gewaarborgde sommen, noch de evolutie van dit bedrag, het voorwerp uit van een maatregel tot bekendmaking.

Nochtans kan het Ministerie van Financiën op elk ogenblik zulkdanige inlichtingen verstrekken voor het geheel van de door de Staat gewaarborgde kredietverrichtingen, namelijk deze behandeld in het kader van de investeringswetten.

Om aan de wens van de Commissie te voldoen zal de Minister er voor zorgen dat deze bekendmaking van 1962 af verwezenlijkt wordt.

Anderzijds is er onlangs door de Minister van Financiën aan de Commissie voor de Financiën van de Kamer der Volksvertegenwoordigers een gelijkaardige belofte gedaan (Begroting van het Ministerie van Financiën voor 1961 — Verslag uitgebracht namens de Commissie door de Heer LAVENS (Gedr. St. 4-XXII-2, Buitengewone zitting 1961).

De gewenste inlichtingen zouden hun normale plaats vinden in de Algemene Toelichting, onder het commentaar gewijd aan de Staatstegemoetkomingen van economische aard, en in het bijzonder in de begrotingskredieten bestemd voor het in werking treden van de Staatswaarborg (art. 29, 5° en 8°, van de begroting van het Ministerie van Financiën).

Artikel 24.

Op de bezwaren omtrent de voorgestelde procedure inzake kredieten toegestaan door beraadslagingen van de Ministerraad, antwoordt de Regering als volgt :

Op bladzijden 60 tot 64 van de memorie van toelichting komen omstandige verklaringen voor over de draagwijdte van artikel 24 en heel in het bijzonder over de grondwettelijke problemen die het opwerpt.

cle 78, la partie en cause de l'article 2 de la loi du 20 juillet 1921 sera ajoutée à l'article 21 de la nouvelle loi, conformément à la suggestion qui est faite.

Article 22.

Nature et publicité des opérations de crédit garanties par l'Etat.

L'article 22 rend obligatoire le visa du contrôleur des engagements préalablement à la notification de l'approbation des contrats et marchés et des arrêtés de collation de subventions.

Un commissaire demande si la notion de contrat englobe les opérations de crédit garanties par l'Etat.

*
**

Si l'octroi de la garantie de l'Etat constitue un engagement au sens *juridique*, il n'en constitue pas un au sens *budgetaire et comptable* et, dès lors, il ne doit pas apparaître dans la comptabilité des dépenses engagées.

Ni le montant des sommes garanties par l'Etat, ni l'évolution de ce montant ne font l'objet d'une mesure de publication, si ce n'est occasionnellement, comme au cours de la discussion du budget du Ministère des Finances ou par la voie du Bulletin des Questions et Réponses.

Cependant, le Ministère des Finances est à même de fournir à tout moment pareils renseignements pour l'ensemble des opérations de crédit garanties par l'Etat, et notamment pour les opérations traitées dans le cadre des lois d'investissement.

Déférant au vœu de la Commission, le Ministre veillera à ce que cette publicité soit réalisée à partir de 1962.

Une promesse analogue a d'ailleurs été faite récemment par le Ministre des Finances à la Commission des Finances de la Chambre des Représentants (Budget du Ministère des Finances pour 1961 — Rapport fait au nom de la Commission par Monsieur LAVENS (doc. 4-XXII-2, Session extraordinaire de 1961).

Les renseignements désirés trouveraient normalement leur place dans l'Exposé Général, parmi les développements consacrés aux interventions de caractère économique, et plus spécialement aux crédits destinés à la mise en œuvre de la garantie de l'Etat (art. 29, 5° et 8°, du budget du Ministère des Finances).

Article 24.

Des objections ayant été formulées au sujet de la procédure proposée en matière de crédits autorisés par délibération du Conseil des Ministres, le Gouvernement a répondu ce qui suit :

Des explications détaillées sur la portée de l'article 24, et tout particulièrement sur les problèmes constitutionnels qu'il soulève, figurent aux pages 60 à 64 de l'Exposé des Motifs.

De procedure van de beraadslagingen van de Ministerraad is geenszins een nieuwigheid; zij gaat terug tot 1921 en het onvermijdelijk karakter van sommige kredietoverschrijdingen werd herhaalde malen door uw Commissie zelf erkend.

« Het gebeurt — zo leest men in het verslag van de Senaatscommissie voor de Financiën over het ontwerp van begroting voor 1947 (1) — dat, ondanks de nauwkeurigste ramingen, zekere uitgaven slechts aan het licht komen in de loop van het jaar, terwijl geen enkel krediet voorzien is om er de last van te dragen; er zullen steeds toevallige, onvermijdelijke en nochtans dringende uitgaven zijn. »

Een lid is dan ook van mening :

« dat het feit beroep te doen op de thesaurievoorschotten, dat principieel te veroordelen is, vooral een kwestie van maat en controle is. Als men zich beperkt tot de aanwending van de hulpmiddelen der Schatkist voor een werkelijk onvoorziene, louter toevallige en eerder zeldzame uitgave; als dit procédé bovendien gematigd is, moeten wij er geen enkel bezwaar tegen aanvoeren.

» Op grond van deze conclusie werd er in 1947 een akkoord gesloten tussen de Commissie voor de Financiën en de Minister van Financiën; deze laatste had er zich toe verbonden het beroep op de thesaurievoorschotten te beperken en via omzendbrieven tot de verschillende ministeriële departementen (2) voorgeschreven dat dit beroep nog alleen toegelaten zal zijn in uitzonderlijke, zwaarwichtige, onvoorziene en dringende omstandigheden. (3) »

Het is niet zonder belang eraan te herinneren dat de Raad van State geen enkele opmerking heeft geformuleerd in verband met de grondwettelijkheid van artikel 24, hoewel hij in dat opzicht voorbehoud gemaakt heeft wat betreft verschillende andere bepalingen die het voorwerp uitmaken van het wetsontwerp n° 160.

In een hierna weergegeven amendement, voorgesteld door hetzelfde lid (Commissiestuk n° 1), worden de in artikel 24 neergeschreven principes ook niet aangevochten.

« Wanneer als gevolg van onvoorziene omstandigheden, uitzonderlijke en dringende uitgaven moeten worden gedaan, waarvoor geen krediet is uitgetrokken op de begroting, kan de Minister van Financiën, na beslissing van de Ministerraad, machtiging verlenen om schatkistvoorschotten op te nemen.

» De beslissing wordt onverwijld aan de Wetgevende Kamers onderworpen in de vorm van een ontwerp van wet; de Kamers spreken zich dringend uit op enkel verslag van de betrokken Minister. »

Brengen wij ook in herinnering dat tijdens een zitting van de Senaatscommissie voor de Financiën, artikel 24 reeds het voorwerp heeft uitgemaakt van een aandachtig onderzoek en dat de enige opmerking welke te dier gelegenheid geformuleerd werd, de oppor-

(1) Gedr. St. van de Senaat, zitting 1946-1947, n° 111.

(2) Omzendbrieven van de Minister van Financiën van 18 februari 1947 en 7 april 1948.

(3) Verslag van de Commissie voor de Financiën over het ontwerp van begroting voor 1948, Gedr. St. Senaat, 1947-1948, n° 352.

La procédure des délibérations du Conseil des Ministres ne constitue nullement une innovation, elle remonte à 1921 et le caractère inéluctable de certains dépassements de crédits a été reconnu à plusieurs reprises par votre Commission elle-même.

« Il se fait—lit-on dans le rapport de la Commission des Finances du Sénat sur le projet de budget pour 1947 (1) — que, malgré les prévisions les plus minutieuses, certaines dépenses se révèlent seulement dans le courant de l'année, alors qu'aucun crédit n'est prévu pour en supporter la charge; il y aura toujours des dépenses accidentelles, inévitables et cependant urgentes. »

Aussi un membre estime-t-il :

« que le recours aux avances du Trésor, condamnable en principe, est surtout question de mesure et de contrôle. Si ce recours se borne à l'utilisation des ressources du Trésor pour une dépense réellement imprévue, purement accidentelle et plutôt rare; si ce recours est, en outre, modéré, nous ne devons y faire aucune opposition.

» C'est sur la base de cette conclusion qu'un accord est intervenu en 1947 entre la Commission des Finances du Sénat et le Ministre des Finances, celui-ci s'étant engagé à restreindre le recours aux avances du Trésor et ayant, par voie de circulaires adressées aux différents départements ministériels (2), stipulé que ce recours ne pourra être admis que dans des circonstances exceptionnelles, graves, imprévues et urgentes (3). »

Il n'est pas sans intérêt de rappeler que le Conseil d'Etat n'a formulé aucune observation au sujet de la constitutionnalité de l'article 24, alors qu'il a émis des réserves à cet égard à propos de plusieurs autres dispositions faisant l'objet du projet de loi n° 160.

Dans un amendement proposé par le même commissaire (Doc. de Commission n° 1) et reproduit ci-après, les principes inscrits à l'article 24 ne sont pas non plus mis en cause :

« En cas de dépenses exceptionnelles et urgentes amenées par des circonstances imprévues et pour lesquelles aucun crédit ne figure au budget, le Ministre des Finances peut, après délibération du Conseil des Ministres, autoriser le recours à l'avance du Trésor.

» La délibération est soumise sans retard aux Chambres législatives sous forme de projet de loi; celles-ci se prononcent d'urgence sur simple rapport exposé par le Ministre intéressé. »

Rappelons aussi qu'au cours d'une séance de la Commission des Finances du Sénat, l'article 24 a déjà fait l'objet d'un examen attentif et que la seule remarque qui a été formulée à cette occasion portait sur l'opportunité d'inscrire dans la loi une disposition en

(1) Documents du Sénat, session de 1946-1947, n° 111.

(2) Circulaires du Ministre des Finances des 18 février 1947 et 7 avril 1948.

(3) Rapport de la Commission des Finances sur le projet de budget de 1948, Doc. du Sénat, 1947-1948, n° 352.

tuniteit betref om in de wet een bepaling op te nemen krachtens welke het Rekenhof zonder uitstel zijn opmerkingen aan de Wetgevende Kamers moet doen geworden naar aanleiding van de beraadslagingen van de Ministerraad. (Door de Regering werd een amendement in die zin ingediend).

Om die reden kan het verwondering baren dat het subamendement van bedoeld lid de economie zelf van artikel 21 praktisch terug ter sprake brengt. Dat subamendement aanyaardt slechts het beroep op de beraadslagingen van de Ministerraad « voor zover de Wetgevende Kamers niet vergaderen ». Het kan nu onontbeerlijk blijken zijn toevlucht te nemen tot die procedure, zelfs terwijl de Kamers zitting hebben. Inderdaad, het dringend karakter van sommige uitgaven kan niet samengaan met de termijnen nodig voor de goedkeuring van bijkredieten.

Het subamendement roept een andere opmerking op. Krachtens lid 2 van artikel 24 « wordt de tekst van de beraadslagingen onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers medegedeeld ». Welke reden van bestaan zou die onmiddellijke medeling nog hebben, zo zij zich uitsluitend situeert op een tijdstip dat het Parlement geen zitting heeft, dit is op een ogenblik dat het juist niet in staat is prompt te reageren tegen een gebeurlijk verkeerd beroep op de procedure van de beraadslagingen van de Ministerraad ?

Om die reden dringt de Regering aan opdat artikel 24, geamendeerd in de zin die te zijner tijd aangeprezen werd door de Senaatscommissie voor de Financiën, zonder nieuwe wijziging zou aangenomen worden. Hierna volgt, ter herinnering, de op verzoek van de Senaatscommissie voor de Financiën geamendeerde tekst :

ART. 24. — In dringende gevallen veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorziene omstandigheden, kan de Ministerraad, bij gemotiveerde beraadslaging, machtiging verlenen tot het vastleggen, het ordonnanceren en het betalen van uitgaven boven de begrotingskredieten of bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag. De controleur der vastleggingen viseert de uitgavenvastleggingen en ordonnanceringen die de beraadslaging toestaat.

« De tekst van de beraadslagingen wordt onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers en aan het Rekenhof medegedeeld. *Eventueel doet dit laatste onverwijld zijn opmerkingen aan de Wetgevende Kamers geworden.*

» De uitgaven, waartoe bij de beraadslaging machtiging verleend werd, maken op gezette tijden het voorwerp uit van een wetsontwerp dat ertoe strekt de nodige kredieten te openen ».

De Commissie heeft, op eenstemmig advies van de Subcommissie, besloten deze gewijzigde tekst te aanvaarden. Zij blijft nochtans van mening dat de uitgaven bij beraadslaging slechts op beperkte sommen mogen slaan, ten minste indien ze genomen worden terwijl het Parlement zetelt. Aan het Rekenhof zou worden voorgesteld opmerkingen in een voldoende aantal exemplaren te bezorgen aan de Griffie van de Senaat, teneinde de Commissie voor de Financiën ten spoedigste te kunnen inlichten.

vertu de laquelle la Cour des Comptes doit faire parvenir sans délai ses observations aux Chambres législatives à l'occasion des délibérations du Conseil des Ministres. (Un amendement dans ce sens a été déposé par le Gouvernement).

C'est pourquoi on peut s'étonner que le sous-amendement proposé par le même membre remette pratiquement en cause l'économie même de l'article 24. Ce sous-amendement n'admet le recours aux délibérations du Conseil des Ministres que « pour autant que les Chambres législatives ne siègent pas ». Or, il peut s'avérer indispensable de recourir à cette procédure, même pendant que les Chambres siègent. En effet, l'urgence de certaines dépenses ne peut pas s'accommoder des délais qu'exige l'approbation de crédits supplémentaires.

Le sous-amendement appelle une autre observation. En vertu de l'alinéa 2 de l'article 24, « le texte des délibérations est immédiatement communiqué aux Chambres législatives ». Quelle serait encore la raison d'être de cette communication immédiate si elle se situe exclusivement à une époque où le Parlement ne siège pas, c'est-à-dire à un moment où, précisément, il n'est pas à même de réagir promptement contre un éventuel recours abusif à la procédure des délibérations du Conseil des Ministres ?

C'est pourquoi le Gouvernement insiste pour que l'article 24, amendé dans le sens préconisé en son temps par la Commission sénatoriale des Finances, soit adopté sans nouvelle modification. Voici, pour rappel, le texte amendé à la demande de la Commission sénatoriale des Finances :

ART. 24. — Dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévues, le Conseil des Ministres peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération. Le contrôleur des engagements vise les engagements et les ordonnancements de dépenses autorisés par la délibération.

« Le texte des délibérations est immédiatement communiqué aux Chambres législatives et à la Cour des Comptes. *Cette dernière fait éventuellement parvenir sans délai ses observations aux Chambres législatives.*

» Les dépenses autorisées par la délibération font périodiquement l'objet d'un projet de loi tendant à ouvrir les crédits nécessaires. »

Sur avis unanime de la Sous-Commission, la Commission a décidé d'adopter le texte modifié. Elle continue néanmoins à penser que les dépenses autorisées par délibération ne peuvent atteindre que des montants limités, du moins si la décision en est prise pendant que le Parlement se réunit. Il serait proposé à la Cour des Comptes de transmettre au Greffe du Sénat un nombre suffisant d'exemplaires de ses observations, en vue d'informer sans délai la Commission des Finances.

Artikel 25.

Moeten de uitvoeringsmodaliteiten inzake de controle van het Rekenhof in de wet worden vastgelegd of mogen ze bij koninklijk besluit worden geregeld, werd door een lid gevraagd.

*
**

In een bepaald stadium van de werkzaamheden der Commissie voor de hervorming van de openbare comptabiliteit, had men de gedachte gekoesterd de uitvoeringsmodaliteiten in verband met de controle door het Rekenhof van de staten der vastleggingen en der ordonnancements, die door de controleurs van de vastleggingen worden bijgehouden, bij de wet vast te stellen.

Nochtans hebben zich moeilijkheden voorgedaan om die modaliteiten, en inzonderheid de termijnen van overmaking van de staten, vast te stellen. Er moet immers niet uit het oog worden verloren dat het nieuwe stelsel een merklijke verruiming van het actiegebied van de controleurs van de vastleggingen inhoudt, zodanig dat de huidige regels onaangepast zouden kunnen blijken wanneer de nieuwe wet in werking zou treden. Daarom ook is het voorzichtig gebleken aan de Koning de zorg over te laten de toepassingsmodaliteiten van de controle op de vastlegging van de uitgaven vast te stellen.

Sommige leden van de Commissie voor de hervorming van de openbare comptabiliteit hadden zich, ter gelegenheid van het onderzoek van artikel 25, afgevraagd of het Rekenhof zich gebonden zou achten door een beslissing van de Uitvoerende Macht betreffende de termijnen binnen welke het gehouden is de jaarlijkse verzamelstaten van de vastleggingen en van de ordonnancements af te sluiten. De Commissie, voorgezeten door de heer Eerste-Voorzitter van het Rekenhof, heeft gemeend dat die vraag bevestigend mocht worden beantwoord door te steunen op talrijke precedentes ter zake : artikelen 156 en 162 van het koninklijk besluit van 10 december 1868 houdende algemeen reglement op de Rijkscomptabiliteit, enz.

De Commissie heeft zich aangesloten bij deze zienswijze.

Artikel 29.

Een reeds hierboven gedane opmerking betreffende dit artikel, beantwoordde de Regering aldus :

De resultaten van de proefneming, uitgevoerd op grond van de bijzondere bepaling die ieder jaar in de Rijksmiddelenbegroting wordt ingelast, zijn nog maar fragmentarisch.

Het is dus niet mogelijk definitieve besluiten uit de proefneming te trekken.

Het gaat evenwel niet op te geloven dat het Rekenhof geen volledige controle op de patrimoniale verichtingen zal uitoefenen.

Immers, op dit ogenblik reeds :

1. maakt het verwerven van patrimoniale goederen die de tegenwaarde vormt van begrotingsuitgaven, het voorwerp uit van verzamelstaten gestaafd met

Article 25.

Un membre pose la question de savoir si les modalités d'exécution en ce qui concerne la Cour des Comptes devraient être fixées par la loi ou si elles peuvent être réglées par arrêté royal.

*
**

A un certain stade des travaux de la Commission de la réforme de la comptabilité publique, on avait envisagé de fixer par la loi les modalités d'exécution en ce qui concerne le contrôle par la Cour des Comptes des relevés des engagements et des ordonnancements tenus par les contrôleurs des engagements.

Dans la fixation de ces modalités, on s'est cependant heurté à certaines difficultés, notamment pour ce qui est des délais de transmission des relevés. En effet, il ne faut pas perdre de vue que le nouveau régime comporte une extension considérable du champ d'action des contrôleurs des engagements, de sorte que les règles actuelles pourraient s'avérer inadéquates lorsque la nouvelle loi entrerait en application. Aussi a-t-il paru prudent de confier au Roi le soin de fixer les modalités d'application du contrôle de l'engagement des dépenses.

Certains membres de la Commission de la réforme de la comptabilité publique se sont demandé si la Cour des Comptes se sentirait liée par une décision du Pouvoir exécutif au sujet des délais endéans lesquels elle est tenue d'arrêter les relevés récapitulatifs annuels des engagements et des ordonnancements. La Commission, présidée par M. le Premier Président de la Cour des Comptes, a estimé que l'on pouvait répondre affirmativement à cette question en se basant sur de nombreux précédents en la matière : articles 156 et 162 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868 portant règlement général sur la comptabilité de l'Etat, etc.

La Commission s'est ralliée à cette manière de voir.

Article 29.

Le Gouvernement a répondu comme suit à une observation relative à cet article et dont il a déjà été question ci-dessus :

Les résultats de l'expérience poursuivie à la faveur de la disposition spéciale insérée chaque année dans le budget des Voies et Moyens ne sont encore que fragmentaires.

Il n'est donc pas encore possible de tirer des conclusions définitives de l'expérience.

Il est toutefois vain de croire que la Cour des Comptes n'exercera pas un contrôle complet sur les opérations patrimoniales.

En effet, dès à présent :

1. les acquisitions de biens patrimoniaux qui sont la contrepartie de dépenses budgétaires font l'objet d'états récapitulatifs appuyés par les ordonnances patri-

de patrimoniale ordonnantiën die reeds in het Rekenhof geboekt worden op de kredietrekening van de vermogenswijzigingen;

2. maakt de tegeldemaking van patrimoniale goederen die aanleiding geeft tot begrotingsontvangsten, het voorwerp uit van verzamelstaten gestaafd met de patrimoniale ordonnantiën geboekt op het debet van de rekening van de vermogenswijzigingen; het Rekenhof kan ze aldus vergelijken met de ontvangsten waarvan het kennis heeft.

Later, voor de andere verrichtingen die het Staatspatrimonium beïnvloeden, wanneer het ontwerp n° 160 wet zal zijn geworden, zal het Hof in het bezit worden gesteld van de rekeningen die de patrimoniale rekenplichtigen zullen moeten opmaken ter uitvoering van de bepalingen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 66 en 67.

De controle van het Rekenhof zal dus *totaal* zijn.

Zo het lid daaromtrent twijfel heeft kunnen koesteren, dan is zulks omdat een drukfout geslopen is in een zin van de commentaar bij artikel 29 :

Op bladzijde 70, laatste lid, van het stuk n° 160 moet men lezen :

« ... Het *visum* van het Rekenhof is daarentegen niet voorzien wat betreft de wijzigingen van activa of passiva waartegen budgettaire ontvangsten opwegen, vermits het Hof niet tussenkomt bij de registratie van deze ontvangsten... »

Inderdaad, voor hetgeen aangaat de wijzigingen van activa of van passiva die de tegenwaarde vormen van begrotingsontvangsten, oefent het Hof zijn controle uit, niet door het aanbrengen van een visum — vermits dit Hoog College niet de ontvangsten « viseert » — maar ter gelegenheid van de verificatie van de rekeningen der rekenplichtigen over patrimoniale goederen die het zal vergelijken met de rekeningen van de rekenplichtigen over gelden.

Artikel 32.

Het opstellen van een definitie van de Staatsbedrijven is gestuit op schier onoverkomelijke moeilijkheden wegens de veelvuldigheid van hun bevoegdheden en de grondige verschillen tussen de betrokken diensten. Om die reden heeft men ervan afgezien.

Het ontwerp van wet somt evenmin de diensten op die bedoeld worden.

De toepassing van de bepalingen van Titel II op de grote Staatsuitbatingen zonder rechtspersoonlijkheid, kan inderdaad de noodzakelijkheid aantonen om, in het voordeel van sommige onder hen, enkele van de voorschriften van die titel te versoepelen, ja zelfs ze te onttrekken aan andere rekenplichtige bepalingen waaraan tegelijkertijd de diensten van algemeen bestuur van de Staat en de Staatsbedrijven onderworpen zijn.

Beter is het, in voorkomend geval, die aanpassingen in te voeren door bijzondere wetten die de Rijksdiensten aanwijzen waarop de bepalingen, eigen aan de Staatsbedrijven, toepasselijk zullen gesteld worden, dan in een algemene wet bepalingen in te lassen die te

moniales déjà enregistrées à la Cour des Comptes au crédit du compte des variations du patrimoine;

2. les réalisations de biens patrimoniaux qui sont génératrices de recettes budgétaires, font l'objet d'états récapitulatifs appuyés par les ordonnances patrimoniales enregistrées au débit du compte des variations du patrimoine; la Cour des Comptes a ainsi la possibilité de les rapprocher des recettes dont elle a connaissance.

Plus tard, pour les autres opérations influençant le patrimoine de l'Etat, lorsque le projet n° 160 sera devenu loi, la Cour sera mise en possession des comptes que les comptables patrimoniaux auront l'obligation d'établir en exécution des dispositions faisant l'objet des articles 66 et 67.

Le contrôle de la Cour des Comptes sera donc *total*.

Si l'honorable commissaire a pu avoir des doutes à ce sujet, c'est parce qu'une coquille s'est glissée dans une phrase du commentaire de l'article 29 :

A la page 70, 2° alinéa, du document n° 160, il faut lire :

« ... Le *visa* de la Cour des Comptes n'est, par contre, pas prévu en ce qui concerne les modifications d'actif ou de passif qui sont la contrepartie de recettes budgétaires, la Cour n'intervenant pas dans l'enregistrement desdites recettes... »

En effet, pour ce qui a trait aux modifications d'actif ou de passif qui sont la contrepartie de recettes budgétaires, la Cour exerce son contrôle, non pas par l'aposition d'un visa — ce haut Collège ne « visant » pas les recettes —, mais à l'occasion de la vérification des comptes des comptables en valeurs patrimoniales, qu'elle rapprochera des comptes des comptables en deniers.

Article 32.

La rédaction d'une définition des entreprises d'Etat s'est heurtée à des difficultés quasi insurmontables en raison de la multiplicité de leurs attributions et des profondes différences qui existent entre les services en cause. C'est pourquoi on y a renoncé.

Le projet de loi n'énumère pas non plus les services qui sont visés.

L'application des dispositions du Titre II aux grandes exploitations étatiques non dotées de la personnalité juridique peut, en effet, faire apparaître la nécessité d'assouplir, en faveur de certaines d'entre elles, quelques-unes des prescriptions de ce titre, voire de les soustraire à d'autres dispositions comptables qui régissent à la fois les services d'administration générale de l'Etat et les entreprises d'Etat.

Mieux vaut introduire, le cas échéant, ces adaptations par la voie de lois particulières désignant les services de l'Etat auxquels les dispositions propres aux entreprises d'Etat seront rendues applicables, que d'introduire, dans une loi générale, des dispositions trop diver-

zeer verschillen en die het gevaar lopen dat zij de stof die zij pogen te regelen niet integraal behandelen. Het valt ook te vrezen dat de visie op de grote problemen van de algemene wet vertroebeld, ja zelfs misvormd zou worden door bijzondere beschouwingen, inherent aan speciale gevallen.

Aan te stippen valt dat dezelfde oplossing aangenomen werd in Nederland door de Bedrijvenwet van 21 juli 1928, waardoor de Regering zich ruimschoots heeft laten leiden bij het opstellen van Titel II van het ontwerp van wet n° 160.

De oplossing aangenomen door de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, die een opsomming bevat van de instellingen waarop die tekst toepasselijk is, schijnt evenmin te kunnen worden ingeroepen. In dat geval immers ging het er eenvoudig om de controleregels van de instellingen van openbaar nut nader te bepalen en één te maken. Voor de Staatsbedrijven zouden de te treffen wijzigingen veel verder gaan. Deze diensten die tot nog toe onderworpen waren aan de traditionele regels van de openbare comptabiliteit zouden voortaan begiftigd worden met een zeer ruime autonomie op budgettair, rekenplichtig en financieel gebied en op dat van het beheer.

Ofschoon het ontwerp van wet dus niet de diensten opsomt die de beheersfaciliteiten zouden genieten, voorzien door het regime van de Staatsbedrijven, somt de memorie van toelichting er toch de belangrijkste van op. Het betreft het Bestuur der posteries en de Postcheck- en Girodienst, de diensten van het *Belgisch Staatsblad*, de Regie van de gevangenisarbeid, het Centraal Bureau voor benodigdheden, de pakketbootlijn Oostende-Dover, enz.

Hierop werd aldus door een lid geantwoord :

« Er wordt geen enkele reden opgegeven om de instellingen waarop de tekst van toepassing is, niet te vermelden. Men dient toch te weten voor welke instellingen men wetten maakt. Precisering is gewis geboden.

» Zo niet zou de wetgever dienen op te treden voor alle thans bestaande instellingen en zulks door middel van een bijzondere wet, terwijl inlassing van een tekst in artikel 32 van het thans behandelde ontwerp voldoende is om de zaak te regelen ».

De Commissie heeft zich nochtans aangesloten bij de zienswijze van de Regering.

Artikelen 38 en 40.

Een lid stelde voor de artikelen 38 en 40 te schrappen, zeggende dat ze onverenigbaar zijn met de artikelen 110 en volgende van de Grondwet. De Grondwet, zo werd beweerd, kent geen nijverheids-, handels- of landbouwinstellingen, noch bijzondere begrotingen. Worden deze begrippen voor die instellingen behouden, dan vormen zij een bestendige schending van onze fundamentele keure.

Hierop antwoordde de Regering dat artikel 38 de mogelijkheid bekrachtigt om niet-limitatieve kredieten uit te trekken, maar alleen voor de *gewone* verrichtingen.

ses et qui risquent de ne pas couvrir intégralement l'ensemble de la matière qu'elles prétendraient embrasser. Il est à craindre aussi que la vision des grands problèmes de la loi générale soit obscurcie, voire déformée, par des considérations particulières inhérentes à des cas d'espèce.

A noter que la même solution a été adoptée aux Pays-Bas par la « Bedrijvenwet » du 21 juillet 1928, dont le Gouvernement s'est largement inspiré pour la rédaction du Titre II du projet de loi n° 160.

La solution adoptée par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, laquelle contient une énumération des organismes auxquels ce texte s'applique, ne paraît pas non plus pouvoir être invoquée. Dans ce cas, en effet, il s'agissait simplement de préciser et d'unifier les règles de contrôle des organismes d'intérêt public. Pour les entreprises d'Etat, les modifications à intervenir seraient beaucoup plus profondes. Ces services, soumis jusqu'à présent aux règles traditionnelles de la comptabilité publique, se verraient dorénavant dotés d'une très large autonomie sur les plans budgétaire, comptable et financier et sur celui de la gestion.

Si le projet de loi n'énumère donc pas les services qui bénéficieraient des facilités de gestion prévues par le régime des entreprises d'Etat, l'Exposé des Motifs en énumère les plus importants. Il s'agit de l'Administration des postes et de l'Office des chèques et virements postaux, des services du *Moniteur belge*, de la Régie pénitentiaire, de l'Office central des fournitures, de la ligne de paquebots Ostende-Douvres, etc.

Un membre a répondu comme suit :

« Il n'est donné aucune raison valable pour ne pas énumérer les organismes auxquels le texte s'applique. Il faut tout de même savoir pour quels organismes on légifère. Des précisions s'imposent certainement.

» Sinon, il serait nécessaire de faire intervenir le législateur pour tous les organismes existant actuellement, et ce par une loi spéciale, alors qu'il suffit d'insérer un texte à l'article 32 du projet à l'examen pour régler la question ».

La Commission s'est toutefois ralliée à la manière de voir du Gouvernement.

Articles 38 et 40.

Un commissaire a proposé de supprimer les articles 38 et 40, qu'il estime incompatibles avec les articles 110 et suivants de la Constitution. En effet, la Constitution ne connaît ni services de caractère industriel, commercial ou agricole, ni budgets spéciaux. Si ces conceptions étaient maintenues pour les services en question, elles constitueraient une violation permanente de notre charte fondamentale.

Le Gouvernement a répondu que l'article 38 consacre la possibilité de prévoir des crédits non limitatifs, mais seulement pour les opérations *courantes*.

Die bepaling is onontbeerlijk voor de diensten met een industrieel of commercieel karakter, waarvan de activiteit bepaald wordt door de economische conjunctuur en door technische factoren die vaak onmogelijk met een voldoende nauwkeurigheid kunnen voorzien worden om een actieprogramma te vestigen dat een beperking van de omvang der verrichtingen insluit.

Voor het overige geven de uitgaven met betrekking tot de gewone verrichtingen normaal aanleiding tot overeenstemmende ontvangsten.

Het lid wil trouwens wel toegeven « dat het voor diensten met een commercieel, industrieel of financieel karakter, moeilijk — ja zelfs onmogelijk — is te functioneren volgens de strakke begrotingsregelen die voorkomen in onze Grondwet; het ware nodig geweest deze te herzien. Het ware ook nodig geweest heel het vraagstuk van de parlementaire controle te herzien ... »

De beschouwde bepaling is heel wat erger dan die welke voorkomt in artikel 2 van de wet van 16 maart 1954. In het geval van de instellingen van openbaar nut, bestaat de mogelijkheid om een beroep te doen op de modaliteit van de niet-limitatieve kredieten, zowel voor de gewone als voor de buitengewone uitgaven; voor de Staatsbedrijven is zij beperkt tot de gewone uitgaven.

Bovendien is vereist, zo preciseert artikel 38, dat de bewoordingen van het krediet met dat doel daarvan een bijzondere melding maken. Het Parlement zal daardoor de gelegenheid hebben — bij de goedkeuring van de begroting van de Staatsbedrijven — zich te verzetten tegen elk abusief gebruik van bedoelde bepaling.

Artikel 40 biedt aan de Ministers, onder wier gezag de Staatsbedrijven staan, de mogelijkheid kredietoverdrachten te verwezenlijken. Die overdrachten blijven beperkt tot de kredieten voor *lopende* verrichtingen.

Bedoelde bepaling is eveneens ingegeven door de bezorgdheid om zoveel mogelijk de beheersregels van de Staatsdiensten met industrieel of commercieel karakter te versoepelen. Maar ook in dat geval is de mogelijkheid om overdrachten te doen beperkt tot die kredieten die slaan op de lopende verrichtingen.

De Raad van State heeft niet nagelaten de grondwettelijkheid van artikel 40 te onderzoeken. Men treft in zijn advies de volgende overwegingen aan (Gedr. St. n° 160, blz. 144) :

« Gaat men uit van een opvatting van beperkte specialiteit, dan kunnen de gewone verrichtingen van Staatsbedrijven worden beschouwd als een enkel artikel, behoudens bijzondere vermelding in de onderverdelingen of andersluidende aanwijzingen vanwege de Wetgevende Kamers. Het Rekenhof zal aldus, zonder van artikel 116 van de Grondwet af te wijken, interne overschrijvingen met betrekking tot gewone verrichtingen kunnen aanvaarden. »

De Regering meent, in het belang van het degelijk beheer van de Staatsbedrijven, te moeten aandringen opdat de artikelen 38 en 40 in hun huidige vorm zouden goedgekeurd worden. Zij vestigt de aandacht op het feit dat Titel II tot doel heeft een einde te maken aan het vermenigvuldigingsverschijnsel van de parastatale instellingen. Indien de Wetgevende Kamers

Cette disposition est indispensable pour des services de caractère industriel ou commercial dont l'activité est conditionnée par la conjoncture économique et par des facteurs techniques qu'il est souvent impossible de prévoir, avec une précision suffisante pour fonder un programme d'action impliquant une limitation du volume des opérations.

Au reste, les dépenses afférentes aux opérations courantes donnent normalement lieu à des recettes correspondantes.

L'honorable membre veut d'ailleurs bien reconnaître « que, pour des services de caractère commercial, industriel ou financier, il est difficile — voire impossible — de fonctionner suivant les règles budgétaires rigides qui figurent dans notre Constitution; il aurait fallu reviser celles-ci. Il aurait aussi fallu revoir tout le problème du contrôle parlementaire ... »

La disposition sous revue est beaucoup plus restrictive que celle figurant à l'article 2 de la loi du 16 mars 1954. Dans le cas des organismes d'intérêt public, la faculté de recourir à la modalité des crédits non limitatifs existe tant pour les dépenses ordinaires que pour les dépenses extraordinaires; pour les entreprises d'Etat, elle est limitée aux seules dépenses courantes.

Il faut, en outre, précise l'article 38, que le libellé du crédit comporte une mention particulière à cette fin. Le Parlement aura, de ce fait, l'occasion — lors du vote du budget des entreprises d'Etat — de s'opposer à tout recours abusif à la disposition en cause.

L'article 40 permet aux Ministres qui ont autorité sur les entreprises d'Etat d'opérer des transferts de crédits. Ces transferts sont limités aux seuls crédits qui ont pour objet des opérations courantes.

La disposition sous revue s'inspire, elle aussi, du souci d'assouplir au maximum les règles de gestion des services de l'Etat de caractère industriel ou commercial. Mais, dans ce cas également, la faculté d'opérer des transferts est limitée aux seuls crédits portant sur les opérations courantes.

Le Conseil d'Etat n'a pas manqué d'examiner la constitutionnalité de l'article 40. On trouve dans son avis les considérations que voici (Doc. n° 160, p. 144) :

« Les opérations courantes des entreprises d'Etat peuvent, dans une conception budgétaire de spécialité réduite, être considérées comme formant un seul et unique article, sauf libellé particulier des subdivisions ou manifestation d'une intention différente des Chambres législatives. Ainsi sera-t-il permis à la Cour des Comptes d'admettre les transferts internes à la matière des opérations courantes sans déroger à l'article 116 de la Constitution. »

Le Gouvernement croit devoir insister, dans l'intérêt de la bonne gestion des entreprises d'Etat, pour que les articles 38 et 40 soient votés dans leur forme actuelle. Il attire l'attention sur le fait que le Titre II a pour objet de mettre un terme au phénomène de prolifération des organismes parastataux. Si les Chambres législatives devaient réintroduire des entraves à la gestion

aan het industrieel of commercieel beheer nieuwe beperkingen opleggen, zouden zij daardoor heel de economie van de hervorming waarvan sprake in Titel II, in gevaar te brengen.

Artikel 40 (gedeelte geschrapt ingevolge de opmerkingen van de Raad van State).

Tijdens de uiteenzettingen in de Commissie werd gewag gemaakt van een verschil van procedure die zou bestaan inzake kredietoverschrijdingen, naargelang het gaat om uitgaven van de diensten van algemeen bestuur van de Staat of om de uitgaven van de Staatsbedrijven. De opmerkingen die men desbetreffend aantreft op bladzijde 23 van het Commissiestuk n° 7 schijnen niet gegrond. Inderdaad, in artikel 32, § 2, van het ontwerp van wet wordt er bepaald : « de bepalingen van onderhavige wet opgenomen onder Titel I, behalve artikelen 21 tot 23 en artikel 25, en onder Titel IV evenals de wetten op de Rijkscomptabiliteit over het algemeen, zijn op deze bedrijven toepasselijk, voor zover de onderhavige titel of de afzonderlijke wet die ze aanduidt er niet van afwijken ».

Door het feit zelf dat Titel II geen enkele afwijking bevat aan artikel 24, is dit laatste volledig toepasselijk op de Staatsbedrijven.

Deze argumenten werden door de Commissie aanvaard. Ze stelt dan ook voor de artikelen 38 en 40 in hun gewijzigde vorm te behouden.

Artikel 58.

Er wordt voorgesteld, in de Franse tekst het woord « acomptes » te vervangen door « avances ».

De woordenboeken bepalen niet zeer duidelijk het onderscheid tussen die beide termen. In de administratieve taal is men gewoon de eerste te gebruiken wanneer het een gedeeltelijke betaling betreft op gedane prestaties, en de tweede in geval van prefinanciering, van provisionele betaling. Artikel 58 nu beoogt juist het tweede geval.

Om die reden is het voorgestelde amendement van die aard dat het de juiste betekenis van het beschouwde artikel beter doet uitkomen.

Het amendement wordt aangenomen.

Artikel 65.

Wegens de verscheidenheid en de zeer bijzondere aard van de diensten met afzonderlijk beheer, had de Regering het wijs geoordeeld desbetreffend enkel beheers- en controleregels van gans algemene aard op te geven. Zij heeft nochtans in de Memorie van toelichting gepreciseerd dat het in haar bedoeling ligt :

1° de begroting en de rekeningen van bedoelde diensten door de Wetgevende Kamers te doen goedkeuren;

2° hun uitgaven binnen de perken van de kredieten te houden;

3° zich voor de gebeurlijke overdrachten van kredieten te laten leiden door de regels die de kredietoverdrachten van de diensten van algemeen bestuur van de Staat beheersen (die regels behelzen een beperking in de tijd).

industrielle ou commerciale, elles risqueraient de compromettre par là toute l'économie de la réforme qui fait l'objet du Titre II.

Article 40 (partie supprimée à la suite des remarques du Conseil d'Etat).

Les exposés développés en Commission font état d'une divergence de procédure qui existerait en matière de dépassements de crédits, selon qu'il s'agit de dépenses des services d'administration générale de l'Etat ou de dépenses des entreprises d'Etat. Les remarques qu'on trouve à ce sujet à la page 23 du Document de Commission n° 7, ne paraissent pas fondées. En effet, il est stipulé à l'article 32, § 2, du projet de loi que « les dispositions de la présente loi reprises sous le Titre premier, à l'exception des articles 21 à 23 et de l'article 25, celles du titre IV et, en général, les lois sur la comptabilité de l'Etat leur sont applicables, pour autant que le présent titre ou la loi particulière les désignant n'y dérogent pas. »

Par le fait même que le Titre II ne contient aucune dérogation à l'article 24, ce dernier s'applique pleinement aux entreprises d'Etat.

La Commission a admis le bien-fondé de ces arguments. Aussi propose-t-elle de maintenir les articles 38 et 40 sans modification.

Article 58.

Un membre propose de remplacer, dans le texte français, le mot « acomptes » par « avances ».

Les dictionnaires n'établissent pas une distinction très nette entre ces deux termes. Dans le langage administratif, il est d'usage d'employer le premier lorsqu'il s'agit d'un règlement partiel sur prestations faites, et le second en cas de préfinancement, de paiement provisionnel. Or, l'article 58 vise précisément le second cas.

C'est pourquoi l'amendement proposé est de nature à clarifier la portée exacte de l'article sous revue.

L'amendement est adopté.

Article 65.

En raison de la variété et de la nature très particulière des services à gestion séparée, le Gouvernement avait jugé sage de n'énoncer, en ce qui les concerne, que des règles tout à fait générales de gestion et de contrôle. Il a cependant précisé dans l'Exposé des motifs qu'il entre dans ses intentions :

1° de faire voter par les Chambres législatives le budget et les comptes des services en question;

2° de maintenir leurs dépenses dans les limites des crédits ;

3° de s'inspirer, en ce qui concerne les reports éventuels de crédits, des règles qui régissent les reports de crédits des services d'administration générale de l'Etat (ces règles comportent une limitation dans le temps).

Gevoelig voor de opmerkingen geformuleerd door de Raad van State en voor de mening uitgedrukt in de Commissie, is de Regering evenwel geneigd haar tekst te amenderen onder de uitdrukkelijke voorwaarde dat ten bate van de diensten met afzonderlijk beheer, in voorkomend geval, gebruik mag worden gemaakt van de formule der niet-limitatieve kredieten bepaald bij artikel 38.

De diensten met afzonderlijk beheer hebben immers meestal het karakter van minder belangrijke Staatsbedrijven. Het zou bijgevolg een vergissing zijn aan de eersten een faciliteit te weigeren waarvan de anderen het genot zouden hebben. Het is van belang er te dier gelegenheid aan te herinneren dat de diensten met afzonderlijk beheer waarvan de verrichtingen voorkomen op de begroting voor orde, tot hertoe in feite onttrokken zijn aan iedere waarachtige controle vanwege de Wetgevende Kamers. Het ontwerp van wet heeft tot doel de wettelijke prerogatieven van deze laatste weer in te stellen. Er dient nochtans voor gewaakt dat niet van het ene uiterste in het andere wordt vervallen, met andere woorden, dat een regime dat gespeend is van alle regels van doeltreffende controle, wordt vervangen door een ander dat, door zijn strakheid en zijn ingewikkeldheid, de bewegingsvrijheid van die diensten zou verlammen.

SUBAMENDEMENTEN.

Tot besluit suggereert de Regering bedoelde amendementen als volgt te doen luiden : (toe te voegen aan het 3°) « en door de goedgekeurde limitatieve kredieten » — (toe te voegen) « 7° de beperking in de tijd van de overdrachten waartoe machtiging werd verleend ».

Wat ten slotte het vraagstuk betreft van het beroep op de beraadslagingen van de Ministerraad in geval van ontstentenis of van ontoereikendheid van kredieten, zijn de hierboven verschaft ophelderingen in verband met de Staatsbedrijven mutatis mutandis toepasselijk op de diensten met afzonderlijk beheer.

Deze geamendeerde tekst werd door de Commissie aanvaard.

In antwoord op een andere vraag of de « Fonds » vallen onder de toepassing van artikel 65, antwoordt de Regering in dezer voege :

De Fonds zijn geen Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, bedoeld bij artikel 65 van het ontwerp van wet.

Inderdaad, beantwoorden alleen aan de bepaling van staatsdiensten met afzonderlijk beheer, de instellingen die het karakter van *diensten* hebben en die *geen rechtspersoonlijkheid*, gescheiden van die van de Staat, bezitten.

Maar de Fonds zijn *geen* diensten, noch op institutioneel, noch op functioneel gebied; de ene *hebben* een rechtspersoonlijkheid gescheiden van de Staat, de andere *niet*.

Sommige Fonds, zoals het Wegenfonds, die een rechtspersoonlijkheid hebben, zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet van 16 maart 1954, betref-

Sensible aux remarques formulées par le Conseil d'Etat et à l'opinion exprimée en Commission, le Gouvernement est cependant disposé à amender son texte à la condition expresse qu'il puisse être fait usage, le cas échéant, au profit des services à gestion séparée, de la formule des crédits non limitatifs prévue à l'article 38.

Les services à gestion séparée ont, en effet, la plupart du temps le caractère d'entreprises d'Etat de moindre importance. Ce serait, par conséquent, une erreur de refuser à ceux-là une facilité dont bénéficieraient celles-ci. Il importe de rappeler à cette occasion que, jusqu'à présent, les services à gestion séparée dont les opérations figurent au budget pour Ordre sont, en fait, soustraits à tout contrôle véritable de la part des Chambres législatives. Le projet de loi a pour but de rétablir les prérogatives légitimes de celles-ci. Il faut cependant veiller à ne pas passer d'un extrême à l'autre, c'est-à-dire à ne pas substituer à un régime se caractérisant par l'absence de toute règle de contrôle efficace, un autre qui, par sa rigidité et sa complexité, paralysait la liberté d'action desdits services.

SOUS-AMENDEMENTS.

En conclusion, le Gouvernement suggère que les amendements en cause soient rédigés comme suit : (à ajouter au 3°) « et dans celles des crédits limitatifs votés » — (à ajouter) « 7° la limitation dans le temps des reports autorisés ».

Enfin, en ce qui concerne le problème du recours aux délibérations du Conseil des Ministres en cas d'absence ou d'insuffisance de crédits, les explications fournies ci-avant à propos des entreprises d'Etat s'appliquent mutatis mutandis aux services à gestion séparée.

Ce texte, ainsi amendé, a été adopté par votre Commission.

Répondant à la question de savoir si les « Fonds » tombent sous l'application de l'article 65, le Gouvernement a déclaré ce qui suit :

Les Fonds ne sont pas des services de l'Etat à gestion séparée visés par l'article 65 du projet de loi.

En effet, seules répondent à la définition de services à gestion séparée les institutions ayant le caractère de *services* et qui ne sont *pas dotées d'une personnalité juridique* distincte de celle de l'Etat.

Or, les Fonds ne sont *pas* des services, ni au sens institutionnel, ni au sens fonctionnel; certains *sont* dotés d'une personnalité juridique distincte de celle de l'Etat, d'autres ne le sont *pas*.

Certains Fonds, dotés de la personnalité juridique, comme le Fonds des Routes, sont soumis aux dispositions de la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle

fende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Hun begroting wordt aan de Kamers medegedeeld, hun rekeningen worden aan het Rekenhof voorgelegd en gepubliceerd in bijlage bij het Boek met opmerkingen.

Wat de andere Fondsen betreft, b.v. het Fonds voor Schoolgebouwen, hun verrichtingen komen voor in de begroting voor orde en hun afrekeningen worden overgenomen in de algemene rekening.

Deze verrichtingen, die enkel in de begroting voor orde opgenomen worden om aan de regel van de éénjarigheid te ontsnappen, zullen in principe, in het kader van de hervorming, die de nieuwe wet zal verwezenlijken, in de buitengewone begroting opgenomen worden. De nieuwe voorstelling van de begroting voor orde, voorzien voor het dienstjaar 1962, zal reeds een beeld geven van deze hervorming.

**

In werkelijkheid stelt het probleem van de Fondsen zich niet op het vlak van de hervorming van de budgettaire techniek, waarvan de Regering het initiatief genomen heeft, maar wel op het vlak van de beoordeling, door de Wetgever, van bijzondere beheersmodaliteiten die hij zelf bepaald heeft inzake de openbare financiën.

Artikel 68.

De Regering betuigt haar akkoord met het voorgestelde amendement, dat overeenstemt met het inzicht van de auteurs van het ontwerp van wet n° 160, die van oordeel waren dat het percentage van de afschrijvingen moet bepaald worden bij koninklijk besluit, volgens de aard van de goederen waarop zij toegepast moeten worden.

De Commissie heeft ingestemd met de aldus geamendeerde tekst : « De amortisaties en de andere rechtzettingen worden bepaald en ingeschreven... »

Artikel 72.

Een lid heeft hier de vraag gesteld welke de betekenis is van het woord « periodiek » in paragraaf 1 van het artikel 72. De Minister heeft hierop geantwoord dat periodiek betekent om de twee of drie jaar. De Commissie waarvan sprake in het tweede lid van dit artikel zal geraadpleegd worden over de wijze waarop de periodiciteit zal worden ingevoerd.

Op een vraag in welke mate de parastatalen eigenaar kunnen zijn van gebouwen en welke de toestand is wanneer de Staat gedeeltelijk eigenaar is, antwoordde de Regering aldus :

Daar de parastatalen een rechtspersoonlijkheid bezitten die onderscheiden is van die van de Staat, kunnen ze eigenaar zijn van gebouwen.

In de huidige inventaris van de Staatsgoederen worden die gebouwen beschouwd als goederen van de Staat, wanneer heel het kapitaal van de parastatale instelling aan de Staat toebehoort. In dat geval wor-

de certains organismes d'intérêt public. Leur budget est communiqué aux Chambres, leurs comptes sont soumis à la Cour des Comptes et publiés en annexe au Cahier d'observations.

Quant aux autres Fondsen, comme le Fonds des Constructions scolaires, leurs opérations figurent au budget pour Ordre et leurs comptes sont repris au compte général.

Ces opérations, qui ne sont inscrites au budget pour Ordre que pour échapper à la règle de l'annualité, seront, en principe, dans le cadre de la réforme qu'opérera l'entrée en vigueur de la loi, transférées au budget extraordinaire. La nouvelle présentation du budget pour Ordre, envisagée pour l'exercice 1962, préfigurerà cette réforme.

**

En vérité, la question des Fondsen ne se situe pas au niveau de la réforme de la technique budgétaire dont le Gouvernement a pris l'initiative, mais bien sur le plan de l'appréciation, par le législateur, de modes particuliers de gestion des finances publiques qu'il a lui-même déterminés.

Article 68.

Le Gouvernement marque son accord sur l'amendement proposé; celui-ci est conforme à l'intention des auteurs du projet de loi n° 160, qui ont estimé que le taux des amortissements devait être fixé par arrêté royal suivant la nature des biens auxquels ils doivent s'appliquer.

La Commission a approuvé le texte ainsi amendé : « Les amortissements et les autres redressements sont déterminés et enregistrés... »

Article 72.

Un membre a demandé ce qu'il faut entendre par « périodiquement » au § 1^{er} de l'article 72. Le Ministre a répondu que périodiquement signifie ici tous les deux ou trois ans. La Commission prévue au 2^e alinéa de cet article sera consultée sur les modalités selon lesquelles la périodicité sera instaurée.

La question ayant été posée de savoir dans quelle mesure les parastataux peuvent être propriétaires de bâtiments et comment se présente la situation lorsque l'Etat en est propriétaire pour partie, le Gouvernement a répondu comme suit :

Etant dotés d'une personnalité juridique distincte de celle de l'Etat, les parastataux sont susceptibles d'être propriétaires de bâtiments.

Dans l'actuel inventaire des biens de l'Etat, ces bâtiments sont considérés comme biens de l'Etat lorsque tout le capital du parastatal appartient à l'Etat. Dans ce cas, ils sont portés dans cet inventaire, sous la

den ze in die inventaris opgenomen onder de rubriek « Inrichtingen waarvan het patrimonium één is met dat van de Staat ».

Wanneer al het kapitaal van de parastatale instelling niet aan de Staat toebehoort, komt alleen de waarde van het aandeel van de Staat op de inventaris voor; zij wordt opgenomen onder de rubriek « Participaties van de Staat ».

De wijziging van die voorstelling wordt niet overwogen.

Artikel 76.

In antwoord op een vraag van een lid, heeft de Regering verklaard dat het, om de redenen vermeld in de memorie van toelichting, blz. 112, niet mogelijk is geweest aan de algemene rekening van de Staat de rekeningen te hechten van de instellingen van openbaar nut, waarvan de verrichtingen niet onderworpen zijn aan de controle van het Rekenhof. De door bedoeld lid geformuleerde wens zou nochtans volledig vervuld zijn, indien bepaald werd dat die rekeningen door de Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers worden overgemaakt binnen dezelfde termijnen als die bepaald voor de overmaking van de algemene rekening van de Staat door toedoen van het Rekenhof. Te dien einde zou artikel 76 als volgt moeten worden aangevuld :

Artikel 76, 2° lid (nieuw). — « De rekeningen van instellingen, bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, en waarvan de verrichtingen niet bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, worden door de Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers medegedeeld in de loop van de maand augustus van het jaar na dat waarvoor die rekeningen worden opgemaakt ».

De Commissie is het daarmede volledig eens.

Artikel 78.

Is het niet overdreven bij koninklijk besluit toe te laten, wijzigingen in de tekst in te voeren, zoals is voorzien in het n° 3°, vroeg een lid.

De Minister antwoordt hierop dat dit alinea, aangebracht op verzoek van de Raad van State, alleen tot doel heeft een gelijkvormigheid van de terminologie te verzekeren. Nochtans gaat de Commissie akkoord om in het n° 3° het woord « wijzigen » te vervangen door « aanpassen ».

Het aldus gewijzigde artikel werd met algemene stemmen bij een onthouding aangenomen.

Na deze wijzigingen aan de artikelen en in de hoop dat de Regering zal rekening houden met de aanbevelingen welke in de loop van de bespreking werden gemaakt, heeft uw Commissie met algemene stemmen haar goedkeuring gehecht aan dit ontwerp.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
V. LEEMANS.

De Voorzitter,
P. DE SMET.

rubrique « Etablissements dont le patrimoine s'identifie à celui de l'Etat ».

Lorsque tout le capital du parastatal n'appartient pas à l'Etat, seule la valeur de la participation de l'Etat dans le capital figure à l'inventaire; elle est portée sous la rubrique « Participations de l'Etat ».

Il n'est pas envisagé de modifier cette présentation.

Article 76.

En réponse à une question posée par un membre, le Gouvernement a déclaré que, pour les raisons indiquées dans l'exposé des motifs, p. 112, il n'a pas été possible d'annexer au Compte général de l'Etat les comptes des organismes d'intérêt public dont les opérations ne sont pas soumises au contrôle de la Cour des Comptes. Il serait cependant pleinement satisfait au vœu formulé par le commissaire s'il était stipulé que ces comptes sont transmis au Chambres législatives par le Ministre des Finances dans les mêmes délais que ceux fixés pour la transmission du Compte général de l'Etat par les soins de la Cour des Comptes. A cette fin, il conviendrait de compléter comme suit l'article 76 :

Article 76, 2° alinéa (nouveau). — « Les comptes des organismes visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, et dont les opérations ne doivent pas être justifiées à la Cour des Comptes, sont communiqués par le Ministre des Finances aux Chambres législatives dans le courant du mois d'août de l'année qui suit celle pour laquelle ces comptes sont établis ».

La Commission a été unanime à marquer son accord.

Article 78.

Un membre a demandé s'il n'est pas exagéré de permettre que la rédaction du texte soit modifiée par voie d'arrêté royal, comme le prévoit le 3°.

Le Ministre répond que cet alinéa, inséré à la demande du Conseil d'Etat, vise uniquement à assurer l'uniformité de la terminologie. Néanmoins, la Commission est d'accord pour remplacer au 3° le mot « modifier » par le mot « adapter ».

L'article, ainsi amendé, a été adopté à l'unanimité moins une abstention.

Après avoir ainsi modifié les articles et dans l'espoir que le Gouvernement tiendra compte des recommandations générales qui ont été formulées au cours de la discussion, votre Commission a approuvé le projet de loi à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
V. LEEMANS.

Le Président,
P. DE SMET.

II. AMENDEMENTEN AANGENOMEN IN DE COMMISSIE.

De volgende amendementen werden bij de artikels-gewijze bespreking in de Commissie aangenomen :

ART. 9.

De woorden « 30^e september » werden vervangen door « 31 augustus »

ART 15.

Het eerste lid werd als volgt gewijzigd :

« De rechten die tijdens het begrotingsjaar ten bate van de Staat werden vastgesteld en bij het verstrijken ervan niet werden ingevorderd, *geannuleerd of in onbepaald uitstel geboekt*, worden naar het volgend jaar overgedragen. »

Het tweede lid werd als volgt gewijzigd :

« De naar het volgend jaar *overgedragen rechten* worden gecomptabiliseerd... »

ART. 18.

Bij dit artikel werd een § 4 toegevoegd luidende :

« § 4. — De kredietoverdrachten van een begrotingsjaar, gedaan ter uitvoering van artikel 17 en van onderhavig artikel, maken het voorwerp uit van een wetsontwerp van goedkeuring ingediend door de Minister van Financiën vóór 31 augustus van het volgend jaar. »

ART. 21.

Het laatste lid is vervallen.

ART. 24.

Dit artikel werd vervangen door de volgende tekst :

« In dringende gevallen *veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorziene omstandigheden*, kan de Minister-raad, bij gemotiveerde beraadslaging, machtiging verlenen tot het vastleggen, het ordonnanceren en het betalen van uitgaven boven de begrotingskredieten of bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag.

» De controleur der vastleggingen viseert de uitgavenvastleggingen en -ordonnanceringen die de beraadslaging toestaat.

» De tekst van de beraadslagingen wordt onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers en aan het Rekenhof medegedeeld. *Eventueel doet dit laatste onverwijld zijn opmerkingen aan de Wetgevende Kamers worden.*

» *De uitgaven, waartoe bij de beraadslaging machtiging verleend werd, maken op gezette tijden het voorwerp uit van een wetsontwerp dat ertoe strekt de nodige kredieten te openen.* »

II. AMENDEMENTS ADOPTES PAR LA COMMISSION.

Les amendements suivants ont été adoptés par la Commission au cours de la discussion des articles :

ART. 9.

Les mots « le 30 septembre » ont été remplacés par « le 31 août ».

ART 15.

Le 1^{er} alinéa a été modifié comme suit :

« Les droits constatés au profit de l'Etat pendant l'année budgétaire qui, à l'expiration de celle-ci, n'ont pas fait l'objet d'un recouvrement, *d'une annulation ou d'une inscription en surséance indéfinie*, sont reportés à l'année suivante. »

Le deuxième alinéa a été modifié comme suit :

« *Les droits reportés à l'année suivante sont comptabilisés...* »

ART. 18.

Cet article a été complété par un § 4, libellé comme suit :

« § 4. — Les reports de crédits d'une année budgétaire, effectués en exécution de l'article 17 et du présent article, font l'objet d'un projet de loi d'approbation déposé par le Ministre des Finances avant le 31 août de l'année suivante. »

ART. 21.

Le dernier alinéa a été supprimé.

ART. 24.

Cet article a été remplacé par le texte suivant :

« Dans les cas d'urgence *amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévues*, le Conseil des Ministres peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération.

» Le contrôleur des engagements vise les engagements et les ordonnancements de dépenses autorisés par la délibération.

» Le texte des délibérations est immédiatement communiqué aux Chambres législatives et à la Cour des Comptes. *Cette dernière fait éventuellement parvenir sans délai ses observations aux Chambres législatives.*

» *Les dépenses autorisées par la délibération font périodiquement l'objet d'un projet de loi tendant à ouvrir les crédits nécessaires.* »

ART. 24bis.

Een artikel 24bis werd ingevoegd, luidende :

« De controleurs van de vastleggingen mogen zich alle stukken, inlichtingen en ophelderingen doen verstrekken betreffende de vastleggingen en de ordonnances. »

ART. 25.

Dit artikel werd vervangen als volgt :

« De controleurs van de vastleggingen maken periodisch aan het Rekenhof een met de verantwoordingsstukken gestaafde lijst over van de vastleggingen *ten laste van de vastleggingskredieten waarop artikel 7, § 2, betrekking heeft.* »

» De jaarlijkse verzamelstaten van de vastleggingen worden afgesloten door het Rekenhof binnen de door de Koning bepaalde termijn.

» *Deze staten worden opgenomen in de rekening van uitvoering van de begroting.* »

ART. 26.

Artikel 26, 1°, werd aangevuld met de littera's *e* en *f* (nieuw), luidende :

» *e*) de overgedragen rechten;

» *f*) de geannuleerde of in onbepaald uitstel gebrachte rechten. »

Het huidige littera *e* van het 1° van artikel 26 wordt littera *g*.

ART. 28.

Het woord « september » werd vervangen door het woord « augustus ».

ART. 30.

De woorden « aan Belgisch-Congo en aan Ruanda-Urundi » zijn weggelaten.

In de Nederlandse tekst zijn de woorden « evenals aan elk ander publiekrechtelijk organisme » vervangen door « evenals aan elke andere publiekrechtelijke persoon ».

ART. 58.

In de Franse tekst is het woord « acomptes » vervangen door « avances ».

ART. 59.

Dit artikel is vervallen.

ART. 65.

1. Aan het 3° werden volgende woorden toegevoegd : « en door de goedgekeurde limitatieve kredieten ».

2. Aan dit artikel werd een 7° toegevoegd, luidende : « 7° de beperking in de tijd van de overdrachten waartoe machtiging werd verleend ».

ART. 24bis.

Il a été inséré un article 24bis, libellé comme suit :

« Les contrôleurs des engagements peuvent se faire fournir tous documents, renseignements et éclaircissements relatifs aux engagements et aux ordonnances. »

ART. 25.

Cet article a été remplacé par le texte suivant :

« Les contrôleurs des engagements transmettent périodiquement à la Cour des comptes, appuyé des documents justificatifs, le relevé des engagements à charge des crédits d'engagement visés à l'article 7, § 2.

» Les relevés récapitulatifs annuels des engagements sont arrêtés par la Cour des comptes, dans les délais fixés par le Roi.

» *Ces relevés sont intégrés dans le compte d'exécution du budget.* »

ART. 26.

L'article 26, 1°, a été complété par les littéras *e* et *f* (nouveaux) libellés comme suit :

» *e*) les droits reportés;

» *f*) les droits annulés ou portés en surséance indéfinie. »

Le littéra *e* (actuel) du 1° de l'article 26 devient le littéra *g*.

ART. 28.

Les mots « de septembre » ont été remplacés par les mots « d'août ».

ART. 30.

Les mots « au Congo belge et au Ruanda-Urundi » ont été supprimés.

Dans le texte néerlandais, les mots « evenals aan elk ander publiekrechtelijk organisme » ont été remplacés par « evenals aan elke andere publiekrechtelijke persoon ».

ART. 58.

Dans le texte français, le mot « acomptes » a été remplacé par « avances ».

ART. 59.

Cet article a été supprimé.

ART. 65.

1. Le 3° a été complété par les mots suivants : « et dans celles des crédits limitatifs votés ».

2. Cet article a été complété par un 7°, libellé comme suit : « 7° la limitation dans le temps des reports autorisés. »

ART. 68.

Het 2° lid werd gewijzigd als volgt : « De amortisaties en de andere rechtzettingen worden *bepaald en ingeschreven*... ».

ART. 75.

In dit artikel werd het woord « september » vervangen door « augustus ».

ART. 76.

Aan artikel 76 werd een tweede lid toegevoegd, luidende :

« De rekeningen van de instellingen, bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, en waarvan de verrichtingen niet bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, worden door de Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers medegedeeld in de loop van de maand augustus van het jaar na dat waarvoor die rekeningen worden opgemaakt. »

ART. 76bis en ter (nieuw).

Onder een nieuw opschrift : « Titel IVbis. — Bepalingen betreffende de provincies », werden twee nieuwe artikelen ingevoegd, artikel 76bis en artikel 76ter, luidende als volgt :

« Artikel 76bis. — § 1. — De eerste twee leden van artikel 66 van de provinciale wet worden vervangen door de volgende bepalingen :

» Ieder jaar stelt de raad de rekeningen van de provincie over het vorige dienstjaar vast. Deze rekeningen worden aan de raad voorgelegd samen met de opmerkingen van het Rekenhof.

» Ieder jaar bepaalt de raad bij stemming de begroting der uitgaven voor het volgende dienstjaar en de middelen om daarin te voorzien.

» § 2. — Zijn van toepassing op de provincies, de regels gesteld door de Rijksdiensten van algemeen bestuur, wat betreft de duur van het begrotingsjaar en de overdrachten van kredieten welke terzelfdertijd de aanwendingshandelingen en de ordonnanceringsverrichtingen dekken ».

« Artikel 76ter. — Het laatste lid van artikel 112 van de provinciale wet werd vervangen door de volgende bepaling :

» Het algemeen reglement op de controle der uitgavenaanwendungen en op de comptabiliteit der provincies wordt door de Koning vastgesteld ».

ART. 77.

1° § 1 van dit artikel is vervallen.

2° § 2, 1° van hetzelfde artikel werd vervangen door de volgende tekst :

« 1° artikel 1, 1^{ste} en 2° lid, artikel 2, artikel 16, 1^{ste} en 2° lid, de artikelen 19, 24, 25, 26, 28 tot 33, 42 tot 45, 47, artikel 48, 1°, artikel 49, artikel 53, 1°, de artikelen 54, 56, 57 en 58 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit; »

ART. 78.

In het n° 3° van dit artikel werd het woord « wijzigen » vervangen door « aanpassen ».

ART. 68.

Le 2° alinéa a été modifié comme suit : « Les amortissements et les autres redressements sont *déterminés et enregistrés*... ».

ART. 75.

Dans cet article, les mots « de septembre » ont été remplacés par les mots « d'août ».

ART. 76.

L'article 76 a été complété par un second alinéa, rédigé comme suit :

« Les comptes des organismes visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, et dont les opérations ne doivent pas être justifiées à la Cour des comptes, sont communiqués par le Ministre des Finances aux Chambres législatives dans le courant du mois d'août de l'année qui suit celle pour laquelle ces comptes sont établis. »

ART. 76bis et ter (nouveau).

Sous un intitulé nouveau : « Titre IVbis. — Dispositions relatives aux provinces », il a été inséré deux articles nouveaux, les articles 76bis et 76ter, rédigés comme suit :

« Article 76bis. — § 1^{er}. — Les deux premiers alinéas de l'article 66 de la loi provinciale sont remplacés par les dispositions suivantes :

» Chaque année, le conseil arrête les comptes de la province pour l'année antérieure. Ces comptes sont soumis au Conseil avec les observations de la Cour des Comptes.

» Chaque année, le conseil vote le budget des dépenses de l'année suivante et les moyens d'y faire face.

» § 2. Sont applicables aux provinces, les règles établies pour les services d'administration générale de l'Etat, en ce qui concerne la durée de l'année budgétaire et les reports de crédits couvrant à la fois les actes d'engagement et les opérations d'ordonnancement ».

« Article 76ter. — Le dernier alinéa de l'article 112 de la loi provinciale a été remplacé par la disposition suivante :

» Le règlement général sur le contrôle des engagements de dépenses et sur la comptabilité des provinces, est établi par le Roi. »

ART. 77.

1° Le § 1^{er} de cet article a été supprimé.

2° Le § 2, 1°, du même article a été remplacé par la disposition suivante :

« 1° l'article 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, l'article 2, l'article 16, alinéas 1^{er} et 2, les articles 19, 24, 25, 26, 28 à 33, 42 à 45, 47, l'article 48, 1°, l'article 49, l'article 53, 1°, les articles 54, 56, 57 et 58 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat; »

ART. 78.

Au 3° de cet article, le mot « modifier » a été remplacé par « adapter ».

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

VOORAFGAANDE TITEL.

EERSTE ARTIKEL.

De begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de rekeningen :

- a) van de diensten van algemeen bestuur van de Staat;
- b) van de Staatsbedrijven;
- c) van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer.

TITEL I.

**VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR
VAN DE STAAT.**

HOOFDSTUK I.

Van de begroting.

ART. 2.

De ontvangsten en uitgaven van de diensten van algemeen bestuur van de Staat van elk begrotingsjaar worden voorzien en toegelaten door jaarlijkse wetten.

Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

ART. 3.

De gezamenlijke ontvangsten zijn bestemd voor de gezamenlijke uitgaven.

Bepaalde ontvangsten kunnen evenwel bestemd worden voor bepaalde uitgaven. Dit geschiedt door de inboeking van de ontvangsten en van de uitgaven in een afzonderlijke sectie van de begroting.

ART. 4.

De ontvangstenvooruitzichten beogen de sommen die gedurende het begrotingsjaar ten bate van de Staat zullen gestort worden.

ART. 5.

De kredieten voor uitgaven beogen de sommen die de Staat zal verschuldigd zijn wegens verbintenissen ontstaan te zijnen laste tijdens het begrotingsjaar.

ART. 6.

In afwijking van artikel 5 worden als kredieten voor uitgaven opgenomen de sommen welke tijdens het

TEXTE PRESENTE
PAR LA COMMISSION.

TITRE PRELIMINAIRE.

ARTICLE PREMIER.

Le budget et le compte général de l'Etat comprennent le budget et les comptes :

- a) des services d'administration générale de l'Etat;
- b) des entreprises d'Etat;
- c) des services de l'Etat à gestion séparée.

TITRE I^{er}.

**DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE
DE L'ETAT.**

CHAPITRE I^{er}.

Du budget.

ART. 2.

Les recettes et dépenses des services d'administration générale de l'Etat afférentes à chaque année budgétaire sont prévues et autorisées par des lois annuelles.

L'année budgétaire commence le 1^{er} janvier et finit le 31 décembre suivant.

ART. 3.

L'ensemble des recettes s'applique à l'ensemble des dépenses.

Toutefois, certaines recettes peuvent être affectées à certaines dépenses. Cette affectation est réalisée par l'inscription des recettes et des dépenses à une section particulière du budget.

ART. 4.

Les prévisions de recettes portent sur les sommes qui seront versées au profit de l'Etat au cours de l'année budgétaire.

ART. 5.

Les crédits de dépenses portent sur les sommes qui seront dues par l'Etat du chef d'obligations nées à sa charge au cours de l'année budgétaire.

ART. 6.

Par dérogation à l'article 5, les crédits de dépenses couvrent les sommes qui seront exigibles de l'Etat au

begrotingsjaar van de Staat invorderbaar zullen worden, wanneer de verbintenissen het gevolg zijn van :

1° de uitvoering tijdens hetzelfde jaar van wets- of reglementbepalingen;

2° de uitvoering van contracten voor verhuring van goederen of diensten;

3° prestaties van advocaten, pleitbezorgers of deskundigen, voor zover daarvoor honoraria, kosten en uitschotten moeten worden betaald.

ART. 7.

§ 1. — De kredieten voor uitgaven dekken én de vastleggingshandelingen én de ordonnanceringsverrichtingen.

§ 2. — Wanneer de kredieten evenwel betrekking hebben op werken of op leveringen van goederen of diensten die een uitvoeringstermijn van meer dan twaalf maanden vergen, kunnen zij gesplitst worden in vastleggingskrediet en in ordonnanceringskrediet. In dat geval :

— voorziet het vastleggingskrediet het bedrag van de verbintenissen die tijdens het begrotingsjaar mogen aangegaan worden;

— voorziet het ordonnanceringskrediet het bedrag dat mag geordonnanceerd worden tijdens het begrotingsjaar, ter aanzuivering van de zowel tijdens dit jaar als in de loop van de vorige jaren aangegane verbintenissen.

ART. 8.

De begroting behelst, onder afzonderlijke rubrieken, de vermogensontvangsten en -uitgaven.

ART. 9.

Het ontwerp van begroting wordt gedrukt door toedoen van de Minister van Financiën. Het wordt uitgedeeld aan de leden van de Wetgevende Kamers uiterlijk de 31^e augustus vóór de opening van het begrotingsjaar.

ART. 10.

De algemene toelichting op de begroting, voorgelegd aan de Wetgevende Kamers uiterlijk samen met het ontwerp van begroting, behelst inzonderheid :

1° de ontleding en de synthese van de begroting;

2° een economisch verslag;

3° een financieel verslag.

ART. 11.

De Ministers mogen geen enkele uitgave aangaan boven de voor ieder van hen geopende kredieten.

Ze mogen het bedrag van de kredieten, toegekend voor de uitgaven van hun onderscheiden diensten, door geen enkel bijzondere baat verhogen.

cours de l'année budgétaire, lorsque les obligations résultent :

1° de l'exécution, au cours de cette même année, de dispositions légales ou réglementaires;

2° de l'exécution de contrats de louage de biens ou de services;

3° de prestations d'avocats, d'avoués ou d'experts, en tant qu'elles donnent ouverture à des paiements d'honoraires, de frais et de débours.

ART. 7.

§ 1^{er}. — Les crédits de dépenses couvrent à la fois les actes d'engagement et les opérations d'ordonnement.

§ 2. — Toutefois, lorsque les crédits concernent des travaux ou des fournitures de biens ou de services, qui nécessitent un délai d'exécution supérieur à douze mois, ils peuvent être dissociés en crédit d'engagement et crédit d'ordonnement. Dans ce cas :

— le crédit d'engagement prévoit le montant des obligations qui peuvent être contractées pendant l'année budgétaire;

— le crédit d'ordonnement prévoit le montant qui peut être ordonné au cours de l'année budgétaire, en vue d'apurer des obligations contractées tant pendant celle-ci qu'au cours des années antérieures.

ART. 8.

Le budget comprend, sous des rubriques distinctes, les recettes et les dépenses patrimoniales.

ART. 9.

Le projet de budget est imprimé par les soins du Ministre des Finances. Il est distribué aux membres des Chambres législatives au plus tard le 31 août précédant l'ouverture de l'année budgétaire.

ART. 10.

L'exposé général du budget, présenté aux Chambres législatives au plus tard avec le projet de budget, contient notamment :

1° l'analyse et la synthèse du budget;

2° un rapport économique;

3° un rapport financier.

ART. 11.

Les Ministres ne peuvent faire aucune dépense au-delà des crédits ouverts à chacun d'eux.

Ils ne peuvent accroître, par aucune ressource particulière, le montant des crédits alloués pour les dépenses de leurs services respectifs.

ART. 12.

Met ingang van de 1^e november mogen de uitgaven, nodig om de ononderbroken werking van de openbare diensten te verzekeren, aangegaan worden ten laste van de kredieten van het volgend begrotingsjaar. Deze uitgaven mogen het derde van de gestemde kredieten voor gelijkaardige uitgaven op het lopend jaar niet overschrijden. De vastleggingsakten bepalen dat de leveringen niet mogen geschieden en de diensten niet gepresteerd vóór de opening van het begrotingsjaar.

ART. 13.

Elke wet waardoor een niet op de begroting voorziene uitgave kan ontstaan moet de nodige uitvoeringskredieten openen voor het lopend jaar en, indien het nodig blijkt, voor het volgend jaar.

Om de drie maanden maakt de Minister van Financiën de lijst van de bij speciale wetten geopende kredieten aan de Wetgevende Kamers over.

HOOFDSTUK II.

Van de uitvoering van de begroting.

ART. 14.

Worden slechts op de begroting van de diensten van algemeen bestuur van de Staat voor een bepaald jaar aangerekend :

1^o als ontvangsten :

de sommen gestort ten bate van de Staat gedurende bedoeld jaar;

2^o als uitgaven :

a) de sommen geordonnanceerd door de Ministers gedurende het begrotingsjaar, zowel op de niet-gesplitste kredieten, verleend door de begroting van dit jaar om de in artikel 5 bedoelde uitgaven te bestrijden, of op de ordonnanceringskredieten, als op de overgedragen kredieten overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 17 en 18;

b) het bedrag van de verbintenissen aangegaan tijdens het jaar ten laste van de vastleggingskredieten.

ART. 15.

De rechten die tijdens het begrotingsjaar ten bate van de Staat werden vastgesteld en bij het verstrijken ervan niet werden ingevorderd, geannuleerd of in onbepaald uitstel geboekt, worden naar het volgend jaar overgedragen.

De naar het volgend jaar overgedragen rechten worden gecomptabiliseerd met de gelijkaardige, tijdens dit laatste jaar vastgestelde rechten, ongeacht het jaar van oorsprong.

De vastgestelde rechten voortvloeiend uit huurcontracten van goederen of diensten, alsmede uit voorschotten of leningen, worden slechts op de rekening van uitvoering van de begroting geboekt ten belope van de invorderbare betalingen.

ART. 12.

A partir du 1^{er} novembre, les dépenses nécessaires pour assurer le fonctionnement continu des services publics, peuvent être contractées à charge des crédits de l'année budgétaire suivante, dans la limite du tiers des crédits votés pour les dépenses correspondantes de l'année en cours. Les actes d'engagement stipulent que les fournitures ne peuvent être livrées, ni les services prestés, avant l'ouverture de l'année budgétaire.

ART. 13.

Toute loi susceptible d'entraîner une dépense non prévue au budget doit ouvrir les crédits nécessaires à son exécution pendant l'année en cours et, s'il y a lieu, pendant l'année suivante.

Trimestriellement, le relevé des crédits ouverts par des lois spéciales est transmis aux Chambres législatives par le Ministre des Finances.

CHAPITRE II.

De l'exécution du budget.

ART. 14.

Sont seuls imputés au budget des services d'administration générale de l'Etat d'une année déterminée :

1^o en recettes :

les sommes versées au profit de l'Etat pendant ladite année;

2^o en dépenses :

a) les sommes ordonnancées par les Ministres pendant l'année budgétaire, soit sur les crédits non dissociés accordés par le budget de ladite année pour faire face aux dépenses visées à l'article 5 ou sur les crédits d'ordonnancement, soit sur les crédits reportés conformément aux dispositions des articles 17 et 18;

b) le montant des obligations contractées pendant l'année à charge de crédits d'engagement.

ART. 15.

Les droits constatés au profit de l'Etat pendant l'année budgétaire, qui, à l'expiration de celle-ci, n'ont pas fait l'objet d'un recouvrement, d'une annulation ou d'une inscription en surséance indéfinie, sont reportés à l'année suivante.

Les droits reportés à l'année suivante sont comptabilisés avec les droits de même nature constatés au cours de celle-ci, sans distinction d'année d'origine.

Les droits constatés résultant de contrats de louage de biens ou de services ainsi que d'avances ou de prêts, ne sont portés au compte d'exécution du budget qu'à concurrence des paiements exigibles.

ART. 16.

De ordonnanties van uitgaven die tijdens het begrotingsjaar door de Ministers werden opgemaakt, worden door de Minister van Financiën geboekt ten laste van de begroting van bedoeld jaar, tot 31 januari van het volgend jaar.

ART. 17.

De nog beschikbare kredieten bij het verstrijken van het begrotingsjaar worden overgedragen naar het volgend begrotingsjaar. Zodra dit jaar aanvangt mogen ze aangewend worden :

1° om elke uitgave die voortvloeit uit verbintenissen, ten laste van de Staat tijdens het verstreken begrotingsjaar ontstaan, te ordonnanceren wanneer het niet-gesplitste kredieten betreft;

2° om elke uitgave op een ordonnanceringskrediet te ordonnanceren;

3° om elke uitgave op een vastleggingskrediet vast te leggen.

ART. 18.

§ 1. — Voor elk overgedragen krediet stelt de Koning het bedrag vast van het gedeelte dat niet nodig wordt geacht voor de verwezenlijking van het doel waartoe het krediet verleend werd.

Het koninklijk besluit getroffen ter uitvoering van de eerste alinea van deze paragraaf wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad vóór de 1^{ste} maart na het verstrijken van het begrotingsjaar.

Het besluit vermeldt :

1° het bedrag dat beschikbaar is op het einde van het begrotingsjaar;

2° het bedrag van het kredietgedeelte dat nodig geacht wordt ter verwezenlijking van het doel van dit krediet;

3° het bedrag van het te annuleren kredietgedeelte.

§ 2. — Niet-gesplitste kredieten die naar het volgend jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de daarmee overeenstemmende kredieten van de begroting van genoemd jaar; zij kunnen niet worden gebruikt dan voor uitgaven veroorzaakt door verbintenissen, die ontstaan zijn tijdens het jaar met hetzelfde jaartal als dat van de oorspronkelijke begroting.

Niet-gesplitste kredieten mogen slechts eenmaal worden overgedragen.

§ 3. — De naar het volgend jaar overgedragen vastleggings- en ordonnanceringskredieten worden bij het overeenstemmend krediet van de begroting van dit jaar gevoegd.

§ 4. — De kredietoverdrachten van een begrotingsjaar, gedaan ter uitvoering van artikel 17 en van onderhavig artikel, maken het voorwerp uit van een wetsontwerp van goedkeuring, ingediend door de Minister van Financiën vóór 31 augustus van het volgend jaar.

ART. 16.

Les ordonnances de dépenses émises pendant l'année budgétaire par les Ministres sont enregistrées par le Ministre des Finances, à charge du budget de ladite année, jusqu'au 31 janvier de l'année suivante.

ART. 17.

Les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année budgétaire suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année :

1° pour ordonnancer toute dépense résultant d'obligations nées à charge de l'Etat pendant l'année budgétaire révolue, s'il s'agit de crédits non dissociés;

2° pour ordonnancer toute dépense sur un crédit d'ordonnement;

3° pour engager toute dépense sur un crédit d'engagement.

ART. 18.

§ 1^{er}. — Pour chaque crédit reporté, le Roi arrête le montant de la partie de l'allocation non reconnue nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

L'arrêté royal pris en exécution de l'alinéa 1^{er} du présent paragraphe est publié au Moniteur belge avant le 1^{er} mars suivant la fin de l'année budgétaire.

Il fait apparaître pour chaque crédit :

1° le montant disponible à la fin de l'année budgétaire;

2° le montant de la partie d'allocation reconnue nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué;

3° le montant de la partie d'allocation à annuler.

§ 2. — Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de ladite année; ils ne peuvent être utilisés que pour des dépenses résultant d'obligations nées au cours de l'année qui donne sa dénomination au budget initial.

Les crédits non dissociés ne peuvent être reportés qu'une seule fois.

§ 3. — Les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnement reportés à l'année suivante sont réunis à l'allocation correspondante du budget de ladite année.

§ 4. — Les reports de crédits d'une année budgétaire effectués en exécution de l'article 17 et du présent article, font l'objet d'un projet de loi d'approbation déposé par le Ministre des Finances avant le 31 août de l'année suivante.

ART. 19.

De uitgaven op voorbestemde ontvangsten mogen het bedrag van deze ontvangsten niet overschrijden; ze worden aangerekend op de begroting van het jaar waarin ze geordnanceerd werden.

Het bij het verstrijken van het begrotingsjaar beschikbaar overschot van de voorbestemde ontvangsten mag van de aanvang van het volgend begrotingsjaar af aangewend worden.

ART. 20.

De door de Minister van Financiën ingeboekte ordonnances zijn betaalbaar gedurende vijf jaar met ingang van de opening van het begrotingsjaar waartoe zij behoren.

HOOFDSTUK III.

Van de controle op de vastlegging van de uitgaven.

ART. 21.

Controleurs van de vastleggingen letten er op dat de begrotingskredieten niet overschreden worden.

Deze controleurs worden, op voordracht van de Minister van Financiën, door de Koning aangesteld. Zij worden rekenplichtig gesteld voor de vastlegging der uitgaven en vallen onder de rechtsmacht van het Rekenhof.

ART. 22.

De goedkeuring van de contracten en overeenkomsten voor werken en leveringen van goederen of diensten, evenals de besluiten tot toekenning van toelagen mogen niet genotificeerd worden vooraleer deze contracten, overeenkomsten en besluiten door de controleur van de vastleggingen gevisceerd zijn.

De Koning kan, op voordracht van de Minister van Financiën, de contracten en overeenkomsten evenals de besluiten tot toekenning van toelagen, waarvan het bedrag de door hem bepaalde sommen niet overschrijft, vrijstellen van het voorafgaand visum van de controleur der vastleggingen.

ART. 23.

De ten laste van de begroting uitgevoerde ordonnances worden door de controleur der vastleggingen gevisceerd, die er op let dat zij het bedrag van de vastleggingen waarop ze betrekking hebben niet overschrijden.

ART. 24.

In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorziene omstandigheden, kan de Minister-raad, bij gemotiveerde beraadslaging, machtiging verlenen tot het vastleggen, het ordonnancieren en het betalen van uitgaven boven de begrotingskredieten of bij onstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag. De controleur der vastleggingen visceert de uitgavenvastleggingen en ordonnances die de beraadslaging toestaat.

ART. 19.

Les dépenses sur recettes affectées ne peuvent dépasser le montant de ces recettes; elles sont imputées au budget de l'année de leur ordonnancement.

L'excédent des recettes affectées disponible à la fin de l'année budgétaire peut être utilisé dès le commencement de l'année budgétaire suivante.

ART. 20.

Les ordonnances enregistrées par le Ministre des Finances sont payables pendant cinq ans à partir de l'ouverture de l'année budgétaire à laquelle elles se rattachent.

CHAPITRE III.

Du contrôle de l'engagement des dépenses.

ART. 21.

Des contrôleurs des engagements veillent à ce que les crédits budgétaires ne soient pas dépassés.

Ces contrôleurs sont désignés par le Roi sur proposition du Ministre des Finances. Ils sont constitués comptables de l'engagement des dépenses et judiciaires de la Cour des comptes.

ART. 22.

L'approbation des contrats et marchés pour travaux et fournitures de biens ou de services ainsi que les arrêtés de collation de subventions ne peuvent être notifiés avant que ces contrats, marchés et arrêtés aient été visés par le contrôleur des engagements.

Le Roi peut, sur proposition du Ministre des Finances, dispenser du visa préalable du contrôleur des engagements, les contrats et marchés ainsi que les arrêtés de collation de subventions dont l'importance ne dépasse pas les sommes qu'il détermine.

ART. 23.

Les ordonnancements effectués à charge du budget sont visés par le contrôleur des engagements, qui veille à ce qu'ils n'excèdent pas le montant des engagements auxquels ils se rapportent.

ART. 24.

Dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévues, le Conseil des Ministres peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération. Le contrôleur des engagements vise les engagements et les ordonnancements de dépenses autorisés par la délibération.

De tekst van de beraadslagingen wordt onmiddellijk aan de Wetgevende Kamers en aan het Rekenhof medegedeeld. Eventueel doet dit laatste onverwijld zijn opmerkingen aan de Wetgevende Kamers geworpen.

De uitgaven, waartoe bij de beraadslaging machtiging verleend werd, maken op gezette tijden het voorwerp uit van een wetsontwerp dat ertoe strekt de nodige kredieten te openen.

ART. 25 (nieuw).

De controleurs van de vastleggingen mogen zich alle stukken, inlichtingen en ophelderingen doen verstrekken betreffende de vastleggingen en ordonnanceringen.

ART. 26 (oud art. 25).

De controleurs van de vastleggingen maken periodisch aan het Rekenhof een met de verantwoordingsstukken gestaafe lijst over van de vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten waarop artikel 7, § 2, betrekking heeft.

De jaarlijkse verzamelstaten van de vastleggingen worden afgesloten door het Rekenhof binnen de door de Koning bepaalde termijn.

Deze staten worden opgenomen in de rekening van uitvoering van de begroting.

HOOFDSTUK IV.

Van de uitvoeringsrekening en de eindregeling van de begroting.

ART. 27 (oud art. 26).

De uitvoeringsrekening van de begroting bestaat uit tabellen met dezelfde onderverdelingen als de begroting.

Deze tabellen geven afzonderlijk op :

1° voor de ontvangsten :

- a) de ramingen;
- b) de vastgestelde rechten;
- c) de aangerekende ontvangsten;
- d) het verschil tussen de vastgestelde rechten en de aangerekende ontvangsten;
- e) de overgedragen rechten;
- f) de geannuleerde of in onbepaald uitstel gebrachte rechten;
- g) het verschil tussen de ramingen en de aanrekeningen;

2° voor de uitgaven :

- a) de kredieten;
- b) de geboekte vastleggingen;
- c) de aangerekende uitgaven;
- d) het verschil tussen de ingeboekte vastleggingen en de aangerekende uitgaven;

Le texte des délibérations est immédiatement communiqué aux Chambres législatives et à la Cour des Comptes. Cette dernière fait éventuellement parvenir sans délai ses observations aux Chambres législatives.

Les dépenses autorisées par la délibération font périodiquement l'objet d'un projet de loi tendant à ouvrir les crédits nécessaires.

ART. 25 (nouveau).

Les contrôleurs des engagements peuvent se faire fournir tous documents, renseignements et éclaircissements relatifs aux engagements et aux ordonnancements.

ART. 26 (ancien art. 25).

Les contrôleurs des engagements transmettent périodiquement à la Cour des comptes, appuyé des documents justificatifs, le relevé des engagements à charge des crédits d'engagement visés à l'article 7, § 2.

Les relevés récapitulatifs annuels des engagements sont arrêtés par la Cour des comptes, dans les délais fixés par le Roi.

Ces relevés sont intégrés dans le compte d'exécution du budget.

CHAPITRE IV.

Du compte d'exécution et du règlement définitif du budget.

ART. 27 (ancien art. 26).

Le compte d'exécution du budget est formé de tableaux comportant les mêmes subdivisions que le budget.

Ces tableaux font apparaître distinctement :

1° pour les recettes :

- a) les prévisions;
- b) les droits constatés;
- c) les recettes imputées;
- d) la différence entre les droits constatés et les recettes imputées;
- e) les droits reportés;
- f) les droits annulés ou portés en surséance indéfinie;
- g) la différence entre les prévisions et les imputations;

2° pour les dépenses :

- a) les crédits;
- b) les engagements enregistrés;
- c) les dépenses imputées;
- d) la différence entre les engagements enregistrés et les dépenses imputées;

e) het verschil tussen de kredieten en de aanrekeningen;

f) de naar het volgend jaar overgedragen kredieten en de te annuleren kredieten.

ART. 28 (oud art. 27).

Bovendien vermelden de tabellen van de uitvoeringsrekening van de begroting of de op overgedragen kredieten of op ordonnanceringskredieten aangerekende uitgaven geschieden voor prestaties uitgevoerd in de loop van het jaar waarop de rekening betrekking heeft of tijdens de vorige jaren.

ART. 29 (oud art. 28).

In de loop van de maand augustus volgend op het einde van het begrotingsjaar dient de Minister van Financiën bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in houdende eindregeling van de begroting.

HOOFDSTUK V.

Van de vermogenscomptabiliteit.

ART. 30 (oud art. 29).

De wijzigingen aan het vermogen van de Staat worden geboekt in de rekening van de vermogenswijzigingen, volgens door de Koning vastgestelde regels.

Het Rekenhof erkent door zijn visum de wettelijkheid en de juistheid van de verrichtingen die in deze comptabiliteit opgenomen worden en voortspruiten uit de begrotingsuitgaven of uit de buiten elke begrotingsaanrekening geconstateerde wijzigingen van het actief of van het passief.

HOOFDSTUK VI.

Bijzondere bepalingen en diversen.

ART. 31 (oud art. 30).

De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd om, naar gelang de behoeften, een gedeelte van de fiscale ontvangsten aan te wenden voor de in uitvoering van de wet gedane uitgaven uit hoofde van terugbetaling van directe of indirecte belastingen, van verwijl-intresten en van boeten, van uitkering van het aandeel in deze ontvangsten dat toekomt aan de provinciën en aan de gemeenten, evenals aan elke andere publiekrechtelijke persoon, de internationale organismen inbegrepen.

ART. 32 (oud art. 31).

De betalingen van de uitgaven die niet konden regulariseerd worden vóór 31 januari van het jaar volgend op dat van de betaling, worden afzonderlijk opgenomen in de uitvoeringsrekening van de begroting van het jaar waarin zij gedaan werden. Het ontwerp van wet houdende eindregeling van bovengemelde begro-

e) la différence entre les crédits et les imputations;

f) les crédits reportés à l'année suivante et les crédits à annuler.

ART. 28 (ancien art. 27).

Pour les dépenses imputées sur crédits reportés ou sur crédits d'ordonnancement, les tableaux du compte d'exécution du budget indiquent, en outre, si elles concernent des prestations effectuées au cours de l'année à laquelle le compte se rapporte ou au cours des années antérieures.

ART. 29 (ancien art. 28).

Dans le courant du mois d'août suivant la fin de l'année budgétaire, le Ministre des Finances présente aux Chambres législatives le projet de loi de règlement définitif du budget.

CHAPITRE V.

De la comptabilité patrimoniale.

ART. 30 (ancien art. 29).

Les variations du patrimoine de l'Etat sont enregistrées dans le compte des variations du patrimoine, suivant des règles fixées par le Roi.

La Cour des comptes reconnaît par son visa la légalité et l'exactitude des opérations portées dans cette comptabilité et ayant pour origine, soit des dépenses budgétaires, soit des modifications d'actif ou de passif constatées en dehors de toute imputation budgétaire.

CHAPITRE VI.

Dispositions particulières et diverses.

ART. 31 (ancien art. 30).

Le Ministre des Finances est autorisé à prélever, au fur et à mesure des besoins, une partie des recettes fiscales pour l'affecter aux dépenses faites en exécution de la loi, à titre de remboursement d'impôts directs ou indirects, d'intérêts de retard et d'amendes, d'attribution de parts de ces recettes revenant aux provinces et aux communes ainsi qu'à toute autre personne publique, en ce compris les organismes internationaux.

ART. 32 (ancien art. 31).

Les paiements de dépenses qui n'ont pu être régularisés pour le 31 janvier de l'année qui suit celle du paiement sont constatés séparément dans le compte d'exécution du budget de l'année pendant laquelle ils ont eu lieu. Le projet de loi de règlement définitif dudit budget contient, le cas échéant, une disposition qui ren-

ting behelst eventueel een bepaling die de verantwoording van de uitgaven naar de rekening van een volgend jaar verwijst.

TITEL II.

VAN DE STAATSBEDRIJVEN.

HOOFDSTUK I.

Inleidende bepalingen.

ART. 33 (oud art. 32).

§ 1. — De Staatsdiensten met een commercieel, industrieel of financieel karakter die door bijzondere wetten zijn aangeduid, worden onderworpen aan de bepalingen van onderhavige titel. Ze worden « Staatsbedrijven » genoemd.

§ 2. — De bepalingen van onderhavige wet opgenomen onder titel I, behalve de artikelen 21 tot 23 en de artikelen 25 en 26, en onder titel IV, evenals de wetten op de Rijkscomptabiliteit over het algemeen, zijn op deze bedrijven toepasselijk, voor zover de onderhavige titel of de afzonderlijke wet die ze aanduidt er niet van afwijken.

HOOFDSTUK II.

Van de begroting.

ART. 34 (oud art. 33).

Voor elk Staatsbedrijf wordt een jaarlijkse begroting opgemaakt voor alle ontvangsten en alle uitgaven.

Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

ART. 35 (oud art. 34).

De begroting wordt onderverdeeld in drie secties die respectievelijk behelzen :

- de gewone verrichtingen;
- de vermogensverrichtingen;
- de verrichtingen voor orde.

ART. 36 (oud art. 35).

De ontvangsten wegens levering van goederen of diensten worden aangerekend op de begroting van het jaar waarin de levering geschiedt.

De andere ontvangsten worden aangerekend op de begroting van het jaar waarin de rechten ten gunste van de Staat zijn vastgesteld.

ART. 37 (oud art. 36).

De uitgaven wegens levering van goederen of diensten worden aangerekend op de begroting van het jaar waarin de levering geschiedt.

De andere uitgaven worden aangerekend op de begroting van het jaar waarin de verbintenissen ten laste van de Staat zijn vastgesteld.

voie la justification de la dépense au compte d'une année suivante.

TITRE II.

DES ENTREPRISES D'ETAT.

CHAPITRE I^{er}.

Dispositions introductives.

ART. 33 (ancien art. 32).

§ 1^{er}. — Les services de l'Etat à caractère commercial, industriel ou financier, désignés par des lois particulières, sont soumis aux dispositions du présent titre. Ils sont appelés « entreprises d'Etat ».

§ 2. — Les dispositions de la présente loi reprises sous le titre 1^{er}, à l'exception des articles 21 à 23 et des articles 25 et 26, celles du titre IV et, en général, les lois sur la comptabilité de l'Etat leur sont applicables, pour autant que le présent titre ou la loi particulière les désignant n'y dérogent pas.

CHAPITRE II.

Du budget.

ART. 34 (ancien art. 33).

Pour chaque entreprise d'Etat, il est établi un budget annuel pour toutes les recettes et toutes les dépenses. L'année budgétaire commence le 1^{er} janvier et finit le 31 décembre suivant.

ART. 35 (ancien art. 34).

Le budget est subdivisé en trois sections, comprenant respectivement :

- les opérations courantes;
- les opérations en capital;
- les opérations pour ordre.

ART. 36 (ancien art. 35).

Les recettes résultant de la fourniture de biens ou de services sont imputées au budget de l'année au cours de laquelle la fourniture est effectuée.

Les autres recettes sont imputées au budget de l'année au cours de laquelle les droits au profit de l'Etat ont été établis.

ART. 37 (ancien art. 36).

Les dépenses résultant de la fourniture de biens ou de services sont imputées au budget de l'année au cours de laquelle la fourniture est effectuée.

Les autres dépenses sont imputées au budget de l'année au cours de laquelle les obligations à charge de l'Etat ont été établies.

ART. 38 (oud art. 37).

Voor de programma's van werken en van leveringen waarvan de uitvoeringstermijn meer dan twaalf maand belooft, bepaalt de begroting :

1° het bedrag van de verbintenissen die tijdens het begrotingsjaar mogen aangegaan worden;

2° het bedrag dat in de loop van het begrotingsjaar mag vereffend worden, ter aanzuivering van de zowel tijdens dat jaar als in de loop van de vorige jaren aangegane verbintenissen.

Jaarlijks wordt in het begrotingsontwerp de raming van de totale prijs van de programma's en de stand van uitvoering ervan opgegeven.

ART. 39 (oud art. 38).

De begroting van de gewone verrichtingen mag niet-limitatieve kredieten bevatten; dan wordt dit door de tekst van het artikel vernield.

ART. 40 (oud art. 39).

Het ontwerp van begroting van de Staatsbedrijven wordt toegevoegd aan het ontwerp van begroting van het Ministerie waartoe ze behoren.

De begrotingen van deze bedrijven worden door de Kamers goedgekeurd. Deze goedkeuring is verworven door de aanneming van de desbetreffende bepalingen in de wet houdende de begroting van het Ministerie waartoe het bedrijf behoort.

ART. 41. (oud art. 40).

De Ministers onder wier gezag de Staatsbedrijven staan, mogen overschrijvingen van kredieten met betrekking tot de gewone verrichtingen doen.

HOOFDSTUK III.

Van de comptabiliteit en van de aflegging der rekeningen.

ART. 42 (oud art. 41).

De comptabiliteit van de Staatsbedrijven moet toelaten :

1° de uitvoering van de begroting en van de vastleggingen van de uitgaven te volgen;

2° de kostprijs van de diensten en van de produkten alsmede het bedrijfsresultaat per bedrijfstak te belichten.

ART. 43 (oud art. 42).

Periodisch stellen de betrokken Ministers de financiële toestand vast van de Staatsbedrijven.

ART. 44 (oud art. 43).

§ 1. — Jaarlijks worden door de betrokken Ministers voor de Staatsbedrijven opgemaakt :

ART. 38 (ancien art. 37).

Pour les programmes de travaux et des fournitures dont le délai d'exécution est supérieur à douze mois, le budget prévoit :

1° le montant des obligations qui peuvent être contractées pendant l'année budgétaire;

2° le montant qui pourra être liquidé au cours de l'année budgétaire, en vue d'apurer des obligations contractées, tant pendant cette année qu'au cours des années antérieures.

Un état d'évaluation du coût total des programmes et de leur degré d'avancement est fourni, chaque année, par le projet de budget.

ART. 39 (ancien art. 38).

Le budget des opérations courantes peut comporter des crédits non limitatifs; dans ce cas, le libellé du crédit le mentionne.

ART. 40 (ancien art. 39).

Le projet de budget des entreprises d'Etat est annexé au projet de budget du Ministère auquel elles ressortissent.

Les budgets de ces entreprises sont approuvés par les Chambres. Cette approbation est acquise par le vote des dispositions qui les concernent dans la loi fixant le budget du Ministère auquel elles ressortissent.

ART. 41. (ancien art. 40).

Les Ministres qui ont autorité sur les entreprises d'Etat peuvent opérer des transferts de crédits relatifs aux opérations courantes.

CHAPITRE III.

De la comptabilité et la reddition des comptes.

ART. 42 (ancien art. 41).

La comptabilité des entreprises d'Etat doit permettre :

1° de suivre l'exécution du budget et des engagements de dépenses;

2° de dégager le prix de revient des services et des produits, ainsi que le résultat d'exploitation par branche d'activité.

ART. 43 (ancien art. 42).

Les Ministres intéressés établissent périodiquement la situation financière des entreprises d'Etat.

ART. 44 (ancien art. 43).

§ 1^{er}. — Les Ministres intéressés établissent annuellement pour les entreprises d'Etat :

- 1° de rekening van uitvoering van de begroting;
 2° één of meer bedrijfsrekeningen en een winst- en verliesrekening;
 3° een balans gestaaft met de finale afsluiting der rekeningen.

§ 2. — De in § 1 bedoelde bescheiden worden gestaaft met een toelichting van de aangewende methodes en criteria om de lijst van de bestanddelen van het patrimonium aan te leggen en om deze te ramen en om tevens de amortisatie- en vernieuwings-dotaties vast te stellen.

ART. 45 (oud art. 44).

§ 1. — De rekeningen van de Staatsbedrijven worden uiterlijk op 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking hebben aan de Minister van Financiën overgemaakt. De Minister van Financiën legt ze vóór 30 april van hetzelfde jaar aan het Rekenhof over.

§ 2. — De rekening van uitvoering van de begroting wordt onder vorm van een ontwerp van wet tot eindregeling van de begroting bij de Wetgevende Kamers ingediend, uiterlijk in de maand september van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft.

§ 3. — De winst- en verliesrekening en de balans worden aan het ontwerp van wet tot eindregeling van de begroting toegevoegd.

ART. 46 (oud art. 45).

Op voordracht van de betrokken Ministers en van de Minister van Financiën, stelt de Koning, voor de Staatsbedrijven, de algemene en bijzondere regels vast betreffende :

- 1° de voorstelling van de begrotingen;
 2° de comptabiliteit;
 3° de aflegging van de rekeningen;
 4° de periodieke toestandsopgaven.

HOOFDSTUK IV.

Van de controle.

ART. 47 (oud art. 46).

Op voordracht van de betrokken Ministers en van de Minister van Financiën, regelt de Koning de modaliteiten van de controle uitgeoefend door de inspecteurs van financiën bij de Staatsbedrijven, met inachtneming van de commerciële, financiële of industriële bedrijvigheid ervan.

ART. 48 (oud art. 47).

De betrokken Ministers en de Minister van Financiën richten de controle in op de schrifturen van de boekhoudingsverrichtingen en van de vastleggingen van de uitgaven van de Staatsbedrijven.

- 1° le compte d'exécution du budget;
 2° un ou plusieurs comptes d'exploitation et un compte de profits et pertes;
 3° un bilan appuyé de la balance définitive des comptes.

§ 2. — Les documents prévus au § 1^{er} sont appuyés d'un exposé des méthodes et des critères utilisés pour procéder au relevé et aux estimations des éléments constitutifs du patrimoine et pour déterminer les dotations d'amortissement et de renouvellement.

ART. 45 (ancien art. 44).

§ 1^{er}. — Les comptes des entreprises d'Etat sont transmis au Ministre des Finances au plus tard le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle ils se rapportent. Le Ministre des Finances les soumet à la Cour des Comptes avant le 30 avril de la même année.

§ 2. — Le compte d'exécution du budget fait l'objet de loi de règlement du budget qui est soumis aux Chambres législatives, au plus tard dans le mois de septembre de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

§ 3. — Le compte de profits et pertes et le bilan sont annexés au projet de loi de règlement du budget.

ART. 46 (ancien art. 45).

Sur proposition des Ministres intéressés et du Ministre des Finances, le Roi fixe, pour les entreprises d'Etat, les règles générales et particulières relatives :

- 1° à la présentation des budgets;
 2° à la comptabilité;
 3° à la reddition des comptes;
 4° aux situations périodiques.

CHAPITRE IV.

Du contrôle.

ART. 47 (ancien art. 46).

Sur proposition des Ministres intéressés et du Ministre des Finances, le Roi règle les modalités du contrôle exercé par les inspecteurs des finances auprès des entreprises d'Etat, en tenant compte de l'activité commerciale, financière ou industrielle de celles-ci.

ART. 48 (ancien art. 47).

Les Ministres intéressés et le Ministre des Finances organisent le contrôle des écritures enregistrant les opérations comptables et les engagements de dépenses des entreprises d'Etat.

ART 49 (oud. art. 48).

De rekeningen en de balans van de Staatsbedrijven worden overgelegd aan het Rekenhof, dat de controle van de comptabiliteit ter plaatse kan inrichten.

Het Hof mag zich te allen tijde alle staten, inlichtingen of toelichtingen doen verstrekken betreffende de ontvangsten en de uitgaven van de Staatsbedrijven evenals betreffende de activa en de schulden ervan.

ART. 50 (oud art. 49).

De uitgaven van de Staatsbedrijven worden verevend en betaald zonder tussenkomsst van het Rekenhof.

HOOFDSTUK V.

Van de regels van beheer.

ART. 51 (oud art. 50).

De voorwaarden waaronder de Staat het nodige kapitaal ter beschikking van de Staatsbedrijven stelt — ofwel door inbreng in natura ofwel door dotaties in contanten — worden door de wet vastgesteld.

De aanwending van het Staatskapitaal waarover de Staatsbedrijven beschikken neemt een einde zodra dit kapitaal niet meer nodig is voor de verwezenlijking van de statutaire activiteit van de bedrijven.

ART. 52 (oud art. 51).

De betrokken Ministers kunnen, met goedvinden van de Minister van Financiën, leningen aangaan voor de eigen behoeften van de Staatsbedrijven, voor zover zij er vooraf toe gemachtigd werden door een wet.

ART. 53 (oud art. 52).

In de Staatsbedrijven worden een amortisatiefonds en een vernieuwingsfonds aangelegd.

Het amortisatiefonds wordt gestijfd door een jaarlijkse dotatie berekend op grond van de aanschaffingswaarde van de kapitaalgoederen.

Het vernieuwingsfonds wordt gestijfd door een jaarlijkse dotatie berekend op grond van het verschil tussen de vernieuwingsprijs en de aanschaffingswaarde van dezelfde kapitaalgoederen.

De betrokken Ministers en de Minister van Financiën bepalen in gemeen overleg de wijze van berekening van elk van beide fondsen.

ART. 54 (oud art. 53).

In de Staatsbedrijven mag slechts een reservefonds samengesteld worden krachtens een wet die het doel van deze fondsen, de modaliteiten volgens welke ze gestijfd en aangewend worden alsmede het maximumbedrag ervan bepaalt.

ART. 49 (ancien art. 48).

Les comptes et le bilan des entreprises d'Etat sont soumis à la Cour des comptes qui peut organiser sur place le contrôle de la comptabilité.

La Cour peut se faire fournir en tout temps, tous états, renseignements ou éclaircissements relatifs aux recettes et aux dépenses des entreprises d'Etat ainsi qu'à leurs avoirs et à leurs dettes.

ART. 50 (ancien art. 49).

Les dépenses des entreprises d'Etat sont liquidées et payées sans l'intervention de la Cour des comptes.

CHAPITRE V.

Des règles de gestion.

ART. 51 (ancien art. 50).

Les conditions auxquelles les capitaux de l'Etat qui leur sont nécessaires sont mis à la disposition des entreprises d'Etat — soit par des apports en nature, soit par des dotations en espèces — sont fixées par la loi.

Il est mis fin à l'affectation des capitaux de l'Etat dont les entreprises d'Etat disposent, dès que ces capitaux ne sont plus nécessaires à la réalisation de l'activité statutaire des entreprises.

ART. 52 (ancien art. 51).

Les Ministres intéressés peuvent, avec l'accord du Ministre des Finances, contracter des emprunts pour les besoins propres des entreprises d'Etat, pour autant qu'ils y aient été préalablement autorisés par une loi.

ART. 53 (ancien art. 52).

Il est constitué dans les entreprises d'Etat un fonds d'amortissement et un fonds de renouvellement.

Le fonds d'amortissement est alimenté par une dotation annuelle calculée sur base de la valeur d'acquisition des biens de capital.

Le fonds de renouvellement est alimenté par une dotation annuelle calculée sur base de la différence entre le coût de renouvellement et la valeur d'acquisition des mêmes biens de capital.

Les Ministres intéressés et le Ministre des Finances fixent de commun accord les règles de calcul de chacun des deux fonds.

ART. 54 (ancien art. 53).

Il ne peut être constitué de fonds de réserves dans les entreprises d'Etat qu'en vertu d'une loi qui détermine l'objet de ces fonds, les modalités suivant lesquelles ils sont alimentés et utilisés, ainsi que leur montant maximum.

ART. 55 (oud art. 54).

Onverminderd de toepassing van artikel 54 wordt het bedrag van het overschot of van het tekort bij het verstrijken van het jaar, naar gelang van het geval, in ontvangst geboekt op de Rijksmiddelenbegroting ofwel gedekt ten laste van de daartoe geopende kredieten op de begroting van het Ministerie waartoe het Staatsbedrijf behoort.

ART. 56 (oud art. 55).

De leveringen en de diensten verstrekt door een Staatsbedrijf ten bate van andere diensten van de Staat of van andere Staatsbedrijven geven aanleiding tot betaling; zulks geldt tevens voor de leveringen en de diensten aan dit bedrijf verstrekt door andere diensten van de Staat of door andere Staatsbedrijven.

De betrokken Minister mag in bijzondere gevallen afwijken van de bepalingen van voorgaande alinea, met goedvinden van de Minister van Financiën.

ART. 57 (oud art. 56).

De door de Staat gedragen lasten voor rekening van de Staatsbedrijven worden erdoor terugbetaald, eventueel op een forfaitaire grondslag, waarover de betrokken Ministers en de Minister van Financiën overeenkomen.

De uitgaven van algemeen bestuur voortvloeiende uit de controle van hun verrichtingen worden eveneens door de bedrijven terugbetaald.

ART. 58 (oud art. 57).

Een bijzondere bepaling van de begroting kan de Ministers ertoe machtigen, ten behoeve van de Staatsbedrijven, contracten en overeenkomsten te sluiten of aanbestedingen aan te gaan die een uitvoeringstermijn van meer dan twaalf maanden vergen.

ART. 59 (oud art. 58).

De betrokken Ministers en de Minister van Financiën bepalen de algemene voorwaarden waaronder de contracten en overeenkomsten, door de Staatsbedrijven gesloten voor werken of leveringen, de betaling van voorschotten mogen bedingen alvorens de dienst verstrekt en aanvaard is.

In afwijking van het bepaalde in de artikelen 36 en 37 worden de voorschotten aangerekend op de begroting van het jaar waarin ze betaald werden.

ART. 60.

De Staatsbedrijven mogen hun vorderingen innen in de vormen voorgeschreven voor de invorderingen in domaniale zaken.

De Koning wijst de ambtenaren aan, die gelast worden de vorderingen in te stellen, de dwangbevelen op te maken, te viseren en executeoir te verklaren.

ART. 55 (ancien art. 54).

Sans préjudice à l'application de l'article 54, le montant du boni ou du mali accusé en fin d'année est, selon le cas, pris en recette au budget des voies et moyens ou couvert à charge des crédits ouverts à cet effet au budget du Ministère auquel l'entreprise d'Etat ressortit.

ART. 56 (ancien art. 55).

Les fournitures et les services effectués par une entreprise d'Etat en faveur d'autres services de l'Etat ou d'autres entreprises d'Etat donnent lieu à paiement; il en est de même des fournitures et des services effectués par d'autres services de l'Etat ou par d'autres entreprises d'Etat à cette entreprise.

Le Ministre intéressé peut déroger aux dispositions de l'alinéa précédent, dans des cas particuliers, avec l'accord du Ministre des Finances.

ART. 57 (ancien art. 56).

Les charges assumées par l'Etat pour compte des entreprises d'Etat sont remboursées par celles-ci, éventuellement sur une base forfaitaire, à fixer de commun accord par les Ministres intéressés et le Ministre des Finances.

Les entreprises remboursent de même les dépenses d'administration générale résultant du contrôle de leurs opérations.

ART. 58 (ancien art. 57).

Une disposition particulière du budget peut autoriser les Ministres à conclure, pour les services des entreprises d'Etat, des contrats, marchés ou adjudications qui nécessitent un délai d'exécution supérieur à douze mois.

ART. 59 (ancien art. 58).

Les Ministres intéressés et le Ministre des Finances déterminent les conditions générales auxquelles les contrats et marchés pour travaux ou fournitures conclus par les entreprises d'Etat peuvent stipuler le paiement d'avances avant un service fait et accepté.

Par dérogation aux dispositions des articles 36 et 37, les acomptes sont imputés au budget de l'année au cours de laquelle ils sont payés.

ART. 60.

Les entreprises d'Etat peuvent recouvrer leurs créances dans les formes prescrites pour les recouvrements en matière domaniale.

Le Roi désigne les fonctionnaires chargés d'exercer les actions, de décerner les contraintes, de les viser et de les rendre exécutoires.

De betrokken Ministers mogen ook het Bestuur der registratie en domeinen met deze invorderingen gelasten.

HOOFDSTUK VI.

Van de thesaurie en de rekeningen-courant.

ART. 61.

De geldomzet van de Staatsbedrijven geschiedt langs hun rekenplichtigen.

De rekenplichtigen houden de gelden in kas of in deposito bij de Postcheck- en girodienst.

Het reglement van elk bedrijf, goedgekeurd door de Minister van Financiën, bepaalt het maximumbedrag van de gelden die de rekenplichtigen in contanten of in deposito bij de Postcheck- en girodienst mogen aanhouden.

De sommen boven dit bedrag worden in rekening-courant bij de Schatkist gedeponneerd.

De betrokken Ministers mogen afwijken van de voorgaande alinea's in bijzondere gevallen, met goedvinden van de Minister van Financiën.

ART. 62.

Wanneer de liquide middelen van de Staatsbedrijven tijdelijk ontoereikend zijn, kan de Minister van Financiën voorschotten verlenen, voor een termijn van hoogstens een jaar, ten laste van de algemene thesauriemiddelen, om de in hun begroting voorziene dringende uitgaven te dekken.

ART. 63.

De rekeningen-courant van geldomzet tussen de Schatkist en de Staatsbedrijven kunnen een intrest afwerpen, in gemeen overleg vast te stellen door de Minister van Financiën en de betrokken Ministers.

HOOFDSTUK VII.

Diverse bepalingen.

ART. 64.

Bij de indiening van het eerste ontwerp van begroting van de Staatsbedrijven maken de betrokken Ministers en de Minister van Financiën een openingsbalans op aan de hand van een inventaris van de bestanddelen van het vermogen, waarover elk bedrijf beschikt.

De te inventariëren activa- en passivawaarden worden vastgelegd na advies van een Commissie, waarvan de leden door de Koning aangesteld worden op voordracht van de betrokken Ministers en van de Minister van Financiën.

Les Ministres intéressés peuvent aussi faire procéder à ces recouvrements par l'Administration de l'enregistrement et des domaines.

CHAPITRE VI.

De la trésorerie et des comptes courants.

ART. 61.

Les entrées et sorties de fonds des entreprises d'Etat s'effectuent à l'intervention de leurs comptables.

Les comptables tiennent les fonds en caisse ou en dépôt à l'Office des chèques et virements postaux.

Le règlement de chaque entreprise, approuvé par le Ministre des Finances, détermine le montant maximum des fonds que les comptables peuvent conserver en espèces ou en dépôt à l'Office des chèques et virements postaux.

Les sommes excédant ce montant sont déposées en compte courant au Trésor.

Les Ministres intéressés peuvent déroger aux dispositions des alinéas précédents, dans des cas particuliers, avec l'accord du Ministre des Finances.

ART. 62.

Si les disponibilités des entreprises d'Etat sont temporairement insuffisantes, le Ministre des Finances peut leur consentir des avances pour un terme ne dépassant pas un an, à charge des ressources générales du Trésor, pour couvrir les dépenses urgentes prévues à leur budget.

ART. 63.

Les comptes courants des mouvements de fonds entre le Trésor et les entreprises d'Etat peuvent être productifs d'un intérêt à fixer de commun accord par le Ministre des Finances et les Ministres intéressés.

CHAPITRE VII.

Dispositions diverses.

ART. 64.

Lors de l'introduction du premier projet de budget des entreprises d'Etat, les Ministres intéressés et le Ministre des Finances établissent un bilan d'ouverture, sur la base d'un inventaire des éléments constitutifs du patrimoine affectés à chacune de ces entreprises.

Les valeurs actives et passives à porter à l'inventaire sont arrêtées après avis d'une Commission dont les membres sont nommés par le Roi, sur proposition des Ministres intéressés et du Ministre des Finances.

TITEL III.

**VAN DE STAATSDIENSTEN
MET AFZONDERLIJK BEHEER.**

ART. 65.

De diensten van de Staat, waarvan het beheer krachtens een bijzondere wet gescheiden is van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, zijn onderworpen aan bepalingen, vast te leggen door de Koning, op voordracht van de Ministers onder wie deze diensten ressorteren en van de Minister van Financiën. Zij worden « Staatsdiensten met afzonderlijk beheer » genoemd.

Deze bepalingen moeten voorzien :

- 1° het opmaken en het bekendmaken van een begroting en van rekeningen;
- 2° de controle van de rekeningen door het Rekenhof dat ze ter plaatse kan verrichten;
- 3° het begrenzen van de uitgaven door de ontvangsten en door de goedgekeurde limitatieve kredieten;
- 4° de mogelijkheid om, met ingang van het jaar, de bij het verstrijken van het vorige jaar beschikbare geldmiddelen te gebruiken;
- 5° de behandeling en de bewaring van de gelden en waarden door een tegenover het Rekenhof verantwoordelijke rekenplichtige;
- 6° het bijhouden van een vermogenscomptabiliteit en het opmaken van een inventaris van het vermogen;
- 7° de beperking in de tijd van de overdrachten waartoe machtiging werd verleend.

TITEL IV.

**VAN DE REKENINGEN VAN REKENPLICHTIGEN
EN DE ALGEMENE REKENING VAN DE STAAT.**

SECTIE I.

Van de rekeningen van rekenplichtigen.

ART. 66.

Elke begrotings-, vermogens- of thesaurieverrichting dient in een rekening van een rekenplichtige opgenomen.

ART. 67.

Elke rekenplichtige legt, door toedoen van de Minister van Financiën, rekening af aan het Rekenhof van de verrichtingen die hij gedaan heeft in de loop van het jaar waarvoor de rekening opgemaakt wordt.

De rekeningen dienen aan het Rekenhof overgelegd vóór 1 maart van het jaar na dat waarvoor ze opgemaakt worden, onverminderd de termijnen vastgelegd voor de bij tekort, bij mutatie of bij het neerleggen van de rekenplichtige functies af te leggen rekeningen.

ART. 68.

De vermogensgoederen worden in de rekeningen opgenomen voor de aanschaffingswaarde ervan.

TITRE III.

**DES SERVICES DE L'ETAT
A GESTION SEPARÉE.**

ART. 65.

Les services de l'Etat dont la gestion est, en vertu d'une loi particulière, séparée de celle des services d'administration générale de l'Etat, sont soumis à des dispositions à fixer par le Roi, sur proposition des Ministres dont ces services relèvent et du Ministre des Finances. Ils sont appelés « services de l'Etat à gestion séparée ».

Ces dispositions doivent prévoir :

- 1° l'établissement et la publication d'un budget et de comptes;
- 2° le contrôle des comptes par la Cour des Comptes, qui pourra l'effectuer sur place;
- 3° le maintien des dépenses dans les limites des recettes et dans celles des crédits limitatifs votés;
- 4° la faculté d'utiliser, dès le commencement de l'année, les ressources disponibles à la fin de l'année précédente;
- 5° le manement et la garde des fonds et valeurs par un comptable justiciable de la Cour des comptes;
- 6° la tenue d'une comptabilité patrimoniale et l'établissement d'un inventaire du patrimoine;
- 7° la limitation dans le temps des reports autorisés.

TITRE IV.

**DES COMPTES DE COMPTABLES
ET DU COMPTE GENERAL DE L'ETAT.**

SECTION I.

Des comptes de comptables.

ART. 66.

Toute opération budgétaire, patrimoniale ou de trésorerie doit être enregistrée dans un compte de comptable.

ART. 67.

Tout comptable rend à la Cour des Comptes, à l'intervention du Ministre des Finances, le compte des opérations qu'il a effectuées au cours de l'année pour laquelle le compte est formé.

Les comptes doivent être remis à la Cour des Comptes avant le 1^{er} mars de l'année qui suit celle pour laquelle ils sont formés, sans préjudice des délais fixés pour les comptes à rendre en cas de déficit, de mutation ou de cessation de fonctions comptables.

ART. 68.

Les biens patrimoniaux sont repris dans les comptes à leur valeur d'acquisition.

De amortisaties en de andere rechtzettingen worden bepaald en ingeschreven overeenkomstig door de Koning vastgestelde regels.

SECTIE 2.

Van de algemene rekening van de Staat.

ART. 69.

De Minister van Financiën maakt jaarlijks de algemene rekening van de Staat op.

Deze rekening behelst alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen, tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.

Ze bevat de synthetische rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :

- 1° de rekening van uitvoering van de begroting;
- 2° de rekening van de vermogenswijzigingen;
- 3° de rekening van de Thesaurie.

De algemene rekening van de Staat wordt aan het Rekenhof overgemaakt vóór 30 juni van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft.

ART. 70.

De algemene toestand van de Openbare Schatkist, samen met de voorlopige rekening van uitvoering van de begroting, wordt door toedoen van de Minister van Financiën gedrukt. Hij wordt aan de leden van de Wetgevende Kamers uitgedeeld vóór 30 april van het volgende jaar.

ART. 71.

De rekening van de vermogenswijzigingen geeft de wijzigingen op in het actief en het passief van de Staat.

Ze gaat gepaard met de balans van de Staat, opgemaakt op 31 december.

ART. 72.

De Minister van Financiën maakt periodiek een inventaris op van de bestanddelen van het vermogen van de Staat.

De te inventoriëren activa- en passivawaarden worden vastgelegd na advies van een Commissie waarvan de leden door de Koning benoemd worden.

De balans van de Staat wordt met bedoelde waarden in overeenstemming gebracht.

ART. 73.

Het meubilair van de Staat wordt in een beschrijvende inventaris opgenomen.

ART. 74.

De rekening van de Thesaurie geeft de verrichtingen op, uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen

Les amortissements et les autres redressements sont déterminés et enregistrés conformément à des règles établies par le Roi.

SECTION 2.

Du compte général de l'Etat.

ART. 69.

Le Ministre des Finances établit annuellement le compte général de l'Etat.

Ce compte embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie accomplies du 1^{er} janvier au 31 décembre.

Il comporte le compte synthétique des opérations de l'Etat et les comptes de développement ci-après :

- 1° le compte d'exécution du budget;
- 2° le compte des variations du patrimoine;
- 3° le compte de la Trésorerie.

Le compte général de l'Etat est transmis à la Cour des comptes avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

ART. 70.

La situation générale du Trésor public au 31 décembre, accompagnée du compte provisoire de l'exécution du budget, est imprimée par les soins du Ministre des Finances. Elle est distribuée aux membres des Chambres législatives avant le 30 avril de l'année suivante.

ART. 71.

Le compte des variations du patrimoine expose les modifications de l'actif et du passif de l'Etat.

Il est accompagné du bilan de l'Etat, établi au 31 décembre.

ART. 72.

Le Ministre des Finances dresse périodiquement un inventaire des éléments constitutifs du patrimoine de l'Etat.

Les valeurs actives et passives à porter à l'inventaire sont arrêtées après avis d'une Commission dont les membres sont nommés par le Roi.

Le bilan de l'Etat est mis en concordance avec les dites valeurs.

ART. 73.

Le mobilier de l'Etat fait l'objet d'un inventaire descriptif.

ART. 74.

Le compte de la Trésorerie expose les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressour-

de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en de andere financiële verrichtingen van de Schatkist.

Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de Staatsschuld in verband met de financiële en budgettaire verrichtingen.

ART. 75.

In de loop van de maand augustus van het jaar na dat waarvoor de algemene rekening van de Staat opgemaakt wordt, maakt het Rekenhof deze aan de Wetgevende Kamers over met zijn opmerkingen.

SECTIE 3.

Van de rekeningen van sommige instellingen van openbaar nut.

ART. 76.

De rekeningen van de organismen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof dienen verantwoord krachtens de wet, worden aan de algemene rekening van de Staat toegevoegd.

De rekeningen van de instellingen bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, en waarvan de verrichtingen niet bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, worden door de Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers medegedeeld in de loop van de maand augustus van het jaar na dat waarvoor die rekeningen worden opgemaakt.

TITEL V (nieuw).

BEPALINGEN BETREFFENDE DE PROVINCIES.

ART. 77 (nieuw).

§ 1. — De eerste twee leden van artikel 66 van de provinciale wet worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Ieder jaar stelt de raad de rekeningen van de provincie over het vorige dienstjaar vast. Deze rekeningen worden aan de raad voorgelegd samen met de opmerkingen van het Rekenhof.

» Ieder jaar bepaalt de raad bij stemming de begroting der uitgaven voor het volgend dienstjaar en de middelen om daarin te voorzien. »

§ 2. — Een 4^e lid, luidend als volgt, wordt aan artikel 66 van de provinciale wet toegevoegd :

« Zijn van toepassing op de provincies, de regels gesteld voor de Rijksdiensten van algemeen bestuur, wat betreft de duur van het begrotingsjaar en de overdrachten van kredieten welke terzelfdertijd de aanwendingshandelingen en de ordonnanceringsverrichtingen dekken. »

ART. 78 (nieuw).

Het laatste lid van artikel 112 van de provinciale wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

ces et les besoins de l'Etat, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor.

Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique en relation avec les opérations financières et budgétaires.

ART. 75.

Dans le courant du mois d'août de l'année qui suit celle pour laquelle le compte général de l'Etat est établi, la Cour des Comptes le transmet aux Chambres législatives avec ses observations.

SECTION 3.

Des comptes de certains organismes d'intérêt public.

ART. 76.

Les comptes des organismes d'intérêt public dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des Comptes en vertu de la loi, sont annexés au compte général de l'Etat.

Les comptes des organismes visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, et dont les opérations ne doivent pas être justifiées à la Cour des Comptes, sont communiqués par le Ministre des Finances aux Chambres législatives, dans le courant du mois d'août de l'année qui suit celle pour laquelle ces comptes sont établis.

TITRE V (nouveau).

DISPOSITIONS INTERESSANT LES PROVINCES.

ART. 77 (nouveau).

§ 1^{er}. — Les deux premiers alinéas de l'article 66 de la loi provinciale sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Chaque année, le conseil arrête les comptes de la province pour l'année antérieure. Ces comptes sont soumis au Conseil avec les observations de la Cour des Comptes.

» Chaque année, le conseil vote le budget des dépenses de l'année suivante et les moyens d'y faire face. »

§ 2. — A l'article 66 de la loi provinciale, il est ajouté un alinéa 4, rédigé comme suit :

« Sont applicables aux provinces, les règles établies pour les services d'administration générale de l'Etat en ce qui concerne la durée de l'année budgétaire et les reports de crédits couvrant à la fois les actes d'engagement et les opérations d'ordonnancement. »

ART. 78 (nouveau).

Le dernier alinéa de l'article 112 de la loi provinciale est remplacé par la disposition suivante :

« Het algemeen reglement op de controle der uitgavenaanspellingen en op de comptabiliteit der provincies wordt door de Koning vastgesteld. »

TITEL VI (oude Titel V).

ALGEMENE EN OVERGANGSBEPALINGEN.

ART. 79 (oud art. 77).

Opgeheven worden :

1° artikel 1, 1^{ste} en 2° lid, artikel 2, artikel 16, 1^{ste} en 2° lid, de artikelen 19, 24, 25, 26, 28 tot 33, 42 tot 45, 47, artikel 48, 1°, artikel 49, artikel 53, 1°, de artikelen 54, 56, 57 en 58 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit;

2° artikel 9bis, vierde lid, van de wet van 29 oktober 1846, betreffende de inrichting van het Rekenhof, in die wet ingevoegd door de wet van 20 juli 1921;

3° artikel 1, artikel 2, eerste tot vierde lid, en vijfde lid, eerste volzin, en artikel 5 van de wet van 20 juli 1921 tot instelling van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven.

ART. 80 (oud art. 78).

De Koning mag de nog vigerende bepalingen van de wetten op de Rijkscomptabiliteit samenordenen met de uitdrukkelijke of stilzwijgende wijzigingen die deze wetten hebben of zullen ondergaan op het ogenblik dat deze samenordering zal verwezenlijkt worden.

Te dien einde mag hij :

1° de rangorde en de nummering van de titels, hoofdstukken, secties en artikelen van de samen te ordenen wetten wijzigen en ze anders indelen;

2° de referenties in de samen te ordenen wetten wijzigen ten einde ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3° de tekst van de samen te ordenen bepalingen aanpassen om de gelijkvormigheid van de terminologie te verzekeren;

4° de bepalingen vertalen die nog niet officieel in het Nederlands gepubliceerd werden.

De samenordering zal volgende titel dragen : Wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de (datum van besluit tot samenordering).

ART. 81 (oud art. 79).

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van elk van de bepalingen van deze wet.

« Le règlement général sur le contrôle des engagements de dépenses et sur la comptabilité des provinces est établi par le Roi. »

TITRE VI (ancien Titre V).

DISPOSITIONS GENERALES ET TRANSITOIRES.

ART. 79 (ancien art. 77).

Sont abrogés :

1° l'article 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, l'article 2, l'article 16, alinéas 1^{er} et 2, les articles 19, 24, 25, 26, 28 à 33, 42 à 45, 47, l'article 48, 1°, l'article 49, l'article 53, 1°, les articles 54, 56, 57 et 58 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat;

2° l'article 9bis, alinéa 4, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes inséré dans cette loi par la loi du 20 juillet 1921;

3° l'article 1^{er}, l'article 2, alinéas 1^{er} à 4, et alinéa 5, première phrase, et l'article 5 de la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées.

ART. 80 (ancien art. 78).

Le Roi peut coordonner les dispositions encore en vigueur des lois sur la comptabilité de l'Etat avec les modifications expresses ou implicites que ces lois ont ou auront subies au moment où les coordinations seront réalisées.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, sections et articles des lois à coordonner et les regrouper sous d'autres divisions;

2° modifier les références contenues dans les lois à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3° adapter la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer une terminologie uniforme;

4° traduire en néerlandais les dispositions dont il n'a pas été publié de texte officiel en cette langue.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant : Lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le (date de l'arrêté de coordination).

ART. 81 (ancien art. 79).

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

BIJLAGE I.

Cijfergegevens betreffende de rekening
« Wijzigingen in het Patrimonium ».

Bijgevoegde tabel heeft betrekking op de rekening « Wijzigingen in het Patrimonium », van de maand december 1958, zoals ze werd goedgekeurd door het Rekenhof.

De rekening over het jaar 1959 werd aan het Rekenhof overlegd dat daaromtrent nog geen beslissing getroffen heeft.

De rekening voor het jaar 1960 zal de inlichtingen bevatten betreffende de aankoop van meubilair en materieel, alsmede deze aangaande de actieve en passieve schuldvorderingen die de Rijksschuld beïnvloeden.

De opbrengst van de verkopen van de onroerende goederen wordt eveneens opgenomen in de rekening van 1960.

De patrimoniale comptabiliteit is aldus ingericht dat het door eenvoudige mecanografische procédés mogelijk is het merendeel der gewenste statistische gegevens te bekomen.

Rekening « Wijzigingen in het patrimonium ».

ANNEXE I.

Données chiffrées concernant le compte des
« Variations du Patrimoine ».

Le tableau ci-joint présente le Compte des variations du patrimoine du mois de décembre 1958, tel qu'il a été approuvé par la Cour des Comptes.

Le compte pour l'année 1959 a été transmis à la Cour des Comptes qui n'a pas encore statué à son sujet.

Le compte pour l'année 1960 comportera les renseignements relatifs aux acquisitions du mobilier et du matériel ainsi que ceux qui se rapportent aux créances actives et passives influençant la dette publique.

Le produit des ventes des biens immeubles sera également enregistré dans le compte de 1960.

La comptabilité patrimoniale est organisée de manière telle que, par de simples procédés mécanographiques, il est possible d'établir la plupart des renseignements statistiques que l'on souhaiterait obtenir.

Compte des variations du patrimoine.

DEBIT — DEBET	CREDIT — CREDIT				
	Artikel — Article	Tekst — Libellé	Vorige maanden — Mois antérieurs	Maand december — Mois de décembre	Totaal — Total
		A) Ten laste van de begroting <i>A charge du budget</i>			
		2° Verworven goederen <i>Biens acquis</i>			
Nihil	2.00	gronden — <i>terrains</i>	210.249.512,80	25.002.971,—	235.252.483,80
Néant	2.10	gebouwen — <i>constructions</i>	1.269.436.043,17	576.717.204,—	1.846.153.247,17
	2.20	kunstwerken — <i>ouvrages d'art</i>	797.319.261,—	116.705.565,—	914.024.826,—
	2.30	beplantingen — <i>plantations</i>	3.275.101,04	265.944,—	3.541.045,04
		Totaal — <i>Total</i>	2.280.279.918,01	718.691.684,—	2.998.971.602,01
		3° Waarden toebehorend aan de Schatkist <i>Valeurs appartenant au Trésor</i>			
	3.85	deelnemingen — <i>participations</i>	97.900,—	—	97.900,—
	3.86	terugvorderbare voorschotten en leningen — <i>avances et prêts</i> <i>recupérables</i>	599.165.879,—	17.289.400,—	616.455.279,—
		Totaal — <i>Total</i>	599.263.779,—	17.289.400,—	616.553.179,—
		Algemeen totaal — <i>Total général</i>	2.879.543.697,01	735.981.084,—	3.615.524.781,01

BIJLAGE II.

**Begrotingsontwerp voorgesteld
door de Verenigde Naties (1).**

ANNEXE II.

**Projet budgétaire proposé
par les Nations Unies (1).**

UITGAVEN — *DEPENSES*

ONTVANGSTEN — *RECETTES*

Nationale — *Nationales* Buitenlandse — *A l'étranger*

Nationale — *Nationales* Buitenlandse — *A l'étranger*

1) LOPENDE BEGROTING. — 1) *LE BUDGET COURANT.*

1. Uitgaven aan verbruiksgoederen en -diensten. — *Dépenses en biens et services de consommation.*
2. Intresten van de Rijksschuld. — *Intérêts de la dette publique.*
3. Betalingen inzake sociale zekerheid. — *Paievements de sécurité sociale.*
4. Prijsstoelagen. — *Subventions de prix.*
5. Diverse overschrijvingen. — *Transferts divers.*
8. Waardevermindering van de niet-« productieve » investeringen. — *Dépréciation des investissements non « productifs ».*
9. « Begrotingsoverschot ». — « *Excédent budgétaire.* »

1. Domeineninkomsten. — *Recettes domaniales.*
2. Directe, indirecte belastingen. — *Impôts directs, indirects.*
3. Overschotten van fiscale monopolieën. — *Excédents des monopoles fiscaux.*
4. Winsten van overheidsbedrijven plus intresten voor Staatsleningen. — *Bénéfices des entreprises publiques plus intérêts sur les prêts accordés par l'Etat.*
5. Andere intresten en diverse inkomsten. — *Autres intérêts et divers.*
6. « Begrotingstekort ». — « *Déficit budgétaire.* »

2) KAPITAALBEGROTING. — 2) *LE BUDGET DE CAPITAL.*

1. Bruto investeringen met inbegrip van onderhoud en herstellingen. — *Investissements bruts, y compris l'entretien et les réparations.*
- « Renderende » reële goederen. — *Biens réels « rentables » ;*
« Niet-renderende » reële goederen. — *Biens réels « non rentables. »*
2. Overschrijvingen van de particuliere sector op de kapitaalrekeningen : — *Transferts aux comptes de capital du secteur privé :*
Aankoop van bestaande reële goederen. — *Achats de biens réels existants ;*
Aankoop van effecten. — *Achats de titres ;*
Leningen en voorschotten : — *Prêts et avances :*
Investeringsleningen. — *Prêts d'investissements ;*
Leningen voor de lopende productie. — *Prêts pour la production courante.*
Diversen. — *Divers.*
3. Leningen en voorschotten aan plaatselijke gemeenschappen en buitenslands. — *Prêts et avances aux collectivités locales et à l'étranger.*
4. Overschot van de kapitaalrekening. — *Excédent du compte capital.*

1. Waardeverminderingen. — *Dépréciations.*
Voorraad bij de overheidsbedrijven; — *Provisions des entreprises publiques ;*
Delging van post n° 8 in rekening-courant. — *Amortissements du poste n° 8 en compte courant.*
2. Overschrijvingen van de rekeningen particulier kapitaal : — *Transferts en provenance des comptes capital privé :*
Erfenisrechten; — *Impôts sur les successions ;*
Kapitaalbelasting; — *Impôts sur le capital ;*
Vereffening van reële activa; — *Liquidation d'actifs réels ;*
Verkoop van effecten; — *Ventes de titres ;*
Terugbetaling van Staatsleningen; — *Remboursements des prêts accordés par l'Etat ;*
Diversen. — *Divers.*
3. Terugbetaling van Staatsleningen aan plaatselijke gemeenschappen en leningen in het buitenland. — *Remboursements des prêts accordés par l'Etat aux collectivités locales et à l'étranger.*
4. Tekort van de kapitaalrekening. — *Déficit du compte capital.*

3) GECONSOLIDEERDE THESAURIEREKENING. — 3) *COMPTE CONSOLIDE DE TRESORERIE.*

INKOMSTEN — *RESSOURCES*

UITGAVEN — *SORTIES*

1. Kasvoorraad bij het begin van het jaar. — *Encaisse en début d'année.*
2. Totale ontvangsten. — *Recettes totales.*
3. Buitenlandse leningen. — *Prêts de l'étranger.*
4. Winst uit geldverrichtingen. — *Gains sur opérations monétaires.*
5. Leningen. — *Emprunts.*
6. Diversen. — *Divers.*
7. Totaal : T. — *Total : T.*

1. Totale uitgaven. — *Dépenses totales.*
2. Verlies op geldverrichtingen. — *Pertes sur opérations monétaires.*
3. Delging van de schuld. — *Amortissement de la dette.*
4. Diversen. — *Divers.*
5. Kasvoorraad per einde jaar. — *Encaisse en fin d'année.*
6. Totaal : T. — *Total : T.*

(1) Ontleend aan H. Brochier en P. Tabatoni, « Economie Financière », Paris, 1959, blz. 504-505.

(1) Extrait de H. Brochier et P. Tabatoni, « Economie Financière », Paris, 1959, pp. 504-505.